ISSN 2544-3348
marzec / March 2020

Wrocławski Niezbędnik Kulturalny

Wrocław Cultural Guide

03

magazyn bezpłatny
take for free

PRZEGLĄDY I FESTIWALE
REVIEWS AND FESTIVALS:

41. Przegląd Piosenki Aktorskiej
41st Stage Songs Review

„Ręce do góry! Bunt w kinie krajów V4"
Hands up! Rebellion in the cinema of V4 countries

13. Festiwal Bajkopisarzy „Piernikowa Chata"
13th "Gingerbread House" Fairy Tale Writers' Festival

OSOBOWOŚCI / PERSONALITIES:

Jurija Andruchowycza 60. urodziny
Yurii Andrukhovych's 60th birthday

wrocławianki na medal
outstanding women of Wrocław

...i kalendarium ponad 120 marcowych wydarzeń

...and schedule of more than 120 March events

Strefa Kultury Wrocław

PL / EN + UA

OPERA
WROCŁAWSKA

GRA IGOR STRAWIŃSKI
W KARTY / ŚWIĘTO WIOSNY

14, 15 / 03 / 2020
26, 28 / 03 / 2020

www.opera.wroclaw.pl

Instytucja współprowadzona przez Urząd Marszałkowski Województwa Dolnośląskiego oraz Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego.

DOLNY ŚLĄSK
INSTYTUCJA KULTURY SAMORZĄDU WOJEWÓDZTWA DOLNOŚLĄSKIEGO
www.umwd.dolnyslask.pl

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego.

Sponsor strategiczny
KGHM POLSKA MIEDŹ

Partner Baletu Opery Wrocławskiej
MODUS CENTRUM REHABILITACJI

Patroni medialni
pap
TVP3 WROCŁAW

Wrocławski
Niezbędnik Kulturalny

Wrocław Cultural Guide

ZESPÓŁ / TEAM:

Redaktor naczelna / Editor-in-chief:
Magdalena Klich-Kozłowska

Zastępca red. naczelnej
Deputy editor-in-chief:
Kuba Żary

Kalendarium / Calendar of events:
Annamaria Janiszewska

Autorzy / Authors:
Piotr Bartos, Joanna Flisek, Michał Hernes, Katarzyna Krajewska, Grzegorz Pietrzak, Daria Pietryka, Ewa Pluta, Katarzyna Sipko, Sandra Skopek, Emose Uhunmwangho, Kuba Żary

Korekta / Proofreading:
Magdalena Klich-Kozłowska

Projekt graficzny i skład
Graphic design and typesetting:
Aleksandra Błędowska, Magdalena Przewłocka, Marta Januszewska

Reklama / Advertisement:
Piotr Stasiak, piotr.stasiak@strefakultury.pl

Dystrybucja / Distribution:
Anna Pazdej

Druk / Print:
Polska Press Sp. z o. o.

Nakład / Circulation: 5 000

Wydawca / Publisher:
Strefa Kultury Wrocław

Kontakt / Contact:
niezbednik@strefakultury.pl

Zdjęcie na okładce / Cover photo:
fragment obrazu Darii Pietryki „Między nami (wiosna)", 2018, 100x140 cm, olej na płótnie, fot. dzięki uprzejmości artystki / fragment of painting by Daria Pietryka, *Between Us (Spring)*, 2018, 100x140 cm, oil on canvas, photo: courtesy of the artist

Strefa Kultury Wrocław
ul. Świdnicka 8b
50-067 Wrocław

www.strefakultury.pl

fb.com/NiezbednikKulturalny
instagram.com/strefakulturywroclaw

Za publikowane materiały odpowiedzialność ponosi podmiot przekazujący je Redakcji do publikacji. Redakcja zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian i skrótów w nadesłanych materiałach oraz nadawania tytułów, jak również odmowy publikowania materiału bez podania przyczyny. Materiałów niezamówionych nie zwracamy. Za treść publikowanych reklam odpowiada reklamodawca.

Na stronach 2, 8, 26, 30, 34, 37, 44, 47, 51, 52, 57, 58, 63, 72 i 75 zamieszczony jest materiał reklamowy.

Na stronach 14, 38, 43, 67, 71, 79 i 80 zamieszczone są ogłoszenia własne wydawcy.

The responsibility for the materials published rests with an entity that provides them to the Editorial Office for publishing. The Editorial Office reserves the right to amend and make materials received shorter, and to give them titles or to refuse to publish any material without any reason whatsoever. We do not return any material which has not been ordered. An advertiser is responsible for the contents of advertisements published.

Advertisements can be found on pages 2, 8, 26, 30, 34, 37, 44, 47, 51, 52 57, 58, 63, 72 and 75 .

On pages 14, 38, 43, 67, 71, 79 and 80 you can find the publisher's own announcements.

Wrocław
miasto spotkań

W teorii w marcu zima zmieni się w wiosnę, zaś w praktyce przemiany tej nie zauważymy gołym okiem. Niezmiennie jednak „Niezbędnik" – jak co miesiąc – prezentuje na swoich łamach spectrum wrocławskiej kultury: i dla dużego, i dla małego.

Co słychać w teatrze? Przygotowania do 41. edycji Przeglądu Piosenki Aktorskiej, o której opowiedział nam jej dyrektor artystyczny Cezary Studniak, a także premiera spektaklu dla dzieci we Wrocławskim Teatrze Lalek. Co w literaturze? Obchody 60. urodzin poety i prozaika Jurija Andruchowycza (nie bez powodu trwające dwa dni i mające miejsce we Wrocławiu), a dla dzieci: Festiwal Bajkopisarzy „Piernikowa Chata". Sztukom wizualnym „przyglądamy się" za pośrednictwem artystki Darii Pietryki, która debiutuje na naszych łamach jako felietonistka. Bogatą reprezentację wśród tekstów ma i film: bierzemy pod lupę program przeglądu „Ręce do góry! Bunt w kinie krajów V4", czekamy na marcową premierę filmu Lecha Majewskiego „Dolina Bogów" kręconego na Dolnym Śląsku, a prawdziwą perełkę przygotował autor bloga i fanpage'a „Tajemniczy Wrocław": koloryzowaną cyfrowo fotografię z 1939 roku Tautenzien-Theater – jednego z kilkudziesięciu kin działających w przedwojennym Breslau. Fanów „Brzydkiego Wrocławia" uspokajamy: rubryki będą ukazywały się naprzemiennie.

Te i wszystkie inne dziedziny kultury reprezentowane będą tematycznie podczas Wrocławskiego Kongresu Kultury. Co to za wydarzenie, czym jest Wrocławska Rada Kultury, do której kandydatów będzie można wybierać podczas kongresu i jakie są jego cele? O tym więcej przeczytacie w wywiadzie z organizatorami.

Zespół Niezbędnych

In theory, March ends winter and brings in the coming of spring... but in reality, we aren't going to notice this change. Regardless of any changes – or lack thereof – the "Guide" is here as always, presenting the spectrum of Wrocław culture for the young and the old.

What's up in theatre? In a nutshell – preparations for the 41st edition of the Stage Songs Review, presented in this issue by its artistic director Cezary Studniak, as well as a premiere of a play for children at the Wrocław Puppet Theatre. How about literature? We're celebrating the 60th birthday of poet and novelist Yurii Andrukhovych. And it is no accident that the celebrations will take place in Wrocław over the course of two days. Children? They will be able to enjoy the "Gingerbread House" Fairy Tale Writers' Festival. We will also take a closer look at visual arts through the eyes of Daria Pietryka, an artist who makes her debut in the "Guide" as a columnist this month. Film is also well-represented this month – we delve deeper into the programme of the *Hands up! Rebellion in the cinema of V4 countries* review, we are waiting for the March release of Lech Majewski's Valley of the Gods, which was shot in Lower Silesia, we also have a true gem prepared by the author of *Tajemniczy Wrocław* blog and fanpage – a digitally coloured photograph of the Tautenzien-Theater from 1939 – one of dozens of cinemas operating in pre-war Breslau. If you are a fan of *Ugly Wrocław* – don't despair! Both columns will be featured every other month.

These and all other areas of culture will be thematically represented during the Wrocław Culture Congress. Read the interview with the organisers to learn more about the event, the Wrocław Culture Council, whose members will be elected during the Congress, as well as its aims and objectives.

The Guide Team

W NUMERZE / IN THE ISSUE:

4 KULTURALNI POLECAJĄ
CULTURAL RECOMMENDATIONS
Emose Uhunmwangho, Piotr Bartos

5 Kulturalny (wielo)głos
Cultural polyphony
Wrocławski Kongres Kultury: rozmowa z organizatorami
Wrocław Culture Congress: an interview with organisers

9 Niestrudzony eksperymentator z Iwano-Frankiwska / Tireless experimenter from Ivano-Frankivsk
Sylwetka Jurija Andruchowycza
A portrait of Yurii Andrukhovych

10 5 PYTAŃ DO... / 5 QUESTIONS FOR...
Cezarego Studniaka / Cezary Studniak
41. Przegląd Piosenki Aktorskiej
41st Stage Songs Review

12 Buntownicy z wyboru / Rebels by choice
Przegląd filmowy „Ręce do góry! Bunt w kinie krajów V4"
Hands up! Rebellion in the cinema of V4 countries – a film review

15 Chodź, opowiem ci bajkę
Let me tell you a story
XIII Festiwal Bajkopisarzy „Piernikowa Chata"
13th "Gingerbread House" Fairy Tales Writers' Festival

16 Po co sztuka / What's the point of art
Felieton Darii Pietryki
A column by Daria Pietryka

17 Kpi czy o księżyc pyta?
Don't ask me about the Moon
„Ile żab waży księżyc" – spektakl we Wrocławskim Teatrze Lalek
How many frogs does the Moon weigh – a play in Wrocław Puppet Theatre

18 Wrocławianki na medal
Outstanding women of Wrocław

20 TAJEMNICZY WROCŁAW
MYSTERIOUS WROCŁAW
= NOWOŚĆ = / BRAND NEW

21 MARCOWE SZARADY / MARCH RIDDLES

22 KALENDARIUM WYDARZEŃ
SCHEDULE OF EVENTS
27 ✕ sztuki wizualne / visual arts
35 ▷ muzyka / music
48 ● film
53 ⊙ teatr + performance / theatre + performance
64 ☰ literatura / literature
66 ᴡ architektura + design / architecture + design
68 ⁘ edukacja + animacja / education + animation

76 Березень у Вроцлаві

78 POSŁUCHAJ i OBEJRZYJ w marcu
LISTEN and WATCH in March

kulturalni polecają

cultural recommendations

EMOSE UHUNMWANGHO

aktorka, wokalistka
/ actress, singer

Kolejna edycja **Festiwalu Twórczej Współpracy WrocloveUkraina**. Tym razem w programie m.in. „Andruchowycz 6.0. Postkarnawałowy sens życia, czyli absurdalnie nieprawdopodobne obchody LX-lecia Jurija Andruchowycza". Dwudniowy cykl wydarzeń artystycznych z okazji 60-tych urodzin pisarza odbędzie się w Klubie Proza (13–14.03). Będzie sporo muzyki i sztuki w polsko-ukraińskim wydaniu, więc warto wpaść.

Koncert zespołu Conga Line. To wrocławski zespół (którego jestem częścią), czerpiący inspiracje muzyczne ze ska, reggae, a nawet swingu i jazzu, ale nadający utworom własne i unikatowe brzmienie. Grupa zagra na finał Wrocławskiego Kongresu Kultury (20.03 o 20:00) odbywającego się w Centrum Sztuk Performatywnych Piekarnia.

Przegląd Piosenki Aktorskiej, czyli coroczne muzyczno-teatralne święto. Gorąco polecam spektakl STUDIO teatrgaleria – „Złota skała. Opowieść o Robercie Brylewskim" (23.03 o 18:00). Jego tematem jest przedwcześnie i tragicznie zmarła legenda polskiej muzyki – lider Kryzysu, Brygady Kryzys, Armii i Izraela. Kto z nas nie zna choć jednego z jego wielu wcieleń? Koniecznie!

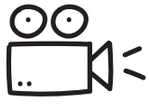
Upcoming edition of the **WrocloveUkraine Creative Cooperation Festival**. This time, the programme will feature *Andrukhovych 6.0. Post-carnival meaning of life*, or absurdly unbelievable celebration of Yurii Andrukhovych's 60th birthday – a series of artistic events spanning two days, commemorating the writer's 60th birthday will take place in the Proza Club (13–14.03). There will be no shortage of Polish and Ukrainian music and art – feel free to come!

Conga Line concert. A Wrocław-based band (of which I'm a part), which draws musical inspiration from ska, reggae, and even swing and jazz, yet gives their dongs its own and unique sound. The band will play at the finale of the Wrocław Culture Congress (20.03 at 20:00) held at the Centre for Performing Arts "Bakery".

Stage Songs Review, an annual music and theatre festival. I want to particularly recommend a play by STUDIO teatrgaleria – *The Golden Rock. The Story of Robert Brylewski* (23.03 at 18:00), devoted to the legend of Polish music, frontman of Kryzys, Brygada Kryzys, Armia and Izrael, who met a sudden and tragic demise. Is there anybody who doesn't know at least one of his many faces? It's a must-see!

PIOTR BARTOS

reżyser filmowy
/ film director



Przegląd Piosenki Aktorskiej. Szczególnie polecam to wydarzenie o długiej tradycji na kulturalnej mapie Wrocławia. Można na nim zobaczyć takie perełki jak zespół Aquasonic, który podwodną grą na instrumentach hipnotyzował podczas zeszłorocznej edycji PPA – to było coś więcej niż zwyczajny koncert. Z takich właśnie niezwykłych występów zbudowany jest ten festiwal. Ma też swój specyficzny klimat i duży luz.

Film „Co zrobił Jack?" w reżyserii **Davida Lyncha**. Amerykański twórca dawno nie zrobił nowego filmu kinowego, w międzyczasie zaskakuje jednak krótkim metrażem. Kocham tego pana za odwagę, za podróże w senne, metafizyczne, jedyne w swoim rodzaju sytuacje, które przekłada na specyficzny, nasączony mrocznym i niejednoznacznym sensem język filmowy. Ten krótki film z 2017 roku, w którym gra sam Lynch, jest absurdalną historią policjanta, który na dworcu kolejowym przesłuchuje podejrzaną o morderstwo kochanka swej narzeczonej kury małpę. Zobaczcie ten film, dystrybuuje go Netflix.

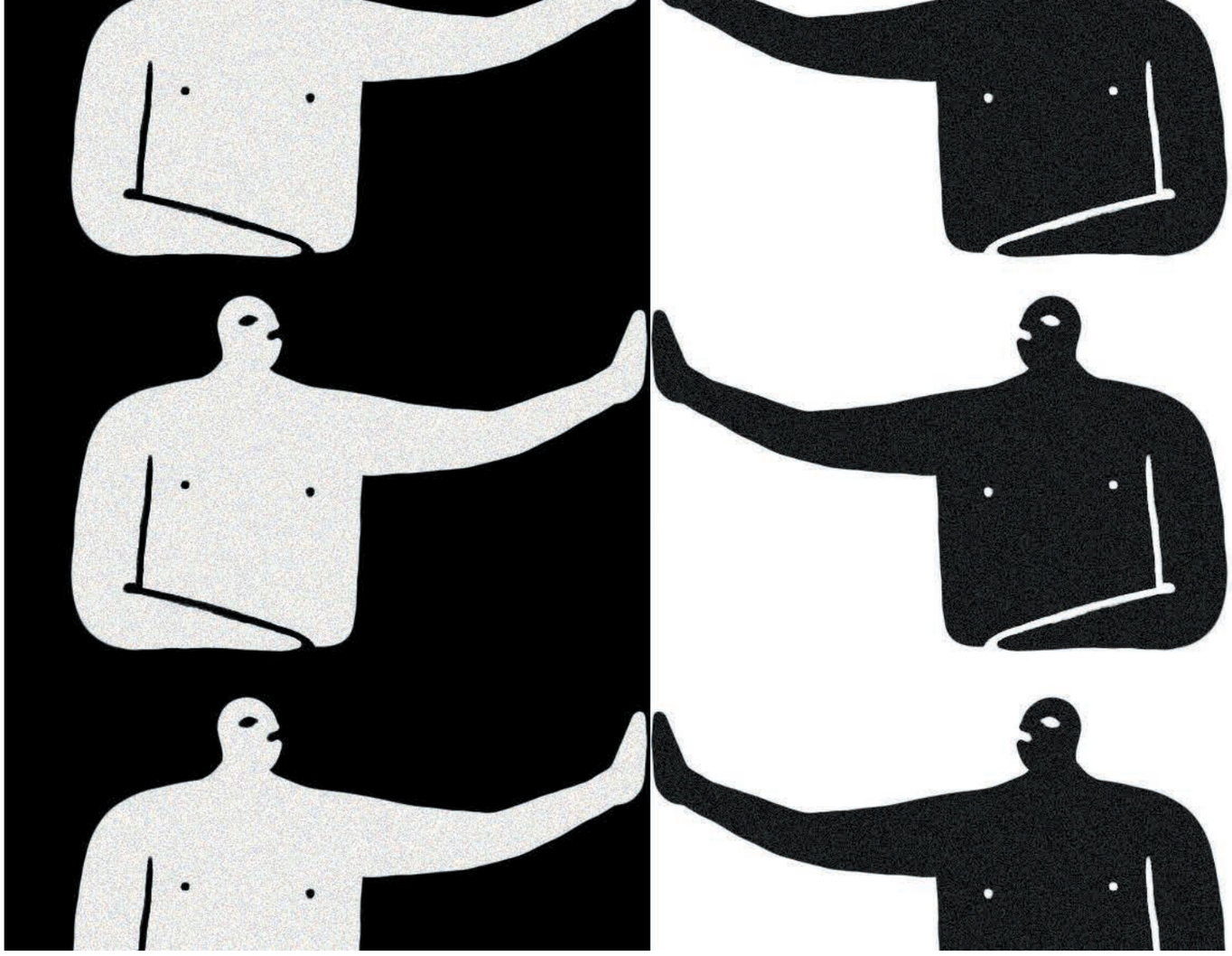
„Czerwona księga" autorstwa **Carla Gustava Junga**. Po ponad półwieczu od śmierci autora jego spadkobiercy w końcu zdecydowali się na wydanie tego tekstu. Słynny psychiatra i psycholog rozwinął tu swe główne teorie: archetypów, nieświadomości zbiorowej i procesu indywidualizacji. Lektura „Czerwonej księgi" jest jak zwiedzanie nieznanego miejsca kultu. Aby go zrozumieć, trzeba samotności, ciszy, skupienia i wysiłku oraz chęci na przygodę, która może otworzyć nieznane rejony naszej świadomości.

Stage Songs Review. I cannot recommend this long-running event, a staple on the cultural map of Wrocław enough. This is where you can see numerous gems, such as Aquasonic, which hypnotised the audiences with their underwater instrumental music during last year's edition of the SSR – it was something more than yet another ordinary concert. And this festival is essentially made of such extraordinary performances. It also has its own peculiar atmosphere and a tongue-in-cheek approach to many things.

A film *What Did Jack Do?* directed by **David Lynch**. The American filmmaker has not made a new cinema film in quite a while, but he found time to surprise us with this short film. I love Lynch for his boldness, his forays into the oneiric, metaphysical, peculiar situations which he translates into a specific, dark and ambiguous film language. This short film from 2017, starring Lynch himself, is an absurd story of a policeman in a train station who interrogates a monkey suspected of murdering the lover of his hen fiancée. Trust me, just watch it. You can find it on Netflix.

The Red Book written by **Carl Gustav Jung**. More than half a century after the author's death, his heirs finally decided to publish this text. On its pages, the famous psychiatrist and psychologist elaborated on his main theories – archetypes, collective unconsciousness and the process of individualisation. Reading the *Red Book* is like visiting an unknown place of worship. To understand it, one needs solitude, silence, concentration and effort, and openness towards a journey, which can open up unknown regions of our consciousness.

Emose Uhunmwangho fot. Bartosz Maz; Piotr Bartos fot. Aleksandra Macewicz



rys. Magdalena Kruk

KULTURALNY (WIELO)GŁOS

W przeddzień drugiego Wrocławskiego Kongresu Kultury o tym, dlaczego warto wziąć w nim udział i oddać głos w wyborach do Wrocławskiej Rady Kultury, opowiadają dyrektor Departamentu Spraw Społecznych Urzędu Miejskiego Wrocławia – Bartłomiej Świerczewski, dyrektor programowa Strefy Kultury Wrocław – Dominika Kawalerowicz i lider Grupy Kultura Wrocław – Kostas Georgakopulos.

Zbliża się Wrocławski Kongres Kultury. Jak w kilku słowach opowiedzieć, czym jest to wydarzenie? Kto powinien 20 marca przyjść do Centrum Sztuk Performatywnych Piekarnia?

Dominika Kawalerowicz: Wrocławski Kongres Kultury to spotkanie organizowane przez i dla środowiska kulturalnego Wrocławia.

Kostas Georgakopulos: To efekt unikatowej współpracy strony społecznej (Grupa Kultura Wrocław), instytucji kultury (Strefa Kultury Wrocław) i Urzędu Miejskiego Wrocławia. W marcu spotkamy się w Piekarni, by podczas paneli i stolików dyskusyjnych porozmawiać na najbardziej nurtujące środowisko kultury tematy.

DK: Podczas tego wyjątkowego święta kultury artyści, organizatorzy wydarzeń i menadżerowie kultury, animatorzy i aktywiści będą mogli się przejrzeć jak w lustrze – zastanowić się, w jakiej kondycji jest wrocławska kultura; zobaczyć wyzwania, które przed nami stoją; porozmawiać o tym, co nas boli, co chcemy zmienić, co chcemy zrobić wspólnie.

W tym „przeglądaniu się" pomocne będą pewnie dyskusje i prezentacje wpisane w program kongresu. Jakie będą ich tematy?

DK: Porozmawiamy o finansowaniu kultury – choćby w kontekście tego, jak efektywnie współpracować w tym zakresie z sektorem publicznym, ale też jak aktywizować mecenasów prywatnych i zachęcać ich do współtworzenia kultury. Poruszymy na pewno kwestię kondycji artystów, bo jest we Wrocławiu bardzo duża grupa twórców, która potrzebuje i oczekuje konkretnych rozwiązań systemowych przygotowanych przez Urząd Miasta, zaprojektowanych po to, by wspierać ich działalność – grantów czy chociażby dostępnych przestrzeni do pracy. Wybrzmi też pytanie o to, czy Wrocławiowi potrzebna jest nowa strategia rozwoju kultury – w końcu od obchodów tytułu Europejskiej Stolicy Kultury minęło już kilka lat.

Bartłomiej Świerczewski: Nie mamy wątpliwości, że – poza tymi zaproponowanymi w programie – mnóstwo tematów wykiełkuje już w trakcie kongresu, podczas rozmów w kuluarach. Pewnie na wiele pytań nie odpowiemy sobie 20 marca, a odpowiedzi na inne będą złożone i wielowątkowe. Ale właśnie na takiej dyskusji nam zależy – chcemy gruntownie dowiedzieć się, co o wrocławskiej kulturze myślą ludzie z nią związani. Po kongresie trzeba będzie wszystkie te głosy zebrać i zastanowić się, jak możemy sobie z wskazanymi problemami poradzić, jakie ich rozwiązania powinniśmy we Wrocławiu wdrażać.

W tegoroczny kongres wpisane są wybory do Wrocławskiej Rady Kultury. Jak będą one wyglądać?

KG: Jesteśmy w bardzo ciekawym momencie, nie waham się powiedzieć – historycznym. Wspólnym wysiłkiem środowiska kultury i samorządu lokalnego udaje się stworzyć we Wrocławiu coś, co jest bezprecedensowe w skali całego kraju. Po raz pierwszy w Polsce możemy brać udział w powszechnych wyborach do rady kultury. W skład tego nowo powstałego ciała działającego przy Prezydencie Wrocławia wejdzie 15 osób. Wśród nich będzie pięciu ekspertów wybranych przez Prezydenta Jacka Sutryka,

dwóch przedstawicieli wrocławskich instytucji kultury, ale aż osiem osób nominacje do rady otrzyma ze względu na to, że 20 marca zostanie wskazanych przez środowisko kultury w wyborach.

DK: Rejestracja kandydatów do Wrocławskiej Rady Kultury trwała przez cały styczeń. Szukaliśmy doświadczonych, mądrych, czułych twórców wrocławskiej kultury, którzy mają wizję, jak ją rozwijać, usprawniać, zmieniać i chcieliby być słyszalni. Na liście wyborczej mamy ostatecznie aż 57 kandydatów. To niezwykle interesująca i zróżnicowana grupa, w której znajdziemy twórców o różnych doświadczeniach i różnych perspektywach na wrocławską kulturę. 20 marca każdy z zarejestrowanych wyborców, a więc potencjalnie każdy z nas, będzie mógł oddać głos na ośmioro z nich.

Czym będzie się zajmowała Wrocławska Rada Kultury?

BŚ: Zgodnie z zarządzeniem Prezydenta, które określa cele, zadania i kompetencje rady, będzie społecznym ciałem opiniodawczo-doradczym Prezydenta Wrocławia – głównym zadaniem 15 osób tworzących radę będzie więc opiniowanie, doradzanie i przedstawianie Prezydentowi rekomendacji w zakresie m.in. wdrażania polityki kulturalnej miasta, finansowania działań kulturalnych, w tym: koncepcji, zasad, regulaminów i realizacji programów grantowych, propagowania działalności artystycznej i edukacji kulturalnej. Rada będzie też rekomendowała członków komisji konkursowych i oceniających, zobowiązana jest również do współpracy ze środowiskiem kultury, wsłuchiwania się w jego głos.

DK: Ale o tym, jaka będzie przyszła Wrocławska Rada Kultury, zadecydują nie tylko akty prawne, ale sami jej członkowie – od ich inicjatywy zależeć będzie, jak wieloma i jakimi tematami zajmą się podczas obrad.

Kongres można potraktować jako początek nowego rozdziału we wrocławskiej kulturze?

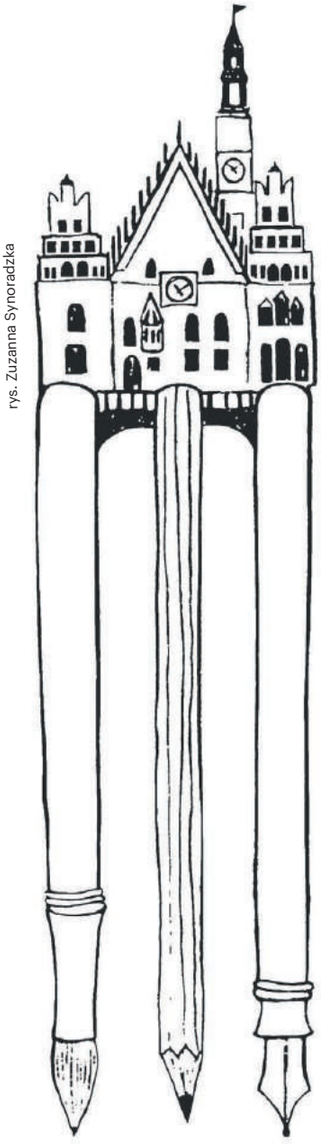
BŚ: I tak, i nie. Nie, bo początek moim zdaniem to jeszcze dyskusje przed rokiem Europejskiej Stolicy Kultury. Same obchody w 2016 roku są tej drogi ważnym elementem, także wtedy odbył się też pierwszy Wrocławski Kongres Kultury. W jego wyniku powstał dokument „Kultura – obecna!" – drogowskaz wskazujący, jak kultura we Wrocławiu powinna się rozwijać, ale po drodze zebraliśmy naprawdę mnóstwo kulturalnych danych, choćby podczas pogłębionych badań takich jak Foresight Społeczny Wrocław 2036/56 czy raporty ewaluacyjne ESK. To właśnie w tym wszechstronnym procesie wyrażone zostały potrzeby organizacji kolejnego kongresu i powstania oraz uspołecznienia Wrocławskiej Rady Kultury. Natomiast powołanie tego nowego gremium to oczywiście również początek drogi – początek dążenia do realizacji wspólnie wypracowanych postulatów. Najtrudniejsze jest jednak zawsze rozpocząć dialog – a ten krok mamy już za sobą.

KG: Od kilku lat zastanawiamy się w środowisku kultury i od przeszło roku dyskutujemy na spotkaniach społecznej Grupy Kultura Wrocław o tym, jak powinno wyglądać współzarządzanie kultury przez obywateli. Na pewno nie będzie tak, że kiedy zakończy się tegoroczny kongres i rada zostanie wybrana, to umyjemy ręce i powiemy: „Robota została wykonana". Nie! Jestem przekonany, że wszystkie cele uda nam się osiągnąć tylko wtedy, gdy zachowamy ogromną cierpliwość. Proces, w którym jesteśmy, rozpisany jest na wiele lat. Ważne jest też, by reprezentowane w nim było całe wrocławskie środowisko kultury – urzędnicy, animatorzy z instytucji kultury, artyści, aktywiści... Po co zresztą te podziały? Moim marzeniem jest, żebyśmy myśleli o sobie jako o jednym, wielkim środowisku kultury.

Rozmawiał: Michał Hernes

fragment wywiadu przeprowadzonego dla serwisu TuWroclaw.com

CULTURAL POLYPHONY



rys. Zuzanna Synoradzka

On the eve of the second Wrocław Culture Congress, Bartłomiej Świerczewski (Director of the Social Affairs Department of the Wrocław Municipal Office), Dominika Kawalerowicz (Programming Director of the Culture Zone Wrocław), and Kostas Georgakopulos (leader of the Wrocław Culture Group), talk about why it is worth taking part in the event and voting in the elections to the Wrocław Culture Council.

The Wrocław Culture Congress is going to take place very soon. How would you sum up the event in a nutshell? Who should come to the Centre for Performing Arts "Bakery" on 20th of March?

Dominika Kawalerowicz: Wroclaw Culture Congress is a meeting organised by the cultural community of Wrocław, with said cultural community in mind.

Kostas Georgakopulos: This is a result of a unique cooperation of social side (Wrocław Culture Group), cultural institution (Culture Zone Wrocław) and Wrocław Municipal Office. In March, we are all going to meet at the "Bakery" in order to talk about the most pressing cultural issues during panel discussions and debates.

DK: During this unique celebration of culture, the artists, event organisers and cultural managers, animators, as well as activists will be able to look at themselves in a certain kind of a mirror, think about the condition of culture in Wrocław, see the challenges that we face, talk about pain points, things that we still want to change and projects that we want to undertake together.

fot. Kasia Georgakopulos

Some discussions, debates and lectures featured in the congress agenda will certainly help that objective. Can you tell us what they are going to be about?

DK: We will talk about funding for culture – for example in the context of effective cooperation with the public sector in this area, as well as activating private patrons and encouraging them to participate in creating culture. We will most definitely bring up the issue of the condition of artists, because there is a very large group of artists in Wrocław, who need and expect specific system solutions prepared by the Municipal Office, designed to support their activities – such as grants or even available work spaces. We will also ask whether Wrocław needs a new strategy for the development of culture – after all, it has been several years already since we all celebrated being the European Capital of Culture.

Bartłomiej Świerczewski: We have no doubt that – in addition to issues brought up in the agenda – a lot of topics and issues will pop up during the congress itself, as well as during unofficial talks. We probably won't be able to find answers to all the questions right then and there, and the answers to others will be complex and multifaceted; however, this is exactly the kind of debate that we want to have – we want to find out what people associated with Wrocław's cultural life think about it. After the congress, we will need to collate all of these voices and think about how we can deal with the identified issues, as well as what solutions should be implemented in Wrocław.

This year's congress will also coincide with elections to the Wrocław Culture Council. What are they going to look like?

KG: We are currently witnessing a very interesting moment, dare I say – a historic one. The joint effort of the cultural community and local government has led to the creation of something that is unprecedented in Poland. For the first time, we can take part in the general election of a cultural council. This newly created body operating at the Mayor of Wrocław will consist of 15 people, including five experts selected by Mayor Jacek Sutryk, two representatives of Wrocław's cultural institutions, as well as eight people nominated to sit on the council by the cultural community in the general elections on 20th of March.

DK: Registration of candidates for the Wrocław Culture Council was open throughout January. We were looking for experienced, wise and sensitive creators of Wrocław culture, who have a vision of how it should be developed, improved and changed, and who want their voices to be heard. In the end, we have a total of 57 candidates, who make up an extremely interesting and diverse group, featuring artists with different experiences and different perspectives on culture in the city. On 20th of March, each of the registered voters – potentially each of us – will be able to cast a vote for eight of them.

What will the Wrocław Culture Council do?

BŚ: In line with Mayor's resolution, which sets out the objectives, tasks and competences of the council, it will be a social consultative and advisory body to the Mayor of Wrocław. The 15 people making up the council will therefore provide their expert opinions, advice and recommendations to the Mayor with regard to implementation of the city's cultural policy, as well as funding cultural activities, including concepts, rules, regulations and implementation of grant programmes, promoting artistic activity and cultural education. The Council will also recommend members of the tendering and evaluation committees. The new body is also obliged to work together with the cultural community and listen to its voice.

DK: However, the final shape and activities of the future Wrocław Culture Council will be decided not only by laws and regulations, but by its members themselves – their initiative will determine what issues and how many topics they are going to deal with during their meetings.

In other words, are you saying that the Congress can be considered to be the beginning of a new chapter in Wrocław's culture?

BŚ: Yes and no. No, because in my opinion, it actually started with the debates before the year of the European Capital of Culture. The 2016 celebrations also constituted an important part of this journey, including the first Wrocław Culture Congress, which took place at that time. It resulted in the *Culture – Present!* report, a list of guidelines concerning the development of culture in Wrocław; however, along the way we managed to collect tons of cultural data, for example during in-depth studies, such as Social Foresight Wrocław 2036/56 or for the ECoC evaluation reports. This comprehensive process highlighted the need to organise the next congress, as well as to establish the Wrocław Culture Council and make it social. On the other hand, the appointment of this new body is also the beginning of a new journey – the start of our efforts to implement our joint proposals. The most difficult thing is always to start a dialogue – thankfully, we are already past that step.

KG: We have been long thinking about and deliberating within the cultural community, including for more than a year in the social Wrocław Culture Group, about what the co-management of culture by citizens should look like. We are certainly not going to wash our hands after all is said and done and after the election of the new Council is over, we're not simply going to say "Mission accomplished, we're done here!" In fact, we are going to do the opposite! I am convinced that we can only achieve all the goals and objectives if we are patient. The process that we've started is envisioned for many years. It is also important that the entire Wrocław cultural community is represented in the Council – officials, animators working in cultural institutions, artists, activists... What's the point of these divisions, anyway? My dream is to think of ourselves as one great group of culture creators.

Interviewer: Michał Hernes

excerpt from an interview conducted for TuWroclaw.com

WROCŁAWSKI KONGRES KULTURY 2020
WROCŁAW CULTURE CONGRESS 2020

20.03 | 9:00–0:00
Centrum Sztuk Performatywnych Piekarnia
/ Centre for Performing Arts „Bakery"
www.kongres.kulturawroclaw.pl
WroclawskiKongresKultury → s. 73

Kurs na Bibliotekę

MIEJSKA BIBLIOTEKA PUBLICZNA WE WROCŁAWIU / MARZEC

PODRÓŻUJ
Weź udział w akcji **LICZYMY KILOMETRY DO RÓWNOLEŻNIKA ZERO** i zdobywaj nagrody!
Odbierz Dziennik podróżnika czyli biblioteczny rowerownik w jednej z **38 filii MBP we Wrocławiu**

ODKRYWAJ
Poznaj Wrocławski Festiwal Podróżniczy im. O. Budrewicza **RÓWNOLEŻNIK ZERO**
3-5 kwietnia 2020

CZYTAJ
Szukaj literatury podróżniczej i reportażowej **w Bibliotece Turystycznej** i **37 filiach**

ROZMAWIAJ
Spotkaj się z pisarzami, podróżnikami, zainspiruj się podróżami innych

WYBIERAJ
Pobuszuj przed podróżą w **Bibliotece na Dworcu Głównym PKP**

UCZ SIĘ
Pożyczaj książki obcojęzyczne lub zajrzyj do **Language Cafe**

OBIERAJ NOWE KURSY
Poznaj wirtualną rzeczywistość w **CI Przejście**

PRZYJDŹ
Posłuchaj dźwięków z dalekiego świata
koncert 4 kwietnia 2020

MIEJSKA BIBLIOTEKA PUBLICZNA WE WROCŁAWIU:
- 1 karta biblioteczna – 38 filii – wspólny katalog
- bogate zbiory
- ciekawa oferta kulturalna i edukacyjna
- profesjonalna kadra
- przyjazne wnętrza

www.biblioteka.wroc.pl

MBP
MIEJSKA BIBLIOTEKA PUBLICZNA WE WROCŁAWIU

Wrocław miasto spotkań

WROCLAW AIRPORT

WROCŁAW-MIASTO LITERATURY UNESCO 2020

NIESTRUDZONY EKSPERYMENTATOR Z IWANO-FRANKIWSKA

TIRELESS EXPERIMENTER FROM IVANO-FRANKIVSK

fot. Jana Stefanyszyn

Tylko wybitne postacie świętują swoje urodziny przez dwa dni. 13 i 14 marca we Wrocławiu 60-tkę obchodzić będzie Jurij Andruchowycz – ukraiński poeta, prozaik, eseista i tłumacz, szczególnie bliski „miastu spotkań" m.in. dzięki współpracy z wrocławską grupą muzyczną Karbido. Jubileuszowe wydarzenia artystyczne, na które zaproszony jest każdy, odbywać się będą w Prozie(klubie Wrocławskiego Domu Literatury).

Jurij Andruchowycz rozpoczął działalność twórczą 35 lat temu, współtworząc grupę poetycką Bu-Ba-Bu, której nazwa w rozwinięciu oznacza „Burleska-Bałagan-Bufonada". Kilka lat później na polski rynek wydawniczy dotarły jego powieści, a obecnie można je znaleźć w innych europejskich i amerykańskich księgarniach. Poza pisaniem poezji i prozy Andruchowycz zajmuje się też tłumaczeniami – przełożył na język ukraiński zarówno wiersze Mandelsztama, Rilkego czy amerykańskich poetów Beat Generation, jak i prozę Schulza. To laureat licznych nagród, nie tylko literackich: m.in. został uhonorowany Nagrodą im. Hanny Arendt, przyznaną mu za wkład w walkę o niepodległość i demokratyzację Ukrainy.

Zaczerpnięte z wypowiedzi Jurija hasło „I tylko we Wrocławiu wszystko bywa tak, jak lubię" wybrzmiało w 2016 roku podczas obchodów tytułu Europejskiej Stolicy Kultury. Pisarz bowiem uważa Wrocław za idealną przestrzeń pomiędzy Wschodem a Zachodem, czemu poświęcił m.in. cały rozdział „Leksykonu miast intymnych". To właśnie tutaj artysta odebrał Literacką Nagrodę Europy Środkowej „Angelus" przyznaną mu za powieść „Dwanaście kręgów"; jego najnowsza książka – „Kochankowie Justycji" – została wydana w zeszłym roku przez wrocławskie Warstwy, natomiast projekty muzyczne powstałe we współpracy z wrocławską grupą Karbido prezentowane były w Polsce, Niemczech, Czechach oraz na Ukrainie i zaowocowały aż pięcioma albumami muzycznymi.

W dniu swoich 60. urodzin pisarz otrzyma z rąk Prezydenta Wrocławia Jacka Sutryka Odznakę Honorową Wrocławia „Wratislavia Grato Animo" za wkład w działalność publiczną na rzecz rozwoju miasta.

Only the most prominent of figures celebrate their birthdays for two days. On 13 and 14 March, Wrocław will celebrate the 60th birthday of Yurii Andrukhovych – Ukrainian poet, writer, essayist and translator, who is particularly close to our "meeting place" thanks to his collaboration with the Wrocław-based Karbido music band. The artistic events, commemorating this special occasion, will take place in Proza (club of Wrocław Literature House) and will be open to everyone.

Yurii Andrukhovych started his creative endeavours 35 years ago by co-founding the poetic group Bu-Ba-Bu – its name is an abbreviation of sorts, and it means Burleska-Bałagan-Bufonada [eng. Burlesque-Disorder-Buffoonery]. A few years later, his novels reached the Polish publishing market and can now be found in other European and American bookstores. Apart from writing poetry and prose, Andrukhovych also works as a translator – he translated Mandelstam, Rilke, American poets of the Beat Generation and Schulz's prose into Ukrainian. He won numerous awards, not only literary ones – among others, he was distinguished with Hanna Arendt Prize, which he received for his contribution to the fight for independence and democratisation of Ukraine.

The words from Yurii's statement "And only in Wrocław everything happens the way I like it", echoed in 2016 during the celebrations of the year of the European Capital of Culture. The writer considers Wrocław to be a perfect place the East and the West, to which he devoted an entire chapter of his *Lexicon Of Intimate Cities*. In Wrocław, the artist also received the "Angelus" Central European Literary Award for his novel *Twelve Circles*, his latest book – *Lovers of Justice* – was released last year by Wrocław-based Warstwy publishing house, while his musical projects created in collaboration with the Wrocław-based Karbido band were presented in Poland, Germany, Czechia and Ukraine, and resulted in five music albums.

On the day of his 60th birthday, the writer will receive the *Wratislavia Grato Animo* Wrocław Honorary Badge of Honour for his contribution to public activities for the development of the city from Mayor Jacek Sutryk.

Sandra Skopek

„ANDRUCHOWYCZ 6.0. POSTKARNAWAŁOWY SENS ŻYCIA", CZYLI ABSURDALNIE NIEPRAWDOPODOBNE OBCHODY LX-LECIA JURIJA ANDRUCHOWYCZA

***ANDRUKHOVYCH 6.0. POST-CARNIVAL MEANING OF LIFE*, OR ABSURDLY UNBELIEVABLE CELEBRATION OF YURII ANDRUKHOVYCH'S 60TH BIRTHDAY**

13–14.03
Klub Proza
www.wrocloveukraina.eu
WROCloveUKRAINA

→ s. 64

5 pytań do:

CEZAREGO STUDNIAKA

Cezary Studniak fot. BTW Photographers

41. edycja Przeglądu Piosenki Aktorskiej, jedynego w Polsce festiwalu w całości poświęconego sztuce interpretacji piosenki, wystartuje 20 marca i potrwa do końca miesiąca. Cezary Studniak, dyrektor artystyczny imprezy, opowiada „Niezbędnikowi" o jej programie: zarówno o najbardziej oczekiwanych koncertach i spektaklach, jak i o czarnych koniach nadchodzącej odsłony wydarzenia.

1. Jeśli miałbyś wskazać jedną nowość, jeden wyróżnik tegorocznej edycji Przeglądu Piosenki Aktorskiej, to co by to było?

Wielka rozmaitość prezentowanych pieśni, ich interpretacji i przekazu, świadczy o wyjątkowej pojemności gatunku, jakim jest piosenka aktorska. Nie jest to być może tegoroczna nowość, ale przejaw rozwijającej się od kilku lat eklektyczności repertuarowej naszego festiwalu. Tegoroczna edycja przeglądu mieni się niezwykłą różnorodnością, a to zachęca do wzięcia udziału w festiwalu zupełnie nową publiczność. Od jakiegoś już czasu, poza potężną rzeszą wiernych wyznawców klasyki, odwiedzają nas nowi widzowie. Bez trudu odnajdują w naszym repertuarze propozycje, które nie kojarzą się jednoznacznie z kanoniczną konwencją festiwalu, a mimo wszystko mieszczą się w jego podstawowej idei.

2. Artystów, którzy zakwalifikowali się do II etapu Konkursu Aktorskiej Interpretacji Piosenki, poznaliśmy na początku lutego. Wnioskując z tego zestawu, co czeka nas podczas konkursowych koncertów w czasie PPA?

Myślę, że pojawi się sporo bardzo zaskakujących pomysłów. Niezmiernie mnie cieszy, że młodzi artyści coraz odważniej podchodzą do teatralnego kreowania proponowanych utworów. W niektórych przypadkach będziemy mieli do czynienia z bardzo konkretnym przekroczeniem oczywistego pojmowania piosenki aktorskiej.

3. Koncert galowy, zatytułowany „Wiązanka pieśni miłosnych", wyreżyseruje Jan Klata. Jakie historie o miłości zostaną w nim wyśpiewane?

Jan Klata słynie z przewrotności w podejściu do tematów, które decyduje się poruszyć w swoich spektaklach. Aby nie przeinterpretować jego wizji, posłużę się cytatem z wypowiedzi pomienionego kreatora tegorocznej gali: *„Wiązanka Pieśni Miłosnych 2020" to wokalno-instrumentalna fantasmagoria na temat najistotniejszy, wypalana złotymi zgłoskami przy pomocy wiecznego płomienia miłości. Bezpowrotnie muzyczna, opatrzona w lirykę, podróż do sercowego hadesu. Rytmicznie gorejące tematy, splecione miłośnie w kunsztowne wokalizy opatrzone wielce znaczącymi palimpsestami tekstów w interpretacjach jakże doborowych artystów. Przekrój sercowych perypetii, wielokierunkowo otwieranych wiolinowym oraz basowym kluczem, i nie bez kozery. Wybija godzina rozdygotanych bębnów miłości. Czy słyszycie ich syreni śpiew? Zapraszam na pieśni nad pieśniami!*

4. Obecność w programie których koncertów czy spektakli najbardziej cię cieszy? Z których jego punktów jesteś szczególnie dumny?

Najbardziej mnie raduje, kiedy mogę zaprezentować naszej publiczności artystów mało znanych lub zupełnie nieznanych na polskim rynku, a którzy już za moment pojawią się na szczytach światowego showbiznesu. W tym roku jest to znakomita, obdarzona wyjątkowym głosem, holenderska wokalistka Sharon Kovacs, która wystąpi w Polsce po raz pierwszy, oraz odwiedzający już nasz kraj, lecz – ku mojemu zdziwieniu – wciąż mało znany, genialny kanadyjski pieśniarz, Ben Caplan. Bena będziemy mogli podziwiać w spektaklu 2b Theatre Company „Old Stock, A Refugee Love Story" i podczas koncertu w klubie festiwalowym.

5. Nadchodząca edycja Przeglądu Piosenki Aktorskiej zapowiadana jest jako zdecydowanie bardziej ekologicznie świadoma i odpowiedzialna. Czym się to objawia?

Dotarliśmy do wyjątkowo niebezpiecznego momentu w historii ludzkości i świata – jeśli nie podejmiemy radykalnych działań w celu ochrony naszej planety, śmiało możemy żegnać się ze wszystkim, co ma dla nas jakąkolwiek wartość. Uważam, że organizatorzy imprez, które mają szansę dotrzeć do większej liczby ludzi, powinni uświadamiać swoich gości, jak ważny jest to problem i w jaki sposób możemy mu przeciwdziałać. Oczywiście nie mamy złudzeń, że podczas festiwalu w 100% uda nam się zrealizować zacną ideę *zero waste*. Wiemy jednak, że choćby najdrobniejszy gest w tym kierunku ma potężne znaczenie. Dlatego szukamy rozwiązań, jak całkowicie wyeliminować użycie plastiku, ograniczamy druk materiałów reklamowych, a festiwalowe gadżety produkujemy z materiałów z recyklingu.

Rozmawiał: Kuba Żary

Spektakle i koncerty Przeglądu Piosenki Aktorskiej zagoszczą na scenach całego Wrocławia - poza Teatrem Muzycznym Capitol m.in. Imparcie czy Synagodze pod Białym Bocianem, a nawet w ATM w podwrocławskich Bielanach.

41. PRZEGLĄD PIOSENKI AKTORSKIEJ
41ST STAGE SONGS REVIEW

20–29.03
różne lokalizacje / many locations
www.ppa.wroclaw.pl
ppawroclaw → s. 60

5 questions for:

CEZARY STUDNIAK

The 41st edition of the Stage Songs Review – the only festival in Poland devoted in its entirety to the art of song interpretation, will be kicked off on 20th of March and will run until the end of the month. Cezary Studniak, the artistic director of the event, presents its programme – the most awaited concerts and performances, as well as the dark horses of the upcoming festival.

1. If you were to point out one novelty, one distinguishing feature of this year's edition of the Stage Songs Review, what would it be?

The great diversity of the featured songs, their interpretations and messages are a testament to the exceptional capacity of the genre of stage song. This may not be this year's novelty – instead, it is a manifestation of the eclectic repertoire of our festival, which has been on the rise for several years now. This year's edition of the review shines with extraordinary diversity, and this encourages a completely new audience to take part in the festival. For some time now, in addition to an enormous number of faithful lovers of classics, we've been joined by new participants, who can find various proposals featured in the festival programme, which are not clearly associated with the traditional convention of the festival, but still fit in with its basic idea.

2. We learned the names of artists who qualified for the second stage of the Stage Song Contest in early February. Judging by the line-up, what can we expect during the competition concerts at the SSR?

I believe that we are going to see some very surprising ideas. I am extremely pleased that young artists are becoming bolder in the way they reprise and play the proposed songs. I'm also certain that in some cases we will see artists crossing the boundaries of the common understanding of a stage song.

3. The gala concert – entitled *A Bunch of Love Songs* – will be directed by Jan Klata. What love stories will it feature?

Jan Klata is famous for his perverse approach to the topics that he raises in his plays and performances. Since I don't want to over-interpret his vision, I will resort to quoting the author of this year's gala: *"A Bunch of Love Songs 2020" is a vocal and instrumental phantasmagoria on the most important subject, branded with golden letters by the eternal flame of love. An irreversibly musical and lyrical journey to the heart's Hades. Rhythmically burning themes, intertwined with love into elaborate vocalisations, adorned with very meaningful palimpsests of texts in the interpretations of distinguished artists. A cross-section of love adventures, opened in many directions with a treble and bass clef, and with a good reason. It's time for trembling drums of love. Do you hear their siren song? Join us for the Song of Songs.*

„Być jak Beata", fot. M. Stolarska

4. Which concerts or performances are you the happiest to see featured in the programme? Are you particularly proud of any of this year's features?

I am usually the happiest when I can showcase artists who are little known or completely unknown in Poland, who will soon be seen at the top of the world's showbusiness. This year, we are going to see an outstanding Dutch singer with an exquisite voice – Sharon Kovacs, who is going to perform in Poland for the first time, as well as brilliant Canadian singer Ben Caplan, who is still – surprisingly – not particularly popular here, despite visiting Poland a couple times already. Ben will take part in the performance by the 2b Theatre Company *Old Stock, A Refugee Love Story,* as well as during a concert in the festival club.

5. The upcoming edition of the Stage Songs Review is announced to be much more environmentally conscious and responsible. What's this about?

We have reached an extremely dangerous moment in the history of human kind and the world – if we don't take radical action to protect our planet, we can say goodbye to everything that we find valuable and precious. I believe that organisers of events that appeal to wider audiences should raise awareness among their guests about the importance of this issue, as well as the various ways to counteract it. Of course, we are not delusional – we are well-aware of the fact that we won't be able to go 100% zero waste during the festival. However, we believe that every little thing helps, which is why we are looking for ways to eliminate plastic, we limited printed advertising materials and we make the festival gadgets from recycled materials.

Interviewer: Kuba Żary

The performances and concerts that are part of this year's Stage Songs Review programme will appear on several stages in Wrocław – apart from the Capitol Musical Theater, among others in Impart, The White Stork Synagogue, and even at ATM in Bielany near Wrocław.

BUNTOWNICY Z WYBORU

REBELS BY CHOICE

Bunt niejedno ma imię, o czym już od połowy stycznia mogą przekonać się widzowie studyjnego kina Popiół i Diament w Muzeum Pana Tadeusza. W ramach przeglądu „Ręce do góry! Bunt w kinie krajów V4” wyświetlane są polskie, czeskie, słowackie i węgierskie produkcje filmowe, których twórców łączy skłonność do formalnej i tematycznej rebelii.

The rebellion has many names – this is what the audiences of the Ashes and Diamonds arthouse cinema at the Pan Tadeusz Museum learn since mid-January. The *Hands up! Rebellion in the cinema of V4 countries* film review showcases Polish, Czech, Slovakian and Hungarian productions, whose authors have a common tendency to portray formal and thematic rebellion.

Joanna Flisek

Wybór takiego motywu przewodniego nie jest przypadkowy – podczas pięciu miesięcy trwania projektu widzowie będą mogli przekonać się, w jaki sposób kino kształtowało i odzwierciedlało postawy obywatelskiego oporu w krajach byłego bloku wschodniego. Repertuar przeglądu obejmuje kino lat 60., 70. i 80. XX w. – czasów cenzury, ale i odwilży, pozwalającej na wybuch twórczej ekspresji w postaci Czechosłowackiej Nowej Fali. To okazja do zapoznania się również z najciekawszymi produkcjami z ostatnich lat, w których bunt ma mniej społeczny, a bardziej osobisty wymiar. W marcu będzie można przyjrzeć się bliżej zjawisku filmowej satyry i oniryzmu stosowanego jako narzędzie buntu.

Dobrze jest mieć odznakę

Na pani miejscu, pani Jolu, wziąłbym udział w pieszym rajdzie PTTK na odznakę nizinną. Dobrze jest łączyć przyjemne z pożytecznym i dobrze jest mieć odznakę – ten cytat pochodzi z „Hydrozagadki” Andrzeja Kondratiuka, kultowej komedii fantastycznonaukowej, w której stworzona została postać Asa – superbohatera doby socjalizmu. Reżyser filmu celowo naigrywał się z języka komunistycznej propagandy i komiksowej indoktrynacji spod znaku Kapitana Żbika, co udało mu się przemycić pod płaszczykiem parodiowania zachodniej popkultury. Za czeski odpowiednik filmu Kondratiuka można uznać komedię Václava Vorlíčka **„Kto chce zabić Jessii?”**, w której wynalazek, mający służyć szczytnym celom władzy ludowej (a więc nadzorować krnąbrne sny obywateli), nieco wymyka się spod kontroli. Zamiast ładu i porządku mamy więc bunt i dezynwolturę komiksowych bohaterów (w tym Supermana i Kowboja), którzy wprowadzają chaos w życie praworządnych mieszkańców Pragi.

Mimo tego, że lekka forma komedii często pozwalała twórcom na przekazanie buntowniczych treści, zbyt ostra satyra nie umykała uwadze cenzorów. Z tego powodu **„Świadek”** Pétera Bacsó (zrealizowana w 1969 roku węgierska komedia, której główny bohater w wyniku tajemniczych okoliczności awansuje ze strażnika dunajskiej tamy na dyrektora basenu) była zakazana aż do 1981 roku. Z kolei współczesnym akcentem w cyklu o filmowej satyrze będzie „Wojna polsko-ruska” Xawerego Żuławskiego na podstawie głośnego debiutu Doroty Masłowskiej. Podczas seansu widzowie poznają świat oczami Silnego – dresiarza i domorosłego filozofa z osiedla, którego zachowanie budzi rozbawienie do czasu, kiedy prześmiewcza konwencja okazuje się jego więzieniem. Wszystkie te wątki poruszone zostaną na debacie 14 marca, podczas której zaproszeni goście przyjrzą się bliżej zabiegowi przedstawiania rzeczywistości w krzywym zwierciadle, a także zjawisku internetowej ironii.

Nie odpowiadam za swoje sny

Czy można śnić niewłaściwie? I czy sny powinny podlegać cenzurze? Władza ludowa zaciekle walczyła z oniryczną estetyką, która mogła służyć przemycaniu niecenzuralnych treści. W końcu Józef, główny bohater **„Sanatorium pod klepsydrą”** Wojciecha Jerzego Hasa, powtarza kilkukrotnie zdanie: *Nie odpowiadam za swoje sny*, niejako wypowiadając się w imieniu tych reżyserów, dla których estetyka sennego marzenia stała się metodą na przekazanie niepokornych treści. Oniryzm może być jednak również sposobem na ukazanie indywidualnej traumy i stojących za nią mechanizmów współczesnego świata. Główna bohaterka węgierskiego filmu „Bibliothèque Pascal”, Rumunka Mona, usiłując odzyskać swoją córkę, snuje przed pracownikiem opieki społecznej surrealistyczną opowieść o tułaczce po świecie, rozgrywających się w rzeczywistości snach i londyńskim domu rozkoszy, którego klienci mogą spędzić noc z wybranym bohaterem literackim. Baśniowa konwencja jest tutaj środkiem do przekazania dużo mroczniejszej historii, w której centrum stoją wyzysk i przemoc.

kadr z filmu „Sanatorium pod klepsydrą”, Studio Filmowe KADR

kadr z filmu „Kto chce zabić Jessii", Narodowe Archiwum Cyfrowe

The choice of such a theme is no accident – over five months with the project, the audiences will have the opportunity to see how the cinema shaped and reflected the attitudes of civic resistance in the former countries of the Eastern Bloc. The repertoire of the review encompasses films from the 1960s, 1970s and 1980s – the time of censorship, as well as political thaws, which gave rise to the sudden outburst of creative expression in the form of the Czechoslovak New Wave. The review is also an opportunity to get to know the most interesting productions from recent years, in which the rebellion has more personal dimension, rather than a social one. In March, we will be able to take a closer look at the phenomenon of film satire and oneiric themes used as a tool of rebellion.

It's good to have a badge

"If I were you, Jola, I'd be taking part in a PTTK hiking rally to get a lowland badge. It is good to combine business with pleasure, and it's good to have a badge" – this quote comes from *Hydrozagadka* by Andrzej Kondratiuk, a legendary science-fiction comedy, which brought us the character of As – the superhero of the socialist era. The film's director deliberately took shots at the language of communist propaganda and comic book indoctrination in *Kapitan Żbik*, which he managed to pass under the guise of parodying Western pop culture. The Czech equivalent of Kondratiuk's film is Václav Vorlíček's comedy ***Who Wants to Kill Jessie?*** presenting an invention, which is intended to serve the noble aims of the communist authorities – namely, overseeing the citizens' rebellious dreams – gets somewhat out of control. Thus, instead of order, we see rebellion and flippancy of comic book characters (including Superman and Cowboy) who bring chaos to the lives of the law-abiding citizens of Prague.

Despite of the fact that the light form of the comedy often allowed the directors to convey rebellious messages, harsh satire did not escape the censors' attention. For this reason, Péter Bacsó's ***Witness*** (a 1969 Hungarian comedy, whose protagonist gets promoted from a guard on a Danube dam to the director of a swimming pool in mysterious circumstances) was banned until 1981. A contemporary accent in the film satire stream will be Xawery Żuławski's *Snow White and Russian Red* based on Dorota Masłowska's famous debut. During the screening, the viewers will get to know the world through the eyes of Silny – a thug and home-grown philosopher from the block, whose behaviour is quite amusing, until the mocking convention turns out to be his prison. All these themes will be discussed during a debate on 14 March, during which the invited guests will take a closer look at the phenomenon of showing the reality in a distorted mirror, as well as the phenomenon of online irony.

I am not responsible for my dreams

Can you dream wrong? Should dreams be censored? The communist authorities fiercely fought against oneiric aesthetics, which could be used to smuggle improper messages. Józef, the main protagonist of Wojciech Jerzy Has' The Hourglass Sanatorium, repeats several times: *"I am not responsible for my dreams"* – in a way speaking on behalf of those directors for whom the aesthetics of a dream has become a way of conveying defiant thoughts and messages. However, onirism can also be a way to show individual trauma and the modern-world mechanisms behind it. The protagonist of the Hungarian film *Bibliothèque Pascal*, Romanian woman named Mona, tries to get her daughter back, and tells a social worker a surreal story about her wandering around the world, the dreams taking place in reality and house of pleasure in London, whose clients can spend the night with the chosen literary protagonist. The fairy-tale convention in this film is a way to convey a much darker story, with exploitation and violence at its centre.

„RĘCE DO GÓRY! BUNT W KINIE KRAJÓW V4" – PRZEGLĄD FILMOWY

***HANDS UP! REBELLION IN THE CINEMA OF V4 COUNTRIES* – A FILM REVIEW**

14.01–26.05 | 18:00
każdy wtorek / each tuesday
Muzeum Pana Tadeusza / Pan Tadeusz Museum

PROGRAM NA MARZEC / MARCH PROGRAMME:

3.03 – **„Pali się, moja panno" / *The Firemen's Ball***
Włochy, Czechosłowacja / Italy, Czechoslovakia (1967), reż. / dir. Miloš Forman

10.03 – **„Kto chce zabić Jessii?" / *Who Wants to Kill Jessie?***
Czechosłowacja / Czechoslovakia (1966), reż. / dir. Václav Vorlíček

17.03 – **„Świadek" / *The Witness***
Węgry / Hungary (1969), reż. / dir. Péter Bacsó

24.03 – **„Sanatorium pod klepsydrą" / *The Hourglass Sanatorium***
Polska / Poland (1973), reż. / dir. Wojciech Has

31.03 | 18:00 – **„Trzecia część nocy" / *The Third Part of the Night***
Polska / Poland (1971), reż. / dir. Andrzej Żuławski

www.muzeumpanatadeusza.ossolineum.pl

panatadeusza

impart

6.03

OSIECKA

MIŁOSNA

KATARZYNA ŻAK

GODZ. 19:00
IMPART
UL. MAZOWIECKA 17

BILETY:
STREFAKULTURY.PL, EVENTIM.PL
IMPART (UL. MAZOWIECKA 17)
BARBARA (UL. ŚWIDNICKA 8B)
MEDIA MARKT, EMPIK

Strefa Kultury Wrocław

CHODŹ, OPOWIEM CI BAJKĘ...

LET ME TELL YOU A STORY...

Bajki, baśnie i legendy są z nami od najdawniejszych czasów. Opowiadane z pokolenia na pokolenie leżą u źródeł naszej kultury: uczą, jak odnaleźć się w trudnej sytuacji, oswajają lęki przed nieznanym, wzruszają i pobudzają do myślenia. To właśnie im poświęcony jest Festiwal Bajkopisarzy „Piernikowa Chata", którego finał 27 i 28 marca w ODT Światowid odbędzie się po raz trzynasty.

Fairy tales, fables and legends have been accompanying us since ancient times. Stories passed across generations are one of the foundations of our culture – they teach us how to find ourselves in difficult situations, let us tame our fear of the unknown, they move us and get us thinking. They are also what inspired the "Gingerbread House" Fairy Tale Writers' Festival, which will take place for the 13th time on 27th and 28th of March at the Światowid Centre for Creative Activities.

Katarzyna Sipko

XIII FESTIWAL BAJKOPISARZY „PIERNIKOWA CHATA"
13TH "GINGERBREAD HOUSE" FAIRY TALE WRITERS' FESTIVAL

27–28.03
Ośrodek Działań Twórczych Światowid
www.swiatowid.net.pl
ODTSwiatowid → s. 65

Wydarzenie dedykowane dzieciom w wieku 10–12 lat podzielone jest na dwa etapy: konkurs literacki oraz krasomówczy. Piernikowa Chata stawia więc przed uczestnikami dwa trudne wyzwania – uczestnicy najpierw mierzą się z literacką formą baśni, przygotowując konkursowe teksty na zadany temat, a gdy zostaną półfinalistami konkursu, podczas uroczystej gali przed szerszą publicznością prezentują na scenie opowieść na kanwie swojego tekstu.

Dla organizatorów ważnym jest jednak budowanie wokół festiwalu baśniowej atmosfery; sfery emocji, przeżyć, doświadczeń, inspiracji czy też wartości, którą uczestnicy zapamiętają na dłużej. Wyrazem tego są warsztaty twórcze – dla dzieci to wymarzona okazja do spotkania zawodowych artystów. Półfinaliści przygotowują się do części krasomówczej konkursu pod okiem Edyty Skarżyńskiej – aktorki Wrocławskiego Teatru Lalek, zaś finaliści, wygrywając wspólną nagrodę główną, biorą udział w warsztatach literackich, które w tym roku poprowadzi pisarka Roksana Jędrzejewska-Wróbel.

Nagrodzona do tej pory na festiwalu już ponad setka opowieści jest kopalnią wiedzy o tym, które sprawy dzieci uznają za ważne, o czym marzą, jakie zachowania i postawy życiowe są ich zdaniem godne naśladowania czy też z czego się śmieją i jakie mają poczucie humoru. Wiele z tych tekstów imponuje wrażliwością, bystrością obserwacji oraz dojrzałością widzenia świata. Są i takie, które dają sporo do myślenia dorosłym, jak np. „Wyspa lalek" Zuzanny Fried o krainie, w której dorośli składają zamówienie na potomka idealnego spełniającego ich wszystkie oczekiwania. W innym zaś z konkursowych tekstów bohaterka znajduje sobie przyjaciółkę w baśniowym świecie i postanawia nie wracać do domu – do zapracowanego taty, który nie miał nigdy dla niej czasu – a pozostać tam, gdzie czuje się bezpieczna i szczęśliwa.

Tegoroczna edycja festiwalu odbędzie się we współpracy z Muzeum Miejskim we Wrocławiu: tematy konkursowe powiązane zostały z muzealnymi obiektami znajdującymi się w Pałacu Królewskim (Muzeum Historyczne). Laureaci konkursu będą mieli okazję zobaczyć samą wystawę na specjalnym oprowadzaniu kuratorskim, podczas którego świat baśni przenikać się będzie z historią opowiadaną na żywo.

The event dedicated to children aged 10–12 is divided into two stages – literary and oratory competitions. The Gingerbread House thus makes its participants face two difficult challenges – they first have to try their hand at literary form of a fairy tale, preparing a contest text on a given topic, and when they move on to the semi-final of the competition, they have to present a story based on their text on stage, in front of an audience during an official gala.

The organisers focus on building a fairy-tale atmosphere around the festival – a sphere of emotions, experiences, inspirations and values, which will remain in the participants' memory. This is reflected in creative workshops – for children, it is a perfect opportunity to meet professional artists. The semi-finalists prepare for the story-telling part of the competition under the watchful eye of Edyta Skarżyńska, actress at the Wrocław Puppet Theatre, and the finalists – who win a collective prize – take part in literary workshop, which this year will be hosted by writer Roksana Jędrzejewska-Wróbel.

More than a hundred stories awarded at the festival to date constitute a trove of knowledge about things that children find important, their dreams, the behaviours and attitudes they consider to be worthy of following, things they laugh about and their sense of humour. Many of these texts impress with their sensitivity, perceptiveness and a mature way of seeing the world. There are also those that give adults a lot to think about, such as Zuzanna Fried's *Doll Island* about a land where adults can order a perfect child that meets all their expectations. In another of the texts prepared for the competition, the protagonist finds a friend in a fairy-tale world and decides not to go back home to her busy dad, who never had time for her, and instead stays where she feels safe and happy.

This year's edition of the festival will be organised in cooperation with the City Museum in Wrocław – the competition topics are connected with museum objects located in the Royal Palace (Historical Museum). The winners will have the opportunity to see the exhibition during a special curator's guided tour, during which the world of fairy tales will intertwine with the history presented by their guide.

Piernikowa Chata 2020 – proj. Renata Kurczyńska

Po co sztuka

What's the point of art

Daria Pietryka

absolwentka Akademii Sztuk Pięknych we Wrocławiu na Wydziale Architektury Wnętrz i Wzornictwa Przemysłowego, School of Architecture na University College Dublin oraz Politechniki Wrocławskiej na Wydziale Architektury i Urbanistyki. Zawodowo projektuje wnętrza i architekturę, od 2014 roku prowadzi swoją autorską pracownię Miejsca. Zajmuje się także scenografią wystaw artystycznych oraz malarstwem.

graduate of the Faculty of Interior and Industrial Design at the Academy of Art and Design in Wrocław, School of Architecture at the University College Dublin and Faculty of Architecture and Urban Development at the Wrocław University of Technology. She works as an interior and furniture designer, and since 2014 she has been running her own studio, named Miejsca. She also works with art exhibition design and painting.

„MIĘDZY NAMI"
– WYSTAWA PRAC DARII PIETRYKI
***BETWEEN US* – AN EXHIBITION OF WORKS BY DARIA PIETRYKA**

13–30.03
13.03 | 19:00 wernisaż / opening
Galeria M / M Gallery
www.galeriam.com
www.daria-pietryka.com → s. 31

Mam wrażenie, że w naszym kraju potrzeba piękna ogranicza się do kupienia dizajnerskiego telefonu. Gdy odwiedzam domy rodziny czy znajomych, na ścianach królują nieśmiertelne landszafty. Zdarzają się również i takie, w których goszczą bardziej świadome prace malarskie, choć najczęściej niestety są to twory sztukopodobne z pierwszego lepszego sklepu, co to zna się na urządzaniu domów. Okazjonalnie „perełka" w postaci skórzanego zegara ściennego (polski folklor lat 90.). I oczywiście zdjęcia rodzinne, głównie dzieci. Patrząc na te wszystkie dekoracje ścienne i ozdobniki, zastanawiam się (nigdy w sumie nie pytałam), jaki mamy stosunek do tego, co wieszamy na ścianach. Czy wieszamy, bo inaczej byłoby pusto, czy może dlatego, że obrazek dała nam ciocia na urodziny? A może nie jesteśmy fanami tego, co wisi na ścianie, ale też nam to nie przeszkadza – syndrom wynajmowanego mieszkania. Lub wręcz przeciwnie: to, co eksponujemy na ścianie, porusza nas za każdym razem, gdy na to spoglądamy i za każdym razem odkrywamy coś nowego. Niezauważony wcześniej gest, barwę zmieniającą się wraz z porą dnia, detal w lewym górnym rogu...

Dlaczego boimy się tego nieokreślonego tworu zwanego „sztuką", skoro jest z nami od dziesiątek tysięcy lat, biorąc pod uwagę, że najstarsza twórczość ludzka (ośmielę się ją nazwać sztuką) odkryta w jaskini El Castillo w północnej Hiszpanii jest datowana na co najmniej 40,8 miliona lat? Czy to jest kwestia złej edukacji szkolnej? Czy wypaczają nas pytania typu „co autor miał na myśli"? Zamiast myśleć o tym, co czujemy, gdy oglądamy obraz, zastanawiamy się, co mamy czuć i myśleć. Szukamy gotowego wyjaśnienia i rozwiązania, bo w szkole uczyli nas, że a + b = c, a autor miał na myśli coś konkretnego, co znajduje się w kluczu odpowiedzi do testu (każda niestandardowa będzie nas kosztowała -1 punkt na egzaminie). Tymczasem w sztuce może nie być odpowiedzi wcale albo może być ich kilka.

Kilka lat temu, zwiedzając Tate Modern w Londynie, moją uwagę przykuła wystawa prac Marka Rothko. Karminy, szkarłaty, purpury, brązy i wreszcie czernie. Barwy bardzo głębokie, aksamitne w odbiorze, eksponowane w zacisznej przestrzeni o szarych ścianach. Panowała tam iście świątynna atmosfera: miękkie światło, lekki półmrok i akcent na płótna. Wtedy jeszcze nie wiedziałam, kim był Rothko i że jego prace osiągają na aukcjach sztuki kwoty rzędu kilkudziesięciu milionów dolarów. Rzecz jednak nie w kwocie, bo intrygujące prace można kupić za znacznie mniej, ale w tym, że wartościowa sztuka ma niezwykłą umiejętność zatrzymania czasu. Gdy oglądam coś, co porywa mnie tak, że aż dreszcze przechodzą mi po plecach; gdy stoję przed pracą i jakby nurkuję w nią, odnoszę wrażenie, że na kilka chwil świata nie ma. Za chwilę będę mogła iść dalej.

I have this feeling that in Poland, the desire for beauty is limited solely to buying a designer phone. When I visit my family or friends, all I can see on their walls are the oh-so-prominent landscapes. There are also some homes where I find more sophisticated painting works, although in many cases, they are mostly pseudo-works of art from a home improvement store. From time to time, I also stumble upon a true "gem" in the form of a leather wall clock – Polish folklore of the 1990s, all sprinkled with family photos, mainly children. Looking at all these wall decorations and ornaments, I cannot help but wonder – I never actually asked anybody – what is our attitude towards the things we hang on our walls? Do we do this because otherwise they would be empty and bare? Or maybe because we received a picture for birthday from our aunt? Perhaps we are not big fans of what's hanging on our walls, but on the other hand, it does not bother us too much – I call it rented apartment syndrome. Or maybe it's the other way around – maybe the things that we have on our walls move us so much every time we look at them, and every time we discover something new – a previously unnoticed gesture, colour that changes with the time of day, a small detail in the upper left corner...

Why are we afraid of this indefinite thing called art, if it has been with us for tens of thousands of years? The oldest human creation (dare I call it art) discovered in the El Castillo Cave in northern Spain dates back to at least 40.8 million years ago. Is this a matter of poor education? Is our perception distorted by questions like "what did the author have in mind?", which make us think about what we are supposed to think and feel, instead of thinking about what we feel while admiring a painting? We look for a ready-made explanation and solution, because at school they taught us that a + b = c, that the author meant something specific in their work, something which can be found in the answer key to the test – and each non-standard response was punished by negative marks on an exam. Meanwhile, in art, there might be no answers at all. Or several answers at the same time.

A few years ago, while visiting Tate Modern in London, I noticed an exhibition of Mark Rothko's paintings, with all the hues of carmine, scarlet, brown and black colours. All very deep, yet velvety in perception, displayed in a quiet space with grey walls. There was a truly church-like ambience in there – soft light, a slight twilight and emphasis placed on the canvases. At that time, I didn't know who Rothko was and that his works are sold for tens of millions of dollars at art auctions. The whole thing is not about the prices, because you can purchase intriguing works for far less than that. It's more about the fact that truly precious art has an extraordinary ability to make time stand still. When I look at something that impresses me so much, I feel shivers down my spine, when I stand in front of a piece and dive deep into it, I feel like the world is gone for a few moments. In a moment, I will be able to move on.

Daria Pietryka, „Między nami (czerwony)", 2018; olej na płótnie

KPI CZY O KSIĘŻYC PYTA? DON'T ASK ME ABOUT THE MOON

fot. T. Papuczys

fot. K.Krukowski

→ **Agata Kucińska na deskach Wrocławskiego Teatru Lalek w spektaklu „Odd i Luna"**
Agata Kucińska at the Wrocław Puppet Theater stage in the play *Odd and Luna*

← **Kadr ze spektaklu „Technologia jest Istotą" Teo Dumskiego (Cloud Theater)**
A still from the performance *Tech is Being* by Teo Dumski (Cloud Theater)

Światłem malowany

Kucińska, której autorskie projekty – „Sny" i „Żywoty świętych osiedlowych" – należą do najczęściej nagradzanych polskich przedstawień lalkowych, jest odpowiedzialna także za scenografię widowiska. W swoim najnowszym przedsięwzięciu postanowiła połączyć lalki z autorską techniką malowania światłem, stworzoną przez wrocławską grupę Cloud Theater. To kolektyw założony przez Teo Dumskiego (laureata nagrody WARTO 2018), który działa na styku teatru i sztuk wizualnych. Artyści, obecni na scenie podczas każdego spektaklu, będą na żywo malować elementy świata przedstawionego, tworząc niepowtarzalną, multimedialną scenografię.

Agata Kucińska w swojej teatralnej twórczości nieustannie poszukuje nowych form wyrazu. Techniką malowania światłem była zainteresowana od dawna, szukała jedynie tekstu, który umożliwiłby wykorzystanie jej na scenie. Takim utworem okazała się sztuka Maliny Prześlugi – jednej z najbardziej znanych polskich dramatopisarek tworzących dla dzieci i młodzieży. Sztuka „Ile żab waży księżyc" została nagrodzona na 29. Konkursie na Sztukę Dla Dzieci i Młodzieży organizowanym przez Centrum Sztuki Dziecka w Poznaniu w 2018 roku i opublikowana w 44. zeszycie Nowych Sztuk dla Dzieci i Młodzieży.

W dziecięcym ogniu pytań

Dramat Prześlugi opowiada o Królu, którego życie jest poukładane i pełne obowiązków. Pewnego dnia ten porządek zostaje zakłócony przez pojawienie się tajemniczego Chłopca. Dziecko zasypuje dorosłego gradem pytań, na które on nie zna odpowiedzi (m.in. pyta o to, ile żab waży księżyc). Wytrącony z równowagi Król postanawia pozbyć się natręta i wrócić do pracy. Nie będzie to jednak takie proste...

Analogiczne spotkanie Króla i Chłopca mogłoby mieć miejsce wszędzie: w szkole, w rodzinnym domu, na ulicy. Może być interpretowane inaczej przez dzieci i inaczej przez ich opiekunów. Ale każdemu, niezależnie od wieku, powinno dać nadzieję na to, że do drugiego człowieka da się dotrzeć – i że warto podjąć ten wysiłek.

Katarzyna Krajewska

7 marca we Wrocławskim Teatrze Lalek odbędzie się premiera spektaklu „Ile żab waży księżyc". Przedstawienie dla dzieci powyżej 5. roku życia przygotowała Agata Kucińska – aktorka, reżyserka i pedagog, laureatka ubiegłorocznej Wrocławskiej Nagrody Teatralnej.

On 7 March, the Wrocław Puppet Theatre will host the premiere of the play *Ile żab waży księżyc* [eng. *How many frogs does the Moon weigh?*] The play, for children over 5 years of age, was prepared by Agata Kucińska – actress, director and teacher, laureate of last year's Wrocław Theatre Award.

„ILE ŻAB WAŻY KSIĘŻYC" – SPEKTAKL DLA DZIECI W WIEKU 5+
***HOW MANY FROGS DOES THE MOON WEIGH* – A PLAY FOR CHILDREN AGED 5+**

7.03 | 17:00 premiera / premiere
8.03 | 13:00
10, 11, 12, 13, 17, 18.03 | 10:30
14, 15.03 | 12:00

Wrocławski Teatr Lalek / Wrocław Puppet Theatre

www.teatrlalek.wroclaw.pl

Wroclawski.Teatr.Lalek

→ s. 54

The light painted

Kucińska, whose original projects – *Sny* and *Żywoty świętych osiedlowych* – are some of the most distinguished puppet plays, was also responsible for the stage design of the new play. In her latest project, she decided to combine puppets with an innovative light painting technique, created by the Wrocław-based Cloud Theater group – a collective founded by Teo Dumski, winner of the 2018 WARTO Prize, who operates at the intersection between theatre and visual arts. The artists, who will be present on stage during each performance, will paint the elements of the world presented in the play as it happens, creating a unique, multimedia stage design.

In her works, Agata Kucińska incessantly keeps looking for new forms of expression. She has been fascinated with the light painting technique for quite a while now and has only been looking for a text that would make it possible for her to use it on stage. Eventually, she found it in the play written by Malina Prześluga – one of the most famous Polish playwrights writing for children and youth. Her *Ile żab waży księżyc* was distinguished at the 29th Children's and Youth Play Competition organised by the Children's Art Centre in Poznań in 2018 and published in the 44th edition of *Nowe Sztuki dla Dzieci i Młodzieży* [eng. *New Plays for Children and Youth*].

Cross-examined by a child

Prześluga's play tells the story of a King whose life is orderly and filled with duties. One day, this order is turned on its head when a mysterious Boy appears out of nowhere in his world, asking the adult man hundreds of questions to which the King does not know the answers – such as "how many frogs does the Moon weigh?" Clearly annoyed, the King decides to get rid of the pestering boy and get back to work, but it won't be that easy...

The King and the Boy could in reality meet anywhere – at school, at home, on the street. It may be interpreted in different ways by children and their guardians. However, it should also make everybody realise that there is always hope in getting through to another person – and that it's worth the effort.

Katarzyna Krajewska

WROCŁAWIANKI NA MEDAL

OUTSTANDING WOMEN OF WROCŁAW

W historii Wrocławia, podobnie jak w jego teraźniejszej rzeczywistości, nie brakowało wybitnych kobiet. Niezłomne i odważne, kształtowały europejską kulturę, naukę, życie religijne i polityczne. Oto sylwetki kilku z nich.

The history of Wrocław – just like its current reality – is full of outstanding women. Unbreakable and courageous, they shaped European culture, science, as well as religious and political life. Here are some of them.

Zebrała / Collected by: **Ewa Pluta**

fot. autor nieznany

Friederike Kempner
(1828–1904)

Pisarka zwana „śląskim łabędziem" lub „żydowskim słowikiem" – jednych rozśmieszała do łez, innych bulwersowała działalnością społeczną. Nie była pisarką wybitną – jej książki z założenia powstawały jako utwory poważne, ale odbierano je jako naiwne i komiczne. Krytyka nie zostawiała na nich suchej nitki, jednak czytelnicy je kochali. Mimo że przeszła do historii jako poetka niezamierzonego humoru, więcej dobrego zrobiła jako działaczka społeczna. Doceniali ją nawet monarchowie, wielokrotnie odznaczając medalami i wyróżnieniami, choć poglądy Kempner uchodziły wówczas za bardzo kontrowersyjne. Walczyła o godne traktowanie więźniów, równość wszystkich ludzi, nienaruszalność praw człowieka, także w kwestii rozwijania swoich zdolności, godne traktowanie zwierząt, w tym zaprzestanie wiwisekcji. Grób pisarki z inskrypcją „Poświeciła życie działalności intelektualnej i pracy na rzecz bliźniego" znajduje się na Starym Cmentarzu Żydowskim we Wrocławiu.

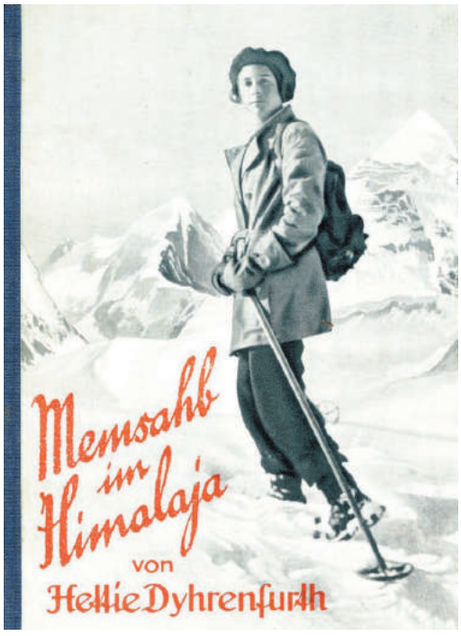
Writer, dubbed the "Silesian Swan" and the "Jewish Nightingale" – she made some people laugh to tears, while annoying others with her social activity. She was not a person one would call an eminent writer – her books were intended to be serious works, but were perceived as naive and comic instead. The critics roasted them, yet the readers loved reading them. Although she went down in history as a poet of unintended humour, she did more good as a social activist. She was even appreciated by monarchs, who repeatedly awarded her with medals and distinctions, even in spite of the fact that her views were considered very controversial at the time. She fought for respectful treatment of prisoners, equality for all people, inviolability of human rights, including the right to develop their skills, as well as decent treatment of animals, which encompassed banning vivisection. The grave of the writer, which bears the inscription "She devoted her life to intellectual activity and work for her neighbour" is located in the Old Jewish Cemetery in Wrocław.

Wanda Bibrowicz
(1878–1954)

Wśród bardzo pilnych studentek znajdowała się młoda Polka – Wanda Bibrowicz, która przy swojej skromności i powściągliwości była najlepsza i najzdolniejsza. Była dumna, samodzielna i bardzo wykształcona **– tak 18-letnią Wandę opisał jej profesor, Max Wislicenus, z Królewskiej Szkoły Sztuki i Rzemiosła Artystycznego. Zdecydowanie miał rację, bowiem niedługo po tym artystka założyła pierwszą w Niemczech pracownię tkactwa artystycznego. Jej charyzmatyczna osobowość i talent sprawiły, że o wrocławskiej pracowni zrobiło się głośno, a inne uczelnie wzorowały się na organizacji tego typu warsztatu. Od 1911 roku przez prawie dziesięć lat prowadziła warsztat tkacki w Szklarskiej Porębie. Następnie wyjechała do Pillnitz obok Drezna, by nadal tworzyć swoje słynne gobeliny. W 1931 roku została powołana na stanowisko kierownicze w pracowni tkackiej w Państwowej Szkole Mistrzów Rzemiosła Artystycznego w Dreźnie.**

"Among the most diligent students was a young Polish woman – Wanda Bibrowicz, who – with all of her modesty and self-restraint – was the best and most talented of all. She was proud, independent and very well-educated" – this is how the 18-year-old Wanda was described by her professor, Max Wislicenus, when she studied at the Royal School of Arts and Crafts. His description was definitely apt, because soon afterwards the artist established the first artistic weaving studio in Germany. Her charismatic personality and talent made the Breslau workshop famous, while other universities drew inspiration from the way the studio was organised. Starting in 1911, she ran a weaving studio in Szklarska Poręba for almost ten years, after which she went to Pillnitz near Dresden to continue making her famous tapestries. In 1931 she was appointed to a managerial position in a weaving studio at the State School of Master Craftsmen in Dresden.

portret Wandy Bibrowicz, Max Wislicenus, 1906, ze zbiorów Muzeum Miejskiego Wrocławia



okładka książki „Memsahib im Himalaja", wyd. Deutsche Buchwerkstatten, 1931

Hettie Dyhrenfurth
(1892–1972)

Pochodziła z zamożnej rodziny wrocławskich przemysłowców. Nie zamierzała jednak – wzorem swoich rówieśniczek – zostać panią domu: wolała być „królową gór". Po wyjściu za mąż za himalaistę Güntera Dyhrenfurtha sama zaczęła się wspinać, co budziło wówczas powszechne zdziwienie. Szczególnie, gdy zabierała w Alpy swoje malutkie dzieci lub gdy szła w wysokie góry kilka miesięcy po porodzie. W 1930 roku uczestniczyła w międzynarodowej wyprawie himalajskiej na Kanczendzongę jako jedyna kobieta. Kilka lat później, podczas wyprawy na Sia Kangri w łańcuchu Karakorum, ustanowiła rekord kobiecego wspinania (7,315 metrów), który został pobity dopiero 20 lat później. Za to osiągniecie, wspólnie z mężem, otrzymała złoty medal w dziedzinie wspinaczki wysokogórskiej na igrzyskach olimpijskich w Berlinie. Pod koniec lat 30., w obawie przed nazistowskimi represjami, wyemigrowała wraz z dziećmi do Stanów Zjednoczonych, gdzie zajęła się działalnością popularyzującą wspinaczkę wysokogórską.

She came from a wealthy family of Breslau industrialists; however, unlike her peers, she did not want to be a housewife – instead, she strived to become the Queen of the Mountains. After marrying mountaineer Günter Dyhrenfurth, she started climbing on her own, which was quite an uncommon sight at the time; especially since she did things like taking her young children to the Alps or climbing high mountains a few months after giving birth. In 1930, she participated in the international Himalayan expedition to Kangchenjunga as the only woman. A few years later, during an expedition to Sia Kangri in the Karakoram mountain range, she set a women's climbing record (7.315 metres) which remained unbeaten for 20 years. For this achievement, she was awarded the gold medal for high mountain climbing at the Olympic Games in Berlin, together with her husband. In the late 1930s, fearing Nazi repressions, she emigrated with her children to the United States, where she promoted mountaineering.

fot. z archiwum wrocławskiego oddziału PAN

Bogusława Jeżowska-Trzebiatowska
(1908–1991)

W latach 20. we lwowskim ratuszu noblistka Maria Skłodowska-Curie wygłosiła wykład dla młodzieży. Na widowni słuchała jej wówczas Bogusława Jeżowska. Podobno to właśnie wtedy zdecydowała, że będzie studiować chemię i poświęci się karierze naukowej, w wyniku czego w 1935 roku została pierwszą kobietą z tytułem doktora Politechniki Lwowskiej. W trakcie wojny pomagała ukrywać polskich żołnierzy, zajmowała się rannymi, od 1942 roku była członkiem Armii Krajowej. Korzystając ze swoich umiejętności i dostępu do chemikaliów, produkowała dla AK bomby dymne i parzące. Przez wiele miesięcy w fabryce, której była kierownikiem, oraz we własnym domu ukrywała swojego żydowskiego kolegę (również chemika), a także zatrudniała młodych chłopców, by tym samym uchronić ich przed wywózką na roboty przymusowe do Niemiec. W 1945 roku wraz z mężem przyjechała do Wrocławia, gdzie aktywnie tworzyła wrocławskie środowisko naukowe. Była wybitną chemiczką i doskonałym pedagogiem. Za swoją działalność w trakcie wojny została odznaczona Srebrnym Krzyżem Zasługi z Mieczami oraz medalem „Sprawiedliwy wśród Narodów Świata" – najwyższym izraelskim odznaczeniem cywilnym nadawanym nie-Żydom.

In the 1920s, Nobelist Maria Skłodowska-Curie gave a lecture to young people in the Lviv City Hall. Bogusława Jeżowska was there in the audience. Reportedly, it was then that she decided to study chemistry and devote her life to science, as a result of which she became the first woman with a doctorate from the Lviv University of Technology in 1935. During the war, she helped to hide Polish soldiers, took care of the wounded, and in 1942 became a soldier in the Home Army. Using her skills and access to chemicals, she produced smoke and scalding bombs for this military organisation. For many months, she hid her Jewish friend (also a chemist) in the factory of which she was a manager and in her own house, she also employed young boys in order to protect them from being transported to Germany for forced labour. In 1945, she and her husband came to Wrocław, where she actively built the Wrocław scientific community. She was an outstanding chemist and an excellent teacher. For her activity during the war she was awarded the Silver Cross of Merit with Swords and the "Righteous Among the Nations" medal – the highest Israeli civil distinction awarded to non-Jews.

Katharina Staritz
(1903–1953)

Pierwsza kobieta z tytułem doktora teologii Uniwersytetu w Marburgu i jedna z pierwszych kobiet w Niemczech, którą dopuszczono do pełnienia obowiązków pasterskich. Ale przede wszystkim Staritz była jednym z niewielu ewangelickich duchownych, którzy jawnie sprzeciwili się nazistom. Od lat 30. w konspiracyjnych warunkach pomagała Żydom konwertytom, także w kwestiach emigracji. Jako miejska wikariuszka przy kościele pw. Marii Magdaleny we wrześniu 1941 roku napisała list otwarty, w którym potępiła nakaz noszenia przez Żydów żółtej gwiazdy i bierność niemieckich ewangelików. Ostrzegła, że osoby, które są obojętne wobec krzywdy innych, zagrażają *honorowi chrześcijańskiemu swym niechrześcijańskim zachowaniem*. Za swoją odważną postawę została ukarana zwolnieniem ze wszystkich obowiązków w kościele, a ostatecznie uwięziono ją w obozie koncentracyjnym w Ravensbrück. Po zwolnieniu wróciła do Wrocławia, jednak nie mogła już pełnić posługi. W 1945 roku wyjechała do Frankfurtu nad Menem.

The first woman with a doctorate in theology from the University of Marburg and one of the first women in Germany to be admitted to pastoral duties. Above all, she was one of the few evangelical priests who openly opposed the Nazis. Since the 1930s, she has been helping Jewish converts clandestinely, including with emigration. As a city vicar at the Church of St Mary Magdalene, she wrote an open letter in September 1941 in which she condemned the order for Jews to wear a yellow star, as well as the passive stance of German Evangelicals. She warned that people who are indifferent to the harm of others threaten *Christian honour with their non-Christian behaviour*. For her courageous attitude, she was punished with a release from all duties in the church and finally imprisoned in the Ravensbrück concentration camp. After being released, she returned to Breslau, but could no longer work as a priest. In 1945, she left for Frankfurt am Main.

fot. autor nieznany, reprodukcja: Ewangeliczne Archiwum Centralne

Tajemniczy Wrocław

MYSTERIOUS WROCŁAW

↑ 1939

↓ 2020

Rok 1939. Na ekrany niemieckich kin wchodzi właśnie obsypany nagrodami amerykański film „Zew północy". Wrocławski Tauentzien-Theater przy dzisiejszym placu Kościuszki wabi widzów obietnicą przeżycia wspaniałej przygody – George Raft i Dorothy Lamour stawią w nim czoła groźnym piratom z Alaski. Zaintrygowane dzieci wściubiają nosy w kinowe plakaty. Scena ta oddaje niezwykły klimat przedwojennej kinematografii, która we Wrocławiu rozwijała się dynamicznie od samego początku XX w.

Dziś, w dobie dominacji multipleksów, ciężko wyobrazić sobie, że w latach II wojny światowej funkcjonowało w Breslau 37 kin. Od początku kinowej rewolucji konsekwentnie budowano kolejne ogromne, pełne przepychu sale. Pomimo że filmy uważane były raczej za jarmarczną rozrywkę, nie brakowało w Republice Weimarskiej produkcji ambitnych. Państwowa wytwórnia UFA, której złote lata dobiegły kresu w 1933 r., kiedy to po przejęciu władzy przez nazistów na jej czele stanął Josef Goebbels, wykreowała ekspresjonizm filmowy i wytyczyła wiele nowych trendów.

Widoczne na zdjęciu kino to jeden ze śladów, które po sobie pozostawiła. W 1913 r. zostało udostępnione publiczności pod nazwą Ufa-Theater, w latach 20. gromadziło rocznie około 400 tysięcy widzów, a w 1933 r. przeszło pod skrzydła spółki Tauentzien-Theater GmbH i przejęło nazwę oraz rolę kina Tauentzien-Theater, znajdującego się po drugiej stronie Tauentzien Platz – zburzonego pod budowę domu towarowego Wertheim (dzisiejszej Renomy).

Jak potoczyły się losy Tauentzien-Theater? Podczas wojny kino sprzedawało rokrocznie niemal 900 tysięcy biletów. Jeszcze w styczniu 1945 roku, w przededniu radzieckich bombardowań, jego sala wypełniona była po brzegi widzami. Hellmut Anlauf, pracownik UFA, rozwiewa jednak wątpliwości co do dalszych losów teatru – w swoich listach donosi, że został *bez reszty spalony i zburzony*. W Festung Breslau pełnił funkcję magazynu żywnościowego...

Grzegorz Pietrzak

tajemniczy.wroclaw

www.tajemniczywroclaw.pl

1939. German cinemas start showing the award-winning American film *Spawn of the North*. The Tauentzien-Theater in Breslau, located on today's Kościuszki Square, attracts viewers with the promise of experiencing a wonderful adventure, with George Raft and Dorothy Lamour facing the dangerous pirates of Alaska. Intrigued and fascinated children stick their noses into cinema posters. The scene reflects the unique atmosphere of pre-war cinematography, which developed dynamically in Breslau from the very outset of the 20th century.

Today, with the landscape dominated by multiplexes, one could be hard-pressed to imagine that back in the day, 37 cinemas operated in Breslau during World War II. Since the beginning of the cinema revolution, enormous glamorous cinema halls were built on a regular basis. In spite of the fact that films were considered to be a rather unsophisticated kind of entertainment, there was no shortage of ambitious productions in the Weimar Republic. UFA, a state-owned film studio, gave rise to film expressionism and set many new and bold trends. Its golden years came to an end in 1933, when Josef Goebbels took over its reins after the Nazi Party took power in Germany.

The cinema shown in the photograph is one of the remnants of UFA. It was opened in 1913, and back in that time it operated under the name Ufa-Theater. In the 1920s, it attracted more than 400,000 film-goers a year. In 1933, it was taken over by the Tauentzien-Theater GmbH company, and thus it was renamed to Tauentzien-Theater cinema and took over the role of a former cinema under the same name, which was located on the other side of Tauentzien Platz and demolished for the construction of the Wertheim department store, which stands in the city to this day as Renoma.

What was the ultimate fate of Tauentzien-Theater? During the war, the cinema sold nearly 900,000 tickets every year. Even in January 1945, on the eve of the Soviet air raids, its hall was filled wall to wall with audiences. However, Hellmut Anlauf, one of UFA employees, dispels doubts as to the final fate of the theatre. In his letters, he reports that it was *completely burned and demolished*. In Festung Breslau, it was used as a food store...

1939 r. – wersja koloryzowana przygotowana przez Tajemniczy Wrocław, fot. ze zbiorów Biblioteki Cyfrowej UWr.; 2020 r. – fot. A. Błędowska

KRZYŻÓWKA TEATRALNA

PIONOWO:

1. tytuł czasopisma poświęconego teatrowi, wydawanego przez Instytut Grotowskiego

4. nazwa zespołu teatralnego założonego przez Jerzego Grotowskiego i Ludwika Flaszena

5. jeden z największych reformatorów teatru XX wieku; reżyser, teoretyk teatru, pedagog, twórca metody aktorskiej

9. choć bardziej znany jako poeta, przed laty jego twórczość dramatyczna powróciła na deski Wrocławskiego Teatru Współczesnego; jego wrocławski dom stanie się siedzibą Fundacji Olgi Tokarczuk

10. Teatr ..... – zburzony podczas Festung Breslau zlokalizowany był przy obecnej ulicy Dobrzyńskiej

12. patronuje Wrocławskiemu Teatrowi Współczesnemu

POZIOMO:

2. nazwisko reżysera pierwszego powojennego przedstawienia w Operze Wrocławskiej i jej pierwszy powojenny dyrektor

3. teatr integracyjny, na którego scenie obok zawodowych aktorów występują aktorzy niepełnosprawni intelektualnie

6. najnowsza siedziba Instytutu Grotowskiego, w której działa Centrum Sztuk Performatywnych

7. legendarny teatr studencki założony w 1957 roku

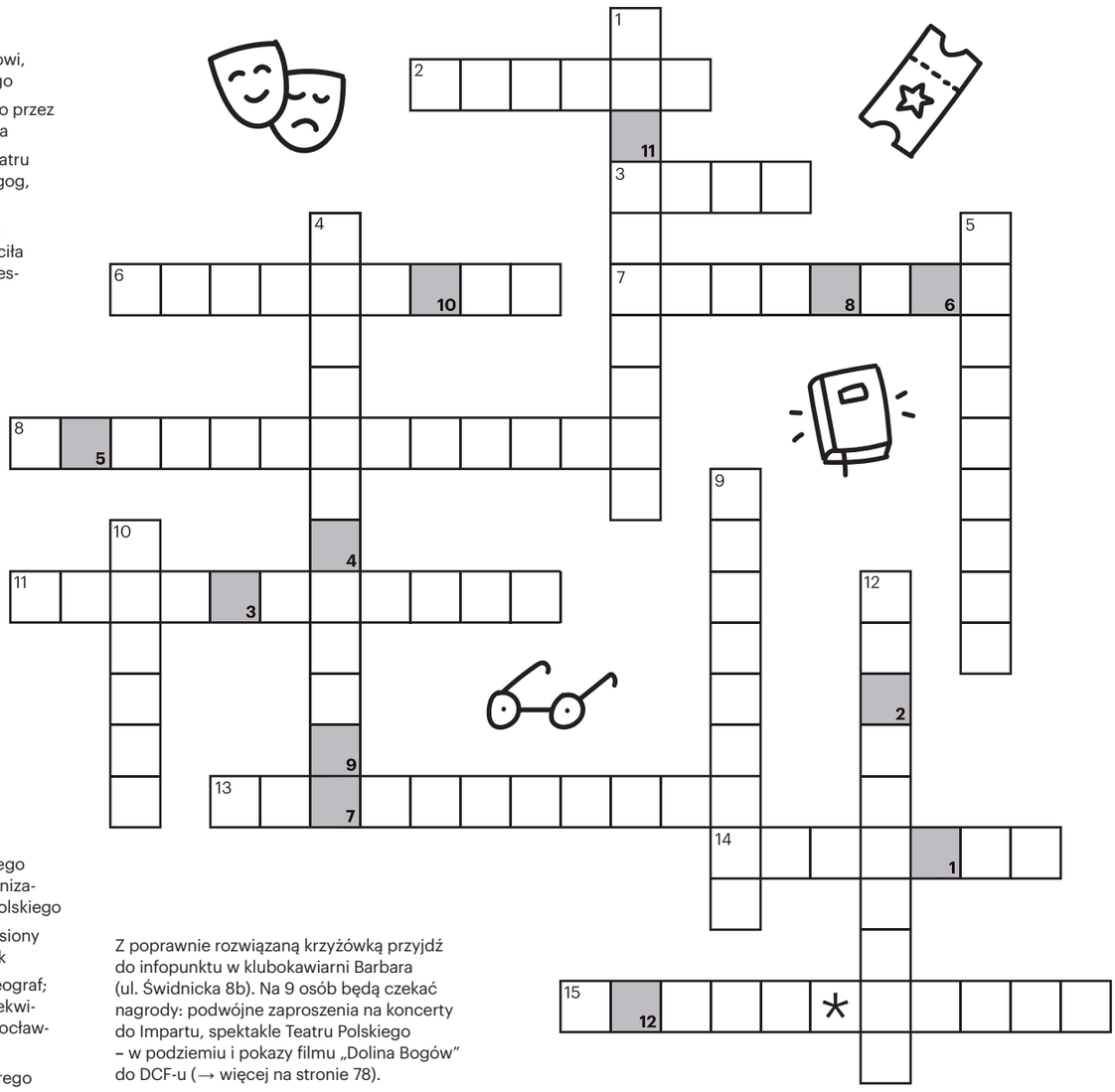
8. obok Krystiana Lupy i Jerzego Jarockiego jeden z najwybitniejszych polskich inscenizatorów; patronuje jednej ze scen Teatru Polskiego

11. styl architektoniczny, w którym wzniesiony jest budynek Wrocławskiego Teatru Lalek

13. światowej sławy tancerz, mim i choreograf; jego słynną kolekcję lalek, kostiumów i rekwizytów teatralnych można oglądać we wrocławskim Muzeum Teatru

14. nazwa kinoteatru z 1929 roku, od którego swą nazwę wziął znajdujący się w tym miejscu teatr muzyczny

15. teatr założony w 1996 roku m.in. przez Grzegorza Brala, który przez lata swojej działalności zdobył międzynarodowe uznanie jako jeden z najbardziej nowatorskich zespołów europejskich



Z poprawnie rozwiązaną krzyżówką przyjdź do infopunktu w klubokawiarni Barbara (ul. Świdnicka 8b). Na 9 osób będą czekać nagrody: podwójne zaproszenia na koncerty do Impartu, spektakle Teatru Polskiego – w podziemiu i pokazy filmu „Dolina Bogów" do DCF-u (→ więcej na stronie 78).

Regulamin konkursu znajduje się na stronie: www.strefakultury.pl/niezbednik-marzec2020-konkurs.

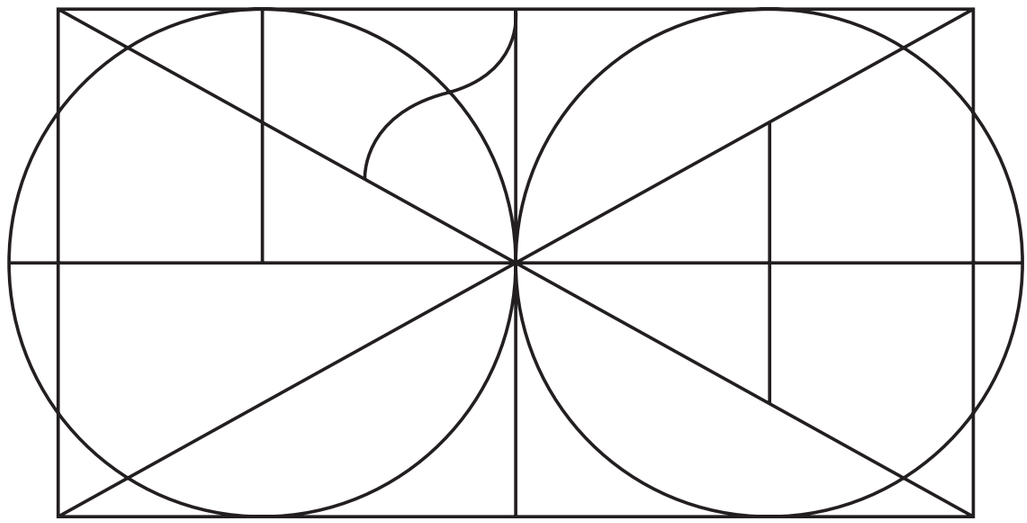
HASŁO:

1	2	3	4	5	6	7

8	9	10	11	12

MONOGRAM

Na rysunku obok przedstawiono jednocześnie wszystkie litery alfabetu łacińskiego i cyfry od 0 do 9.
Czy jesteś w stanie je odnaleźć?



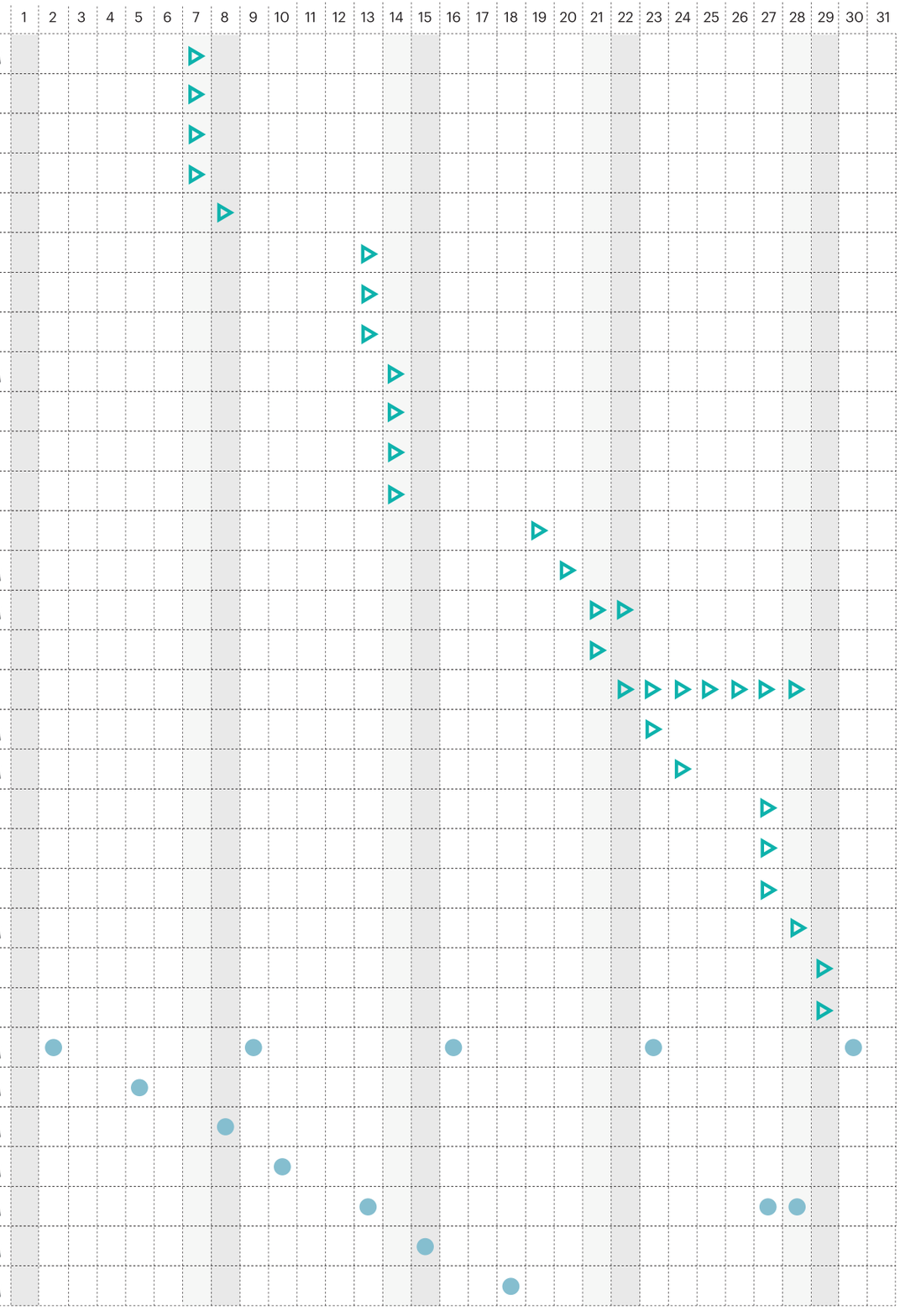
KALENDARIUM WYDARZEŃ / Marzec 2020
SCHEDULE OF EVENTS / March 2020

sztuki wizualne / visual arts · muzyka / music · film · teatr + performance / theatre + performance · architektura + design / architecture + design · literatura / literature · edukacja + animacja / education + animation

nie przegap / don't miss it · wydarzenia Strefy Kultury Wrocław / Culture Zone Wrocław events · udogodnienia dla osób z niepełnosprawnościami / facilities for people with physical disabilities

STR.	WYDARZENIE / EVENT:	MIEJSCE / LOCATION:	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
27	„Postacie płynącego świata" – wystawa prac Asany Fujikawy i Davida Hockneya *Figures of the floating world* – works by Asana Fujikawa and David Hockney	OP ENHEIM	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×
27	„Invisible" – wystawa *Invisible* – an exhibition	galeria SiC! BWA Wrocław	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×										
28	Wystawa zbiorowa najmłodszych uczniów Pracowni Otwartej Collective exhibition of works by the youngest students of the Open Studio	Kontury Kultury	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×													
28	„Rozmowy kolorowane" – wystawa prac Roberta Romanowicza *Coloured conversations* – an exhibition of works by Robert Romanowicz	Dolnośląska Biblioteka Publiczna Lower Silesian Public Library		×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×											
29	„Sztuka smaku i jej kulturotwórczy wymiar" – wystawa *The art of taste and its cultural-forming dimension* – an exhibition	Młodzieżowy Dom Kultury Śródmieście				×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×
29	„Książka przy Miejscu" – finisaż projektu Agaty Kalinowskiej *Book in Place* – closing of Agata Kalinowska's project	Miejsce przy Miejscu 14					×																										
29	Wystawa prac Igora Panchuka An exhibition of works by Igor Panchuk	Klub Pod Kolumnami							×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×
29	„Kamienie, które płaczą" – instalacja artystyczna Kariny Marusińskiej *Stones that weep* – an artistic installation by Karina Marusińska	Muzeum Archeologiczne The Archaeological Museum								×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×
31	„One_Ona | Kobiety o Kobiecie" – wystawa *Women_Woman | Women artists about Woman* – an exhibition	Galeria Sztuki Współczesnej Platon Platon Contemporary Art Gallery									×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×
31	„httpaintings://" – wystawa *httpaintings://* – an exhibition	Galeria Miejska we Wrocławiu The City Gallery in Wrocław												×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×
31	„Plantae divinae" – wystawa prac Marleny Promna *Plantae divinae* – an exhibition of works by Marlena Promna	Muzeum Architektury we Wrocławiu Museum of Architecture in Wrocław												×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×
31	**„Między nami" – wystawa prac Darii Pietryki** *Between us* – an exhibition of works by Daria Pietryka ★	Galeria M M Gallery													×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	
32	„Stany świadomości" – wystawa prac Jolanty Markowicz *States of consciousness* – an exhibition of works by Jolanta Markowicz	Ośrodek Działań Twórczych Światowid													×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×					
32	Wietrzenie Magazynów: „Sympozjum Plastyczne Wrocław '70" – prezentacja Warehouse Clearance: *Visual arts symposium Wrocław '70* – a presentation	Muzeum Architektury we Wrocławiu Museum of Architecture in Wrocław															×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×
32	„Dużo uścisków, małe zabójstwa..." – wystawa plakatów Joanny Ambroz *Lots of hugs, little murders...* – an exhibition of posters by Joanna Ambroz	Infopunkt Nadodrze Nadodrze Infopoint																		×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×
32	„Potrzeba rekonstrukcji" – wystawa prac Mayumi Suzuki *The Restoration Will* – an exhibition of works by Mayumi Suzuki	Miejsce przy Miejscu 14																			×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×
32	Wystawa 13. Konkursu Gepperta Exhibition of the 13th Geppert Competition	galeria BWA Wrocław Główny																				×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×
33	**„Śmieję się, aż zasnę" – wystawa kolektywu Ilu Nas Jest** *I laugh until I fall asleep* – an exhibition of Ilu Nas Jest collectivity Ⓦ	Recepcja Reception																				×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×
33	Wernisaż z muzyką: Jarosław Rymarz & Charles Pakowsky Opening with music: Jarosław Rymarz & Charles Pakowsky	Wrocławski Klub Formaty																						×									
33	„Bibliоarty" – wystawa prac Anny Juchnowicz *Bookarts* – an exhibition of works by Anna Juchnowicz	Kontury Kultury																										×	×	×	×	×	×
33	„Seriously salty – nowe materializacje" – wystawa prac Izabeli Chamczyk *Seriously salty – new materialisations* – an exhibition	Galeria Entropia Entropia Gallery																										×	×	×	×	×	×
34	„Czy widzicie tę całą historię? Czy widzicie cokolwiek?" – wystawa *Do you see this whole story? Do you see anything?* – an exhibition	galeria SiC! BWA Wrocław																											×	×	×	×	×
34	„Poezja i performans. Perspektywa wschodnioeuropejska" – wystawa *Poetry & performance. The Eastern European perspective* – an exhibition	Muzeum Współczesne Wrocław Wrocław Contemporary Museum																											×	×	×	×	×
35	Qba Janicki, TM & Sneaky Jesus – koncerty Qba Janicki, TM & Sneaky Jesus – concerts	Uczulenie (Czuła Jest Noc)				▶	▶																										
35	„50 lat / 100%" – koncert Krzysztofa Cugowskiego z Zespołem Mistrzów *50 years at 100%* – a concert by Krzysztof Cugowski with Zespół Mistrzów	Impart					▶																										
35	Infekcja & Pomraczenie & Dispanzer & Thun – koncert Infekcja & Pomrachenye & Dispanzer & Thun – a concert	Centrum Reanimacji Kultury						▶																									
35	Światowid klasycznie: „Barwy saksofonu" – koncert Classical Światowid: *Colours of a saxophone* – a concert	Ośrodek Działań Twórczych Światowid						▶																									
36	„Gdziekolwiek – wibracje na temat Grechuty" – recital Mariusza Kiljana *Anywhere – vibrations about Grechuta* – a recital by Mariusz Kiljan	Teatr Polski we Wrocławiu Polski Theatre in Wrocław						▶	▶																								
36	**„Miłosna Osiecka" – koncert Katarzyny Żak** *Amorous Osiecka* – a concert by Katarzyna Żak Ⓦ	Impart						▶																									

STR.	WYDARZENIE / EVENT:	MIEJSCE / LOCATION:
36	„Pocztówka ze Lwowa" – koncert Projektu Volodia *Postcard from Lviv* – a concert by Volodia Project	Centrum Kultury Agora
36	„Relaks – aktywne koncerty" – muzykoterapeutyczna sesja relaksacyjna *Relax – active concerts* – a music therapy relaxation session	Klub Pod Kolumnami
39	**Bałety w Imparcie: Ladies Dictionary – impreza taneczna** Bałety w Imparcie: Ladies Dictionary – a dance party	Impart
39	„Dwunasty dom" – koncert zespołu Enchanted Hunters Enchanted Hunters – a concert	Ośrodek Działań Artystycznych Firlej
39	Dzień Kobiet w Formatach: Małgorzata Wojciechowska – koncert Women's Day in Formaty: Małgorzata Wojciechowska – a concert	Wrocławski Klub Formaty
39	„Mahjong" – koncert Mai Kozłowskiej *Mahjong* – a concert by Maja Kozłowska	Łokietka 5 – Infopunkt Nadodrze Łokietka 5 – Nadodrze Infopoint
40	**„O dwóch takich, co ukradli księżyc" – koncert Lady Pank** *The two who stole the Moon* – a concert by Lady Pank band	Impart
40	„Nigunim" – koncert zespołu Bastarda *Nigunim* – a concert by Bastarda band	ODA Firlej
40	Fisz Emade Tworzywo – koncert Fisz Emade Tworzywo – a concert	Centrum Koncertowe A2
41	„Węgierskie czardasze i tańce" – wieczór muzyczny *Hungarian csardases and dancing* – a musical evening	Scena Kamienica
41	Before Ambientalny 2020	Wrocławski Klub Formaty
41	„Pulse" – jubileusz trasy koncertowej zespołu Another Pink Floyd *Pulse* – an anniversary tour by Another Pink Floyd	Impart
41	Mord'A'Stigmata & Medico Peste & Loathfinder – koncert Mord'A'Stigmata & Medico Peste & Loathfinder – a concert	ODA Firlej
41	Dominik Mąkosa Trio & Tomasz Wendt – koncert Dominik Mąkosa Trio & Tomasz Wendt – a concert	Ośrodek Działań Twórczych Światowid
42	„Carmen" – opera Georgesa Bizeta *Carmen* – an opera by George Bizet	Opera Wrocławska Wrocław Opera
42	Potańcówka irlandzka Irish dance party	Klub Pod Kolumnami
42	XII Międzynarodowy Festiwal Sztuka Łączy Pokolenia „Inspiracje Flamenco" 12th Art Connecting Generations International Festival "Flamenco Inspirations"	różne lokalizacje many locations
42	„Przestworza" – koncert Anny Marii Jopek *The expanses* – a concert by Anna Maria Jopek	Narodowe Forum Muzyki National Forum of Music
45	**Dogrywki: Pola Chobot & Adam Baran – spotkanie z muzykami** Shuffle: Pola Chobot & Adam Baran – a meeting with musicians	Barbara
45	8 lat w Tybecie & Hurrockaine – koncert 8 lat w Tybecie & Hurrockaine – a concert	CK Czasoprzestrzeń
45	„Lata dwudzieste, lata trzydzieste..." – wieczór muzyczny *The twenties, the thirties...* – a musical evening	Scena Kamienica
45	„40" – koncert Piotra Cugowskiego *40* – a concert by Piotr Cugowski	Impart
46	Jazz Band Młynarski-Masecki – koncert Jazz Band Młynarski-Masecki – a concert	Narodowe Forum Muzyki National Forum of Music
46	„Przebudzenie" – koncert Ani Rusowicz *Awakening* – a concert by Ania Rusowicz	Stary Klasztor
47	Jazz Time: Tubis Trio & Consolidation Quintet – koncert Jazz Time: Tubis Trio & Consolidation Quintet – a concert	Wrocławski Klub Formaty
48	DKF „Centrum" – Dyskusyjny Klub Filmowy "Centrum" Film Discussion Club	Dolnośląskie Centrum Filmowe Lower Silesian Film Centre
48	Nocne Kino Akademickie Academic Night Cinema	Kino Nowe Horyzonty
48	Bajkowe Poranki w Zajezdni Animated Matinées at the Depot	Centrum Historii Zajezdnia Depot History Centre
48	**Kinematograf Wrocławski: „Złote Koło" – pokaz filmu i spotkanie** Wrocław Cinematograph: *Złote Koło* – a film screening and meeting	Barbara
49	Kino w Famie Cinema in the Fama	Centrum Biblioteczno-Kulturalne Fama
49	„Szatańskie tango" – pokaz filmu *Satan's Tango* – a film screening	Kino Nowe Horyzonty
49	Moje filmy: Bogusław Bednarek – „Rękopis znaleziony w Saragossie" My Films: Bogusław Bednarek – *The Saragossa Manuscript*	Kino Nowe Horyzonty



KALENDARIUM WYDARZEŃ / Marzec 2020
SCHEDULE OF EVENTS / March 2020

sztuki wizualne / visual arts · muzyka / music · film · teatr + performance / theatre + performance · architektura + design / architecture + design · literatura / literature · edukacja + animacja / education + animation

nie przegap / don't miss it · wydarzenia Strefy Kultury Wrocław / Culture Zone Wrocław events · udogodnienia dla osób z niepełnosprawnościami / facilities for people with physical disabilities

STR.	WYDARZENIE / EVENT:	MIEJSCE / LOCATION:	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
50	20. Tydzień Kina Hiszpańskiego 20th Spanish Cinema Week	Kino Nowe Horyzonty																				●	●	●	●	●	●	●					
50	Kino Polskie. Rekonstrukcje: „Niewinni czarodzieje" – pokaz filmu Polish Cinema. Reconstructions: *Innocent Sorcerers* – a film screening	Dolnośląskie Centrum Filmowe Lower Silesian Film Centre																						●									
50	Dekady: „Błękitny anioł" – pokaz filmu Decades: *The Blue Angel* – a film screening	Dolnośląskie Centrum Filmowe Lower Silesian Film Centre																								●							
50	Poza granice wyobraźni: „Człowiek z magicznym pudełkiem" – pokaz filmu Beyond the limits of imagination: *The Man with the Magic Box* – a film screening	Centrum Historii Zajezdnia Depot History Centre																										●					
53	„Smutki tropików" – spektakl *Sorrows of tropics* – a play	Teatr Polski we Wrocławiu Polski Theatre in Wrocław	◎																										◎	◎	◎		
53	„Spokojnie, jestem szalona!" – spektakl muzyczny *Easy, I'm crazy!* – a music play	Teatr Muzyczny Capitol The Capitol Musical Theatre			◎	◎																											
53	„Nikt (nie) spotyka Nikogo" – spektakl *No one meets (not) anyone* – a play	Instytut Grotowskiego The Grotowski Institute					◎	◎																									
54	„Pogłosy" – spektakl *Echoes* – a play	Wrocławski Teatr Współczesny Wrocław Contemporary Theatre						◎	◎			◎	◎	◎																			
53	Maraton. Podziemie – spektakle Teatru Polskiego – w podziemiu The marathon. Underground – plays by Polski Theatre – in the undergrund	różne lokalizacje / many locations						◎	◎	◎	◎	◎																					
54	„Moja ABBA" – spektakl muzyczny *My ABBA* – a musical play	Teatr Muzyczny Capitol The Capitol Musical Theatre						◎	◎	◎																							
54	**„Ile żab waży księżyc" – spektakl dla dzieci 5+** *How many frogs does the Moon weight* – a play for children aged 5+ ★	Wrocławski Teatr Lalek Wrocław Puppet Theater							◎	◎		◎	◎	◎	◎	◎	◎		◎	◎													
54	„A kuku" – spektakl dla dzieci *Peek-a-boo* – a play for children	Teatr Małego Widza Theatre of the Little Spectator							◎																								
54	„Rozplatanie tęczy" – spektakl dla dzieci *Unplainting the rainbow* – a play for children	Teatr Małego Widza Theatre of the Little Spectator								◎																							
55	„Trociny"– spektakl *Sawdust* – a play	Instytut Grotowskiego The Grotowski Institute										◎	◎	◎																			
55	„Japety – kto to widział?" – lalkowa komedia improwizowana *Japets – has anybody seen that?* – an improvised puppet comedy	Wrocławski Teatr Lalek Wrocław Puppet Theater													◎	◎	◎																
56	„Tak jak w kinie" – 92. Antykabaret z plusem Dobry Wieczór we Wrocławiu *Just like the movies* – 92nd Good Evening in Wrocław Anti-Cabaret	Vertigo Jazz Club & Restaurant													◎																		
56	„Frankenstein" – spektakl muzyczny *Frankenstein* – a musical play	Teatr Muzyczny Capitol The Capitol Musical Theatre													◎	◎	◎																
56	Teatroteka FEST	Kino Nowe Horyzonty													◎	◎																	
56	„Błękitny pies" – spektakl muzyczny *Azure dog* – a musical play	Teatr Polski we Wrocławiu Polski Theatre in Wrocław														◎	◎			◎	◎	◎	◎										
59	„Gra w karty / Święto wiosny" – balety Igora Strawińskiego *Card Game / The Rite of Spring* – ballets by Igor Stravinsky	Opera Wrocławska Wrocław Opera														◎	◎											◎		◎			
59	**„Brzydkie kaczątko" – spektakl lalkowy dla dzieci w wieku 4–10 lat** *The ugly duckling* – a puppet play for children aged 4–10 Ⓦ	Impart															◎	◎															
59	„Grotowski non-fiction" – spektakl *Grotowski non-fiction* – a play	Wrocławski Teatr Współczesny Wrocław Contemporary Theatre																	◎	◎	◎												
59	Spektakle Teatru ZAR: „Anhelli. Skowyt" i „Medee. O przekraczaniu" Performances by Teatr ZAR: *Anhelli. The Howl* and *Medeas: On Getting Across*	Instytut Grotowskiego The Grotowski Institute																			◎	◎	◎				◎	◎			◎	◎	
60	„Milord de Paris" – komedia muzyczna *Milord de Paris* – a musical comedy	Scena Kamienica																			◎	◎											
60	Improwizowane spektakle komediowe Teatru Improwizacji Jesiotr Improvised comedy shows by Teatr Improizacji Jesiotr	WędrówkiPub																				◎							◎				
60	**41. Przegląd Piosenki Aktorskiej** 41st Stage Songs Review ★	Teatr Muzyczny Capitol The Capitol Musical Theatre																				◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎		
61	„Cztery pory roku" – spektakl dla dzieci *Four Seasons* – a play for children	Teatr Małego Widza Theatre of the Little Spectator																					◎	◎									
61	„Nauka chodzenia" – spektakl *Learning to walk* – a play	Wrocławski Teatr Współczesny Wrocław Contemporary Theatre																					◎	◎									
61	Improwizowane spektakle komediowe Teatru Improwizacji irga Improvised comedy shows by Teatr Improwizacji irga	Klub Proza																				◎							◎				

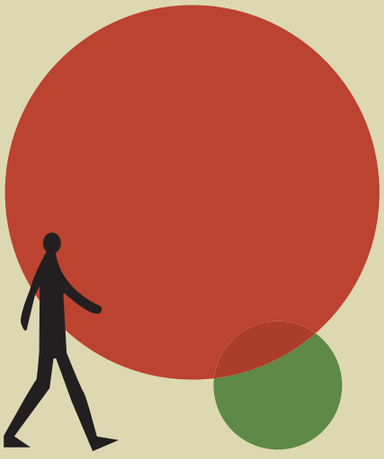
STR.	WYDARZENIE / EVENT:	MIEJSCE / LOCATION:	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
61	„Być jak Elizabeth Taylor" – spektakl *Being Elizabeth Taylor* – a play	Radio Wrocław																											⊙				
62	„Motyl" – spektakl dla dzieci 7+ *Butterfly* – a play for children aged 7+	Wrocławski Teatr Lalek Wrocław Puppet Theater																												⊙	⊙		⊙
62	„Garbus" – spektakl *Hunchback* – a play	Wrocławski Teatr Współczesny Wrocław Contemporary Theatre																												⊙	⊙		⊙
64	„Kiedy śpiewał Cohen..." – spotkanie autorskie z Gabrielem Leonardem Kamińskim *When Cohen Sang...* – a meeting with the author Gabriel Leonard Kamiński	Klub Proza			〓																												
64	Spotkanie autorskie z Wiesławą Siemaszko-Zielińską A meeting with the author – Wiesława Siemaszko-Zielińska	Dolnośląska Biblioteka Publiczna Lower Silesian Public Library													〓																		
64	**„Andruchowycz 6.0. Postkarnawałowy sens życia..." – jubileusz** ★ *Andrukhovych 6.0. Post-Carnival meaning of life...* – an anniversary	Klub Proza													〓	〓																	
65	Wojciech Tochman przepytuje Wrocław – spotkanie Wojciech Tochman asks Wrocław away – a meeting	Klub Proza																	〓														
65	Spotkanie autorskie z Agnieszką Lingas-Łoniewską A meeting with the author – Agnieszka Lingas-Łoniewska	Dolnośląska Biblioteka Publiczna Lower Silesian Public Library																								〓							
65	Trzy czwarte. Rozmowy o literaturze: Adam Michnik – spotkanie autorskie Three quarters. Conversations on literature: Adam Michnik – a meeting	Klub Proza																										〓					
65	**XIII Festiwal Bajkopisarzy „Piernikowa Chata"** ★ 13th "Gingerbread House" Fairy Tale Writers' Festival	Ośrodek Działań Twórczych Światowid																											〓	〓			
66	„Ciało na rozdrożu" – wystawa *Body at the crossroads* – an exhibition	galeria Dizajn BWA Wrocław Dizajn Gallery	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨		
66	„Historie sztuki. O motywach, sztuce, pamięci, podobieństwach i różnicach..." *Art histories. On motives, art, memory, similarities, differences...*	Galeria Entropia / Entropia Gallery			⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨																		
66	„Mnie tu nie ma. Ludzki wymiar architektury" – wystawa *I'm not here. Human dimension of architecture* – an exhibition	Muzeum Architektury we Wrocławiu Museum of Architecture in Wrocław																									⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨
68	„Lekcje sztuki" – cykl warsztatów *Lessons of art* – a series of workshops	Recepcja Reception			⁘							⁘							⁘														
68	„Social circus" – sportowo-artystyczne zajęcia integracyjne dla młodzieży *Social circus* – sports and artistic integration activities for youth	Centrum Biblioteczno-Kulturalne Fama			⁘							⁘							⁘							⁘						⁘
68	„Tajemnice warsztatu malarskiego Lucasa Cranacha Starszego" – wykład *Secrets of Lucas Cranach the Elder's painting* – a lecture	Kontury Kultury						⁘																									
68	„Co kryje się w ciemnej komnacie?" – warsztaty fotograficzne *What is hidden in the dark chamber?* – photographic workshops	Muzeum Pana Tadeusza Pan Tadeusz Museum							⁘																								
69	Warsztaty realizacji dźwięku Sound engineering workshops	Centrum Biblioteczno-Kulturalne Fama							⁘							⁘							⁘							⁘		
69	**Kuchnia dla opornych: „Głos kobiecej gastronomii" – warsztaty** Ⓦ Kitchen for Dummies: *Voice of women's gastronomy* – workshops	Barbara							⁘																								
70/74	**Haftujemy! – warsztaty hafciarskie** Ⓦ Let's embroider! – embroidery workshops	Barbara											⁘													⁘						
70	Kultury Świata: „Wyspa Wielkanocna. Ludzie w cieniu posągów" – spotkanie Cultures of the World: *Easter Island...* – a meeting	Centrum Kultury Zamek													⁘																		
70/74	**Tektura i papier – warsztaty rodzinne** Ⓦ Cardboard and paper – family workshops	Barbara														⁘														⁘			
73	**Akademia Miejskiego Ogrodnika: „Totalna hipnoza" – wykład + teleturniej** Ⓦ City Gardener Academy: *Total hypnosis* – lecture + quiz show	Barbara																			⁘												
73	**Wrocławski Kongres Kultury 2020** ★ Wrocław Culture Congress 2020	Centrum Sztuk Performatywnych Piekarnia																				⁘											
73	**„Czekoladowe wafelki, spraye i Kot Tosiek..." – spotkanie z Martą Zabłocką** Ⓦ *Chocolate wafers, sprays and Tosiek the Cat...* – a meeting with Marta Zabłocka	Pracownia Komuny Paryskiej 45 Komuny Paryskiej 45 Workshop																				⁘											
73	Holi – indyjskie święto wiosny i kolorów Holi – Indian festival of spring and colours	CK Czasoprzestrzeń																						⁘									
74	„Gdy zderzają się franczyzy – Obcy kontra Predator" – wykład *When Franchises Clash – Alien vs Predator* – a lecture	Dolnośląska Biblioteka Publiczna Lower Silesian Public Library																							⁘								
74	Debata o Nadodrzu Debate on the Nadodrze district	Infopunkt Nadodrze Nadodrze Infopoint																										⁘					
74	**Akademia Miejska: „Jak w mieście zmienia się... klimat?" – wykład i dyskusja** Ⓦ City Academy: *How the climate changes in the city?* – a lecture and discussion	Barbara																										⁘					
75	„Uwolnij głos!" – warsztaty *Free your voice!* – workshops	Centrum Kultury Agora																												⁘			
75	„Teatralne Kontury dla dzieci" – warsztaty teatralne dla dzieci *Theatre for children* – theatre workshops for children	Kontury Kultury																												⁘			
75	Spotkania z historią Meetings with history	Centrum Historii Zajezdnia Depot History Centre																															⁘

Stypendium artystyczne

Masz pomysł? Możesz go zrealizować!

Złóż wniosek i uzyskaj półroczne
stypendium w wysokości 2500 zł
miesięcznie na realizację twojego
pomysłu artystycznego

Będziesz mógł stworzyć przedsięwzięcie
w następujących dziedzinach:
film, literatura, muzyka, taniec,
teatr, sztuki wizualne oraz upowszechnianie kultury



Wnioski są przyjmowane w Wydziale Kultury UMW
do 31 marca 2020 r. O zachowaniu
terminu decyduje data wpływu wniosku.
Rozstrzygnięcie konkursu
nastąpi do 9 czerwca 2020 r.

Więcej informacji na stronie
Biuletynu Informacji Publicznej
bip.um.wroc.pl/
w zakładce Tablica ogłoszeń.

Wrocław miasto spotkań

sztuki wizualne

visual arts

19.01–22.03

Interaktywny Plac Zabaw: „Ślady” – wystawa rodzinna

Interactive Playground: *Traces* – a family exhibition

Centrum Sztuki WRO / WRO Art Center, ul. Widok 7

wt.–pt. 10:00–18:00
niedz. / Sun. 12:00–15:00

„Ślady” to kolejna odsłona rozwijającego się od lat projektu Interaktywny Plac Zabaw. Wystawa, poprzez prezentowane prace i propozycje warsztatowe, pozwala tropić ślady środowiska naturalnego i zwraca uwagę na deficyt natury w codziennym życiu. „Faktury”, „Wyprawa po dźwięk”, „Dziki warsztat” oraz bogaty wybór dokumentacji i publikacji pozwalają poczuć przyrodę, budować świadomość tego, że jest ona bezcennym dobrem i że kreowanie właściwej postawy wobec niej, powinniśmy zacząć jak najwcześniej.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Centrum Sztuki WRO

www.wrocenter.pl

Wstęp wolny

Traces is the next installment of the Interactive playground project that has been developing for years. The exhibition, through the presented works and workshop suggestions, allows tracing the traces of the natural environment and draws attention to the deficit of nature in everyday life. *Textures*, *Quest for sound*, *Wild workshop* and a wide selection of documentation and publications allow you to feel nature, build awareness that it is a priceless good, and that creating the right attitude towards it should be started as soon as possible.

Additional language: English
/ Organiser: WRO Art Center / Free entrance

1.02–30.04
6.03 | 18:30 OP_Talks
18.03 | 18:00
spotkanie z kuratorką / meeting with curator

„Postacie płynącego świata” – wystawa prac Asany Fujikawy i Davida Hockneya

Figures of the floating world – an exhibition of works by Asana Fujikawa and David Hockney

OP ENHEIM, pl. Solny 4

śr. / Wed. 14:00–18:00
czw., pt. / Thu., Fri. 14:00–19:00
sob., niedz. / Sat., Sun. 13:00–19:00

Kuratorka wystawy, Matilda Felix, zabiera odwiedzających w magiczną podróż, w której łączy dwa fascynujące, artystyczne światy prezentowanych twórców. W ramach marcowych wydarzeń towarzyszących wystawie odbędzie się wykład i spotkanie z Maciejem Krzywdą-Pogorzelskim (6.03) z Fundacji Przyjaźni Polsko-Japońskiej NAMI, wokół tradycyjnych japońskich drzeworytów ukiyo-e, do których odwołuje się zarówno tytuł wystawy, jak i artystka w swojej praktyce artystycznej. Zaś 18.03 odbędzie się spotkanie z kuratorką, która oprowadzi po wystawie oraz odsłoni przed publicznością najważniejsze aspekty prac młodej, obiecującej artystki i słynnego malarza.

Dodatkowy język: angielski, niemiecki

Organizator: OP ENHEIM

www.openheim.org

Wstęp wolny
Zapisy: visit@openheim.org

The exhibition curator, Matilda Felix, takes you on a magical journey that combines two fascinating, artistic worlds of the presented artists. As part of the March accompanying events, there will be a lecture and meeting with Maciej Krzywda-Pogorzelski (6.03) from the Polish-Japanese Friendship Foundation NAMI and a meeting with the exhibition curator, Matilda Felix (18.03).

Additional language: English, German
/ Organiser: OP ENHEIM / Free entrance
/ Registration: visit@openheim.org

14.02–21.03

„Invisible” – wystawa

Invisible – an exhibition

galeria SiC! BWA Wrocław, pl. Kościuszki 9-10

śr.–czw. / Wed.–Thu. 14:00–18:00
pt. / Fri. 12:00–19:00
sob. / Sat. 12:00–16:00

Wzrok dominuje nad innymi zmysłami. Nie tylko podczas obcowania ze sztuką – nad każdym aspektem naszego życia. Jest dla nas tak istotny, że życie bez niego dla wielu wydaje się niemożliwe. Jak i kiedy doświadczamy niewidzianego? Odpowiedzi na to pytanie udzielą dydaktycy z uczelni artystycznych: Cranbrook Academy of Art (USA), Akademia Sztuk Pięknych im. E. Gepperta i Massey University (Nowa Zelandia). Sztuka nigdy nie jest jedynie obrazem zawieszonym na muzealnej ścianie – to także niewidzialna reakcja zachodząca pomiędzy odbiorcą, twórcą i jego dziełem.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: BWA Wrocław

www.bwa.wroc.pl

Wstęp wolny

Sight dominates over other senses, not only when we are experiencing art – in reality, it guides us through every aspect of our lives. It is so important to us that life without it seems impossible for many. How and when do we experience the unseen? The answers to this question will be provided by art school professors, representing the Cranbrook Academy of Art (USA), Academy of Art and Design in Wrocław and Massey University (New Zealand). The art is always something more than just a picture hanging on a museum wall – it is also an invisible interaction between the viewer, the artist and the piece.

Additional language: English / Organiser:
BWA Wrocław / Free entrance

2.03 | 18:00
8.03 | 19:00

„Nasza bomba jest kwiatem” – wystawa kolektywu Why Quit

Our bomb is a flower – an exhibition of works by Why Quit collectivity

IP Studio, ul. Ruska 46a

Wystawa o strachu przed rozpadem, towarzyszącemu każdemu i każdej z nas, bo przecież trudno już tego postępującego procesu nie zauważać. Mechanizmy radzenia sobie z lękiem mogą być różne, dlatego warto zwracać uwagę na różnorodne praktyki artystyczne. Nie da się ich wartościować. Niezależnie od wybranej strategii, wszystkie są wyrazem sprzeciwu i próbą zmapowania niosących zagładę „ośrodków atomowych”. Świadomość, że tytułowa bomba jest naturalną ekspresją dążącego do samozniszczenia społeczeństwa, to najtrudniejsza lekcja, którą w obliczu katastrofy klimatycznej w dalszym ciągu ciężko nam przyswoić.

Organizatorzy: IP Studio, Why Quit

studioIPgroup

Wstęp wolny

„Ślady” – „Szumi Las” Paweł Janicki, Małgorzata Sikorska, Sebastian Siepietowski, fot. Lilianna Leń; „Invisible” – wystawa, „Unavailable Memory of Gold Coin Café”, Kerry Ann Lee, mat. organizatora

An exhibition about the fear of decay, accompanying each one of us because it is hard to not notice this regressive process. The mechanisms for coping with anxiety can be varied, which is why it's worth to pay attention to different artistic practices. They cannot be evaluated. Regardless of the strategy chosen, they are all an expression of disobedience and an attempt to map the exterminating "atomic centers". The awareness that the bomb is a natural expression of the self-destructing society is the most terrible lesson, which in the face of a climate catastrophe is still hard to absorb.

Organisers: IP Studio, Why Quit / Free entrance

27.02–18.03

Wystawa zbiorowa najmłodszych uczniów Pracowni Otwartej

Collective exhibition of works by the youngest students of the Open Studio

Kontury Kultury, ul. K. Jagiellończyka 10a
pon.–czw. / Mon.–Thu. 9:00–20:00
pt. / Fri. 14:00–19:00

W wydarzeniu weźmie udział około 60 dzieci i młodzieży w wieku 6–14 lat. Wystawa podsumowuje semestr zimowy, czyli półroczną pracę twórczą najmłodszych uczniów Pracowni Otwartej. W Konturach Kultury będzie można zobaczyć cały przekrój technik i tematów m.in. prace rysunkowe, malarskie, grafiki, kolaże, prace przestrzenne. Będzie inspirująco i kolorowo!

Organizator: Pracownia Otwarta

www.pracowniaotwarta.com

Wstęp wolny

The event will be attended by about 60 children and youth aged 6–14. The exhibition concludes the winter semester – six months of creative work of the youngest students of the Open Studio. At Kontury Kultury, you will have an opportunity to see a broad range of techniques and themes, including drawings, paintings, graphics, collages, as well as spatial works – all inspiring and colourful!

Organiser: Pracownia Otwarta / Free entrance

28.02–31.03

„Domowy Zakład Fotograficzny" – wystawa

Home Photo Studio – an exhibition

Centrum Edukacji Społecznej, ul. Koreańska 1
wt.–pt. / Tue.–Fri. 13:00–19:00

W listopadzie 2019 roku Agnieszka Pajączkowska i Piotr Spigiel w ramach programu Sąsiadujemy uruchomili Domowy Zakład Fotograficzny na Brochowie. Przez cały miesiąc artyści odwiedzali mieszkańców różnych części osiedla – starych kamienic, nowych bloków, domów jednorodzinnych, TBS-ów, hotelu socjalnego i plebanii, gdzie wspólnie przeglądali rodzinne zdjęcia i poznawali ważne dla nich historie. W podziękowaniu za przekazane pamiątki artyści zaoferowali wykonanie fotograficznego portretu z domowymi wnętrzami w tle. Materiały zaprezentowane zostaną w formule nawiązującej do rodzinnego albumu ze zdjęciami.

Organizatorzy: Strefa Kultury Wrocław, Made in Brochów

www.strefakultury.pl/Sasiadujemy

Wstęp wolny

In November 2019, Agnieszka Pajączkowska and Piotr Spigiel launched their Home Photo Studio in Brochów district. Throughout the whole month, the artists visited residents of various parts of the neighbourhood – old townhouses, new blocks of flats, detached houses, social housing cooperatives, a social hotel and a parsonage, where they looked through family photos and listened to stories people found important. As a token of gratitude, the artists offered people they visited special photographic portraits with their home interiors in the background. The materials will be presented in a formula referring to a family photo album.

Organisers: Culture Zone Wrocław, Made in Brochów / Free entrance

2–20.03

„Rozmowy kolorowane" – wystawa prac Roberta Romanowicza

Coloured conversations – an exhibition of works by Robert Romanowicz

Dolnośląska Biblioteka Publiczna we Wrocławiu / Lower Silesian Public Library, ul. Rynek 58
pon.–pt. / Mon.–Fri. 10:00–18:30
sob. / Sat. 10:00–15:30

Robert Romanowicz to architekt z wykształcenia. Obecnie mieszka we Wrocławiu, gdzie zajmuje się malarstwem, ilustracją książkową oraz scenografią. Tworzy ilustracje prasowe, plakaty teatralne, instalacje, tunel-booki oraz pop-up-booki, a także zajmuje się fotografią. Jak sam mówi, odbiorca jego twórczości nie ma wieku – może nim być każdy, kto odnajdzie obrazy w sobie; kogo wrażliwość i wyobraźnię one poruszą. Wystawa odbywa się w ramach Dni Frankofonii.

Organizator: Dolnośląska Biblioteka Publiczna im. Tadeusza Mikulskiego we Wrocławiu

www.wbp.wroc.pl

Wstęp wolny

Robert Romanowicz studied architecture. Currently, he lives in Wrocław, where he works as a painter, book illustrator and set designer. He creates press illustrations, theatre posters, installations, tunnel-books and pop-up-books, he also dabbles in photography. According to the artist himself, the intended audience of his works has no age – it can be anybody who finds images within themselves; who feels that they touch their sensitivity and imagination. The exhibition is organised as part of the Francophone Days.

Organiser: Lower Silesian Public Library / Free entrance

„Domowy Zakład Fotograficzny" – wystawa, fot. Piotr Spigiel; Wystawa zbiorowa najmłodszych uczniów Pracowni Otwartej, mat. organizatora

4.03 | 12:00 wernisaż / opening
4.03–2.04

„Sztuka smaku i jej kulturotwórczy wymiar" – wystawa

The art of taste and its cultural -forming dimension – an exhibition

Młodzieżowy Dom Kultury Śródmieście, ul. Dubois 5
pon.–pt. / Mon.–Fri. 10:00–20:00

Spożywanie posiłków jest koniecznością, potrzebą ciała, jednak filozofia smaku postawiła posiłek w rzędzie sztuk kulinarnych. Prace eksponowane na pokonkursowej wystawie są plastyczną interpretacją zmysłu smaku oraz tematów zaproponowanych przez organizatora konkursu. Odwiedzający mogą podziwiać sceny biesiadne wokół stołu, sceny prezentujące stoły pięknie nakryte do posiłku, ale też te przedstawiające śmieci, resztki jedzenia i bałagan po uczcie. Wystawę wzbogacają martwe natury – jako „cytaty" z malarstwa holenderskiego XVII wieku oraz portrety – np. te inspirowane twórczością włoskiego Giuseppe Arciboldiego.

Organizator: MDK Śródmieście

www.mdksrodmiescie.wroc.pl

Wstęp wolny

Eating food is a necessity, a need of our bodies; however, the philosophy of taste has put our meals among culinary arts. The works exhibited at the post-competition exhibition are an artistic interpretation of the sense of taste and the themes proposed by the competition organiser. Visitors can admire feasts, people gathered around tables, scenes presenting beautiful tables with ready meals, as well as works depicting trash, food leftovers and mess after said feasts. The exhibition is enriched by still lifes – references to the 17th century Dutch painting and portraits, such as those inspired by the works of Italian painted Giuseppe Arciboldi.

Organiser: Śródmieście Youth Culture Centre / Free entrance

5.03 | 19:00

„Książka przy Miejscu" – finisaż projektu Agaty Kalinowskiej

Book in Place – closing of Agata Kalinowska's project

Miejsce przy Miejscu 14, pl. Strzelecki 14

Galeria Miejsce przy Miejscu 14 zaprasza na finisaż pierwszej odsłony nowego cyklu mikrorezydencji zatytułowanego „Książka przy Miejscu". Zakłada on zmianę funkcji galerii z wystawienniczej, prezentującej skończone projekty, w otwartą dla publiczności studyjną przestrzeń, w której zaproszeni artyści pracują nad swoim własnym photobookiem. Wydarzenie będzie podsumowaniem miesięcznej pracy fotografki Agaty Kalinowskiej nad jej nową książką fotograficzną.

Organizator: Ośrodek Postaw Twórczych

www.opt-art.net

Wstęp wolny

Miejsce przy Miejscu 14 Gallery would like to invite everybody to the closing of the first installment of the new series of micro-residences, entitled *Book in Place*. The project assumes changing the function of the gallery from an exhibition space, which presents completed projects, into a studio space open to the public, where invited artists work on their own photobook. The event will conclude a month's worth of work of photographer Agata Kalinowska, who designed her new photobook.

Organiser: Creative Arts Center / Free entrance

7.03 | 18:00 wernisaż / opening
7.03–20.04

„Seeking an identity" – wystawa fotografii Anny Hartman-Ksycińskiej

Seeking an Identity – an exhibition of photograps by Anna Hartman-Ksycińska

Klub Proza, Przejście Garncarskie 2
pon.–niedz. / Mon.–Sun. 12:00–23:00

Galeria Prozy zaprasza na wystawę opowiadającą o młodych ludziach poszukujących swojej tożsamości i nieustannie ją redefiniujących. Barwne osobowości, kruche relacje, potrzeba akceptacji, bunt i samotność – na fotografiach Anny Hartman-Ksycińskiej można podglądać całe spektrum nastoletnich emocji. Fotografka jest uczestniczką Programu Mentorskiego Sputnik Photos 2019/2020. Kuratorka wystawy: Katarzyna Śmigielska we współpracy z Jagodą Malanin.

Organizator: Wrocławski Dom Literatury

www.domliteratury.wroc.pl

Wstęp wolny

Proza Gallery invites for an exhibition presenting young people, searching for an identity and redefining it constantly. Colourful personas, fragile relationships, the desire to be accepted, rebellion and loneliness – Anna Hartman-Ksycińska presents in her photos the whole range of teenage emotions. Curator: Katarzyna Śmigielska, in cooperation with Jagoda Malanin.

Organiser: Wrocław Literature House / Free entrance

7–31.03

Wystawa prac Igora Panchuka

An exhibition of works by Igor Panchuk

Klub Pod Kolumnami, pl. św. Macieja 21
pon.–pt. / Mon.–Fri. 12:00–19:00

Klub Pod Kolumnami zaprasza na kolejna wystawę autora spod znaku Ciemnej Strony Sztuki. Tym razem eksponowane będą zagmatwane i pełne niepokoju obrazy oraz rysunki Igora Panchuka. Dyplomowany artysta urodzony w 1981 roku pochodzi z Ukrainy i jest konserwatorem dzieł sztuki. Zdobywał doświadczenie, pracując nad obiektami architektury sakralnej oraz konserwując dzieła malarstwa sztalugowego. Własną twórczością malarską zajmuje się od 19 lat. Wybrał technikę olejną, której tajniki zgłębia również od strony naukowej.

Dodatkowy język: angielski, ukraiński

Organizator: Klub Pod Kolumnami

www.kolumny.art.pl

Wstęp wolny

Klub Pod Kolumnami invites you to the next exhibition as part of the Dark Side of Art series. This time you will have the opportunity to see confusing and anxious images and drawings of Igor Panchuk. The certified artist born in 1981, comes from Ukraine and is an art conservator. He gained experience working on objects of religious architecture and preserving works of easel painting. He has been dealing with his own painting for 19 years, he chose the oil technique.

Additional language: English, Ukrainian / Organiser: Klub Pod Kolumnami / Free entrance

8.03 | 17:00 wernisaż / opening
8.03–10.04

„Kamienie, które płaczą" – instalacja artystyczna Kariny Marusińskiej

Stones that weep – an artistic installation by Karina Marusińska

Muzeum Archeologiczne / The Archaeological Museum, ul. Cieszyńskiego 9
wt.–śr., sob.–niedz. / Tue.–Wed., Sat.–Sun. 10:00–17:00
czw.–pt. / Thu.–Fri. 12:00–19:00

Instalacja Marusińskiej jest symbolicznym przyłączeniem się do akcji społecznej „Czarne łzy", zainicjowanej w październiku 2016 roku przez Protest Kobiet. Akcja ta wspomaga protesty i demonstracje dotyczące praw kobiet i praw człowieka. Jej znak rozpoznawczy – czarna łza – nawiązuje do symboliki tatuażu więziennego, w którym łza na policzku oznacza tęsknotę za wolnością. Instalacja składa się z dwóch zmultiplikowanych elementów – prymitywnego narzędzia tnącego i sznurka. Według naukowców są to jedyne przedmioty niezbędne człowiekowi do przetrwania w ekstremalnych warunkach. Projekt prezentowany jest w tradycyjnej przestrzeni Muzeum Archeologicznego. Wybór tego miejsca jest nie tylko oczywistym nawiązaniem do kluczowego elementu instalacji, ale także próbą przypomnienia faktu, że naruszanie godności kobiet towarzyszy ludziom od początku cywilizacji.

Organizator: Muzeum Miejskie Wrocławia

REKLAMA

WROMIGRANT

Punkty informacji i aktywności migrantów/ek | Information and activity points for migrants | Пункти Інформації та Активності для іммігрантів та

STARE MIASTO
Wrocławskie Centrum Rozwoju Społecznego
pl. Dominikański 6 (parter, pokój nr 14)
50-159 Wrocław
tel. +48 71 77 24 950
Godziny otwarcia:
poniedziałek-piątek 9.00-16.00

TARNOGAJ
Centrum Aktywności Tarnogaju CAT
ul. Gazowa 22
50-317 Wrocław
tel. +48 71 77 24 950
Godziny otwarcia:
czwartek 16.00-19.00

PSIE POLE
FAMA Centrum Biblioteczno-Kulturalne
Bolesława Krzywoustego 286
51-312 Wrocław
tel. +48 71 77 24 950
Godziny otwarcia:
piątek 16.00-19.00

e-mail: wromigrant@wcrs.wroclaw.pl **web:** www.wielokultury.wroclaw.pl/wromigrant **fb:** wromigrant

Działanie koordynowane jest przez Wrocławskie Centrum Rozwoju Społecznego w ramach wdrażania Wrocławskiej Strategii Dialogu Międzykulturowego 2018-2022.
Punkty WroMigrant są prowadzone w ramach projektu reSTART, który jest współfinansowany z Programu Krajowego Funduszu Azylu, Migracji i Integracji oraz budżetu państwa.

Wrocław the meeting place | WCRS | Wielokultury Wrocław | Strategia Dialogu Międzykulturowego | UNIA EUROPEJSKA FUNDUSZ AZYLU, MIGRACJI I INTEGRACJI Bezpieczna przystań

cat | fama | MBP

www.mmw.pl

Wstęp wolny

Marusińska's installation is a symbolic way to join the *Black tears* social campaign, initiated in October 2016 by the Women's Protest, supporting protests and demonstrations concerning women's and human rights. Its hallmark – a black tear – refers to the symbolism of the prison tattoo, in which a tear on the cheek denotes a longing for freedom. The installation consists of two multiplied elements – a primitive cutting tool and a string. According to scholars, these are the only objects necessary for a human being to survive in extreme conditions. The project is presented in the traditional space of the Archaeological Museum. The choice of this place is not only an obvious reference to the key element of the installation, but also an attempt to recall the fact that violating the dignity of women has accompanied people since the dawn of civilisation.

Organiser: The City Museum of Wrocław / Free entrance

9.03–11.04

„One_Ona | Kobiety o Kobiecie" – wystawa

Women_Woman | Women artists about Woman – an exhibition

Galeria Sztuki Współczesnej Platon / Platon Contemporary Art Gallery, ul. Krupnicza 13

pon.–pt. / Mon.–Fri. 10:00–18:00
sob. / Sat. 11:00–15:00

„One" to trzynaście polskich artystek – każda reprezentująca różnorodną stylistykę i indywidualne podejście do uprawianej przez siebie sztuki. To, co łączy je wszystkie, to kobiecość. Kobieta jako temat, kobieta jako przedmiot i podmiot sztuki. Relacja staje się niejednoznaczna i intrygująca, gdy kobieta-artystka jest jednocześnie podmiotem-obserwatorem i przedmiotem, czyli istotą przez siebie „badaną" w swojej twórczości.

Organizator: Galeria Sztuki Współczesnej Platon

www.platon.pl

Wstęp wolny

Thirteen Polish contemporary women artists represents a diverse style and individual approach to his art. What connects them all is femininity. In their artworks they will seek the answer to Simone's Beauvoir question "what is Woman?" Will you see "Woman-as-Herself?"

Organiser: Platon Contemporary Art Gallery / Free entrance

12.03 | 18:00 wernisaż / opening
12.03–26.04

„httpaintings://" – wystawa

httpaintings:// – an exhibition

Galeria Miejska we Wrocławiu / The City Gallery in Wrocław, ul. Kiełbaśnicza 28

pon.–pt. / Mon.–Fri. 10:00–18:00
sob. / Sat. 12:00–16:00

Celem wystawy jest prezentacja dokonań artystów, którzy – posługując się tradycyjnym medium malarskim i graficznym – eksplorują obszary związane z cyfryzacją i cyfrowym obrazowaniem. Kamil Kocurek, Piotr Kossakowski, Katarzyna Rutkowska, Mariusz Wildeman oraz Jerzy Zajączkowski zastanawiają się nie tylko nad relacją na linii człowiek-technologia, ale także poszukują odpowiedzi na pytanie o aktualność tradycyjnych mediów artystycznych we współczesnym, stechnicyzowanym świecie.

Dodatkowy język: angielski

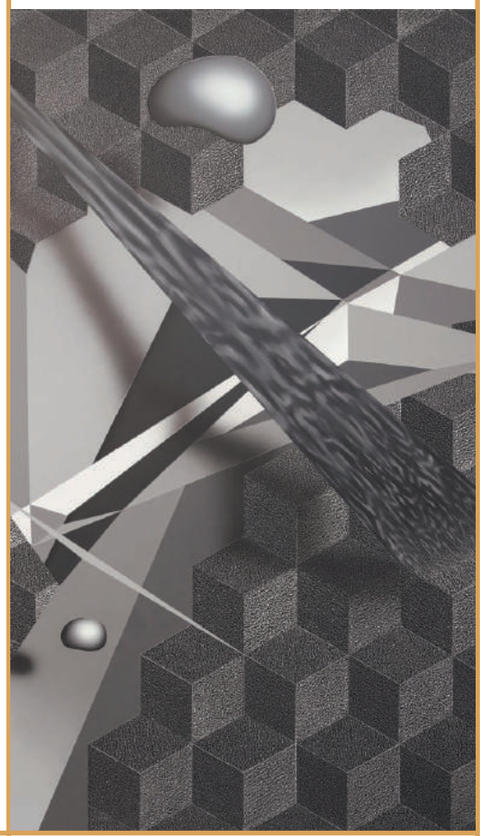
Organizator: Galeria Miejska we Wrocławiu

www.galeriamiejska.pl

Wstęp wolny

The aim of the exhibition is to present the achievements of artists who, by using traditional painting and graphic techniques, explore areas related to digitisation and digital imaging. Kamil Kocurek, Piotr Kossakowski, Katarzyna Rutkowska, Mariusz Wildeman and Jerzy Zajączkowski not only explore the relationship between humans and technology, but they are also looking for an answer to the question about the topicality of traditional artistic media in the contemporary world, dominated by technology.

Additional language: English / Organiser: The City Gallery in Wrocław / Free entrance



12.03 | 18:00 wernisaż / opening
12.03–13.04

„Plantae divinae" – wystawa prac Marleny Promna

Plantae divinae – an exhibition of works by Marlena Promna

Muzeum Architektury we Wrocławiu / Museum of Architecture in Wrocław, ul. Bernardyńska 5

wt.–śr., sob.–niedz. / Tue.–Wed., Sat.–Sun. 10:00–17:00
czw.–pt. / Thu.–Fri. 12:00–19:00

„Plantae divinae" to wystawa malarstwa Marleny Promnej, inspirowana twórczością projektanta krajobrazu Pieta Outdolfa. Seria składa się z 14 obrazów zrealizowanych w technice akrylu na płótnie. Obrazy powstały w 2019 i 2020 roku i są kontynuacją podejmowanych przez autorkę od wielu lat badań dotyczących wartości semantycznych i strukturalnych ogrodu.

Dodatkowy język: angielski

Organizatorzy: Akademia Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu, Muzeum Architektury we Wrocławiu

www.ma.wroc.pl
www.asp.wroc.pl

Bilety: 20 PLN (normalny), 14 PLN (ulgowy), 10 PLN (grupowy), środy – wstęp wolny

Plantae divinae is an exhibition of Marlena Promna's paintings, inspired by the work of landscape designer Piet Outdolf. The series comprises 14 paintings made using acrylic paint on canvas. The paintings were created in 2019 and 2020 as a follow-up into the studies on semantic and structural values of the garden, which were the artist's focus for many years now.

Additional language: English / Organisers: The Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design, Museum of Architecture in Wroclaw / Tickets: 20 PLN (regular), 14 PLN (reduced), 10 PLN (groups), Wednesdays – free entrance

13–30.03
13.03 | 19:00 wernisaż / opening

„Między nami" – wystawa prac Darii Pietryki

Between us – an exhibition of works by Daria Pietryka

Galeria M / M Gallery, ul. Świdnicka 38a

pon.–pt. / Mon.–Fri.11:00–19:00
sob. / Sat. 11:00–15:00

Najnowszy projekt artystyczny Darii Pietryki – urodzonej w 1983 roku wrocławskiej malarki, architektki, projektantki wnętrz i scenografki – opowiada o relacjach. Człowiek jako istota społeczna uwikłany jest w sieć mikro- i makrozależności – ze sobą, z innymi, z otaczającym światem. W swoich obrazach Daria porusza te zagadnienia i emocje z nimi związane oraz celebruje proces, zarówno w kontekście ludzkich doświadczeń ze światem, jak i w swoim malarskim warsztacie.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Galeria M

www.galeriam.com

Wstęp wolny

Human relations is the subject of the latest artistic project by Daria Pietryka, born in 1983, a Wrocław-based painter, architect, interior and exhibition set designer. Humans as social beings are entangled in a network of micro and macro relationships – with themselves, with others, with the surrounding world. In her paintings, Daria touches these themes and the emotions associated with them and celebrates the process, both in the context of human experience and of her painting craft.

Additional language: English / Organiser: M Gallery / Free entrance

"httpaintings://" – wystawa, „Monument-X.13", Katarzyna Rutkowska, akryl i olej na płótnie 160x100cm, 2020, mat. organizatora

13.03 | 18:00 wernisaż / opening
13–27.03

„Stany świadomości” – wystawa prac Jolanty Markowicz

States of consciousness – an exhibition of works by Jolanta Markowicz

Ośrodek Działań Twórczych Światowid, ul. Sempołowskiej 54a
czw.–pt. / Thu.–Fri. 17:00–20:00

Jolanta Markowicz w swojej karierze zaczynała od malarstwa figuratywnego, często zaangażowanego społecznie, ale obecnie woli eksperymentować z artystyczną materią i stylem. Posługuje się biegle różnymi technikami, lecz coraz częściej w jej pracach pojawia się metafora, gra wyobraźni. W poszukiwaniu swojego stylu idzie w kierunku abstrakcjonizmu ekspresjonistycznego, droppingu oraz resin artu. Autorka jest absolwentką wrocławskiej Akademii Sztuk Pięknych, studiowała w pracowni prof. Leszka Mickosia.

Organizator: ODT Światowid

www.swiatowid.net.pl

Wstęp wolny

Jolanta Markowicz started her career with figurative, often socially engaged painting, but the artist now prefers to experiment with artistic matter and style. She is fluent in various techniques, her works tend to increasingly feature metaphors and playing with imagination. In search of her own style, she moves towards expressionist abstractionism, dropping and resin art. The artist graduated from the Wrocław Academy of Art and Design, where she studied in the studio of Prof. Leszek Mickoś.

Organiser: ODT Światowid / Free entrance

15.03 | 11:00 wernisaż / opening
15.03–5.04

Wietrzenie Magazynów: „Sympozjum Plastyczne Wrocław '70” – prezentacja

Warehouse Clearance: *Visual arts symposium Wrocław '70* – a presentation

Muzeum Architektury we Wrocławiu / Museum of Architecture in Wrocław, ul. Bernardyńska 5
wt.–śr., sob.–niedz. / Tue.–Wed., Sat.–Sun. 10:00–17:00
czw.–pt. / Thu.–Fri. 12:00–19:00

W tym roku mija 50. rocznica Sympozjum Plastycznego Wrocław ’70, w którym udział wzięli najważniejsi ówcześni artyści, krytycy i teoretycy sztuki. Celem Sympozjum było opracowanie projektów dzieł, które mogłyby zostać zrealizowane w przestrzeni miejskiej Wrocławia. Koncepcje te przechowywane są w zbiorach Muzeum Architektury, a w ramach Wietrzenia Magazynów pokazane zostaną trzy z nich: „Krzesło” Tadeusza Kantora, „Kompozycja Pionowa Nieograniczona” Henryka Stażewskiego i „Pomnik Zwycięstwa Żołnierza Polskiego” Władysława Hasiora.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Architektury we Wrocławiu

www.ma.wroc.pl

Wstęp wolny

This year marks the 50th anniversary of the visual arts symposium Wrocław ‘70, attended by the most prominent artists, critics and art theorists of the time. The aim of the Symposium was to develop and design works, which could be implemented in the urban space of Wrocław. These concepts are stored in the collections of the Museum of Architecture, and three of them will be presented as part of the Warehouse Clearance series: Tadeusz Kantor's *Chair*, Henryk Stażewski's *Unlimited Vertical Composition* and Władysław Hasior’s *Polish Soldier Victory Monument*.

Additional language: English / Organiser: Museum of Architecture in Wrocław / Free entrance

18.03 | 18:00 wernisaż / opening
18–31.03

„Dużo uścisków, małe zabójstwa. Co siejesz, zbierasz” – wystawa plakatów Joanny Ambroz

Lots of hugs, little murders. You reap what you sow – an exhibition of posters by Joanna Ambroz

Infopunkt Nadodrze / Nadodrze Infopoint, ul. Łokietka 5
pon.–pt. / Mon.–Fri. 9:00–17:00

Wystawa dotyczy emocji oraz kobiecej seksualności. Są to między innymi plakaty promujące akcję #sexedpl oraz ilustracje związane z tematyką emocji. Autorka jest projektantką nie tylko plakatów i ilustracji, ale też książek oraz publikacji „Cięcie – włosy ludu polskiego”. Jej prace znajdują się w zbiorach Muzeum Plakatu w Wilanowie oraz kolekcjach prywatnych w USA, Wielkiej Brytanii, Włoszech oraz Islandii. Projektuje dla kultury (współpracowała m.in. z Polskim Radiem Czwórka, Non/fiction oraz Wydawnictwem Bosz). Jej działalność jest szeroko komentowana w mediach, m.in. „Gazecie Wyborczej”, Radiowej Trójce oraz „G'rls Room”.

Organizator: Infopunkt Nadodrze

www.artystycznenadodrze.pl

Wstęp wolny

The exhibition deals with emotions and women’s sexuality, encompassing posters promoting the #sexedpl campaign and illustrations related to the subject of emotions. The author designs not only posters and illustrations, but also books, she also designed the *Cięcie – włosy ludu polskiego* publication. Her works can be found in the collections of the Poster Museum in Wilanów and private collections in the USA, the United Kingdom, Italy and Iceland.

Organiser: Nadodrze Infopoint / Free entrance

19.03–30.04
19.03 | 19:00 wernisaż / opening
20.03 | 18:00
oprowadzanie kuratorskie / curatorial guided tour

„Potrzeba rekonstrukcji” – wystawa prac Mayumi Suzuki

The Restoration Will – an exhibition of works by Mayumi Suzuki

Miejsce przy Miejscu 14, pl. Strzelecki 14
pon. / Mon. 12:00–17:00
śr.–pt. / Wed.–Fri. 12:00–17:00

Fotografie z cyklu „Potrzeba rekonstrukcji” Mayumi Suzuki są odpowiedzią na osobistą tragedię jaka dotknęła artystkę 11 marca 2011 roku, kiedy tsunami, które uderzyło w Japonię zniszczyło większą część jej rodzinnego miasta oraz w którym straciła obojga rodziców. Prace prezentowane na wystawie, pochodzące z jej pierwszej publikacji fotograficznej, są opowieścią o rekonstruowaniu pamięci po najbliższych.

Organizator: Ośrodek Postaw Twórczych

www.opt-art.net

Wstęp wolny

The photographs from Mayumi Suzuki’s *The Restoration Will* series are a response to the artist's personal tragedy of 11th of March 2011, when the tsunami that struck Japan destroyed most of her home town and killed both her parents. The works presented at the exhibition, which were originally featured in her first photographic publication, tell a story about rebuilding and restoring the memory of her loved ones.

Organiser: Creative Arts Center / Free entrance

20.03 | 19:00 wernisaż / opening
20.03–17.05

Wystawa 13. Konkursu Gepperta

Exhibition of the 13th Geppert Competition

galeria BWA Wrocław Główny, ul. Piłsudskiego 105
śr. / Wed. 12:00–20:00
czw.–niedz. / Thu.–Sun. 11:00–18:00

Konkurs Gepperta jest przedsięwzięciem o zasięgu ogólnopolskim, poświęconym młodemu malarstwu. Jego głównym celem jest przedstawienie możliwie pełnej panoramy zjawisk zachodzących obecnie w różnych ośrodkach w kraju oraz promocja debiutujących twórców. Do udziału w najnowszej edycji konkursu podczas październikowego sympozjum uczestników zgłosiło grono ekspertów wywodzących się z ośrodków sztuki z całego kraju. Ich wybór to trzydziestu młodych malarzy. Spośród nich jury wyłoni grono laureatów, które uhonorowane zostanie nagrodami podczas gali 8 maja.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: BWA Wrocław

www.bwa.wroc.pl

Bilety: 8 PLN (normalny), 4 PLN (ulgowy), środy – wstęp wolny

The Geppert Competition is a nationwide competition dedicated to young painters. Its main purpose is to present the fullest possible panorama of the phenomena currently taking place in various art centres accross the country and to promote debuting artists. The participants to the latest

Joanna Ambroz, fot. Paulina Monasterska

edition of the competition were chosen by a group of experts from art centres flocated around the country during the October symposium. Their selection consists of thirty young painters – from among them, the jury will select a group of winners and will award them with prizes.

Additional language: English / Organiser: BWA Wrocław / Tickets: 8 PLN (regular), 4 PLN (reduced), Wednesdays – free entrance

20.03 | 19:00 wernisaż / opening
20.03–30.04

„Śmieję się, aż zasnę" – wystawa kolektywu Ilu Nas Jest

I laugh until I fall asleep – an exhibition of Ilu Nas Jest collectivity

Recepcja, podwórko Ruska 46 / Reception, Ruska 46 backyard
pon.–niedz. / Mon.–Sun. 17:00–22:00

Ilustracja. Za bardzo artystyczna na rzemiosło, za mocno komercyjna na sztukę. Stoi gdzieś pomiędzy. Jak wyglądają codziennie życie i praca ilustratorów? Dlaczego wybrali taką drogę? Jakie są ich plany, co z marzeniami? Czy są szczęśliwi? Na te pytania spróbuje odpowiedzieć siedmioro ilustratorek i ilustratorów z poznańskiego kolektywu Ilu Nas Jest w składzie: Pola Augustynowicz, Joanna Bartosik, Łukasz Drzycimski, Grzegorz Myćka, Dorota Piechocińska, Olek Pujszo i Ola Szmida.

Organizatorzy: Strefa Kultury Wrocław, Ilu Nas Jest

www.strefakultury.pl/Recepcja

Wstęp wolny

Illustration. Too artistic for crafts, too commercial for art. It's somewhere in between. What do the life and work of illustrators look like every day? Why did they choose this path? What are their plans, what about dreams? Are they happy? Seven illustrators from the Poznań-based collectivity Ilu Nas Jest will try to answer these questions: Pola Augustynowicz, Joanna Bartosik, Łukasz Drzycimski, Grzegorz Myćka, Dorota Piechocińska, Olek Pujszo and Ola Szmida.

Organisers: Culture Zone Wrocław, Ilu Nas Jest / Free entrance

22.03 | 18:00

Wernisaż z muzyką: Jarosław Rymarz & Charles Pakowsky

Opening with music: Jarosław Rymarz & Charles Pakowsky

Wrocławski Klub Formaty, ul. Samborska 3-5

Podczas marcowego „Wernisażu z muzyką" zaprezentowane będzie malarstwo Jarosława Rymarza oraz odbędzie się koncert w wykonaniu zespołu Charles Pakowsky w składzie: Kasia Pakowska (wokal, klawisz, bęben obręczowy), Karol Jagieła (gitary, chórki), Radek Łukaszewicz (bas, chórki), Michał Lange (perkusja).

Organizator: Wrocławski Klub Formaty

www.wkformaty.pl

Wstęp wolny

During March edition of Opening with music you will attend a presentation of paintings by Jarosław Rymarz and a concert by Charles Pakowsky, the band line up: Kasia Pakowska (vocal, keyboard, frame drum), Karol Jagieła (guitar, backup singer), Radek Łukaszewicz (bass, backup singer), Michał Lange (drums).

Organiser: Wrocławski Klub Formaty / Free entrance

26.03 | 18:00 wernisaż / opening
26.03–24.04

„Biblioarty" – wystawa prac Anny Juchnowicz

Bookarts – an exhibition of works by Anna Juchnowicz

Kontury Kultury, ul. K. Jagiellończyka 10a
pon.–czw. / Mon.–Thu. 9:00–20:00
pt. / Fri. 14:00–19:00

Dr Anna Juchnowicz korzysta z książki artystycznej jako sposobu na połączenie sztuki opowiadania i sztuk wizualnych. Jej obszar zainteresowań to zarówno tradycyjne, ręcznie wykonane obiekty książkowe, jak i konceptualne: tj. performance czy instalacja. Jest absolwentką Uniwersytetu Wrocławskiego z tytułem magistra etnologii i antropologii kultury oraz Akademii Sztuk Pięknych we Wrocławiu. Uczy studentów grafiki i projektowania graficznego, współpracuje z pisarzami i rzemieślnikami oraz ilustruje książki.

Organizator: Kontury Kultury – Strefa Edukacji Twórczej

www.konturykultury.art.pl

Wstęp wolny

Dr. Anna Juchnowicz uses art books as a way to combine the art of storytelling and visual arts. Her fields of interests encompass both traditional and hand-made book objects, as well as conceptual ones, such as performances and installations. She graduated from the University of Wrocław with a master's degree in ethnology and cultural anthropology, as well as the Academy of Art and Design in Wrocław. She teaches graphics and graphic design, she also works with writers and craftsmen and illustrates books.

Organiser: Kontury Kultury – Strefa Edukacji Twórczej / Free entrance

26.03 | 18:00 wernisaż / opening
26.03–16.04

„Seriously salty – nowe materializacje" – wystawa prac Izabeli Chamczyk

Seriously salty – new materialisations – an exhibition of works by Izabela Chamczyk

Galeria Entropia / Entropia Gallery ul. Rzeźnicza 4
pon.–pt. / Mon.–Fri. 13:00–19:00

Wystawa znanej malarki i performerki prezentuje najnowsze prace powstałe w ścisłym związku i współdziałaniu z aktywnością samej materii w zjawiskowy sposób objawiającej zachodzące w niej procesy. Autorka, programowo przekraczając dwubiegunowość pojęć destrukcji i kreacji, ukazuje ich jednoczesną tożsamość obecną zarówno w pięknie abstrakcyjnych form, jak i konkretnych gadżetów czy artefaktów naszej cywilizacji pochłanianych i ponownie przyswajanych przez żywioł natury.

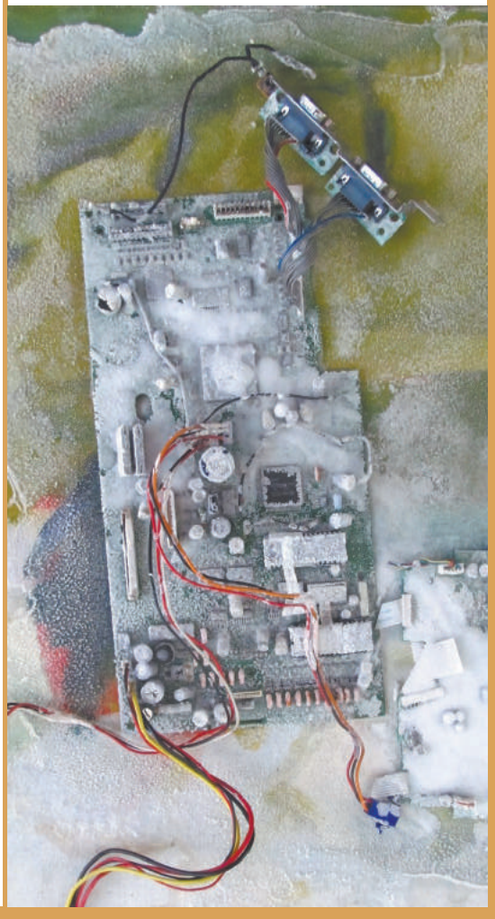
Organizator: Galeria Entropia

www.entropia.art.pl

Wstęp wolny

The exhibition of works by the well-known painter and performer showcases her latest works, created in close connection and interaction with the activity of the matter itself, revealing the processes occurring within it. The author, who programmatically goes beyond the bipolarity of the notions of destruction and creation, shows their simultaneous identity present both in the beauty of abstract forms, as well as in specific gadgets or artefacts of our civilisation absorbed and assimilated by the forces of nature.

Organiser: Entropia Gallery / Free entrance



27.03–30.04

„Czy widzicie tę całą historię? Czy widzicie cokolwiek?” – wystawa

Do you see this whole story? Do you see anything? – an exhibition

galeria SiC! BWA Wrocław, pl. Kościuszki 9-10
pon.–pt. / Mon.–Fri. 11:00–18:00
sob. / Sat. 11:00–15:00

Genezą wystawy był „Migrant Food Language” – projekt zainicjowany przez grupę Food Think Thank na przełomie 2018 i 2019 roku. Była to próba stworzenia nowego uniwersalnego języka symboli, zrozumiałego dla każdego, bazującego na zmysłach i empatii oraz przede wszystkim na doświadczeniu w ciemności. Ekspozycja jest swoistą kontynuacją powyższych poszukiwań i eksperymentów – z jednym wyjątkiem: tym razem głównym bohaterem stanie się sam obiekt, oddzielony od performatyki pierwotnego wydarzenia. Obiekt-rekwizyt, który w dłoniach odbiorcy zagra nadaną przez niego rolę.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: BWA Wrocław

www.bwa.wroc.pl

Wstęp wolny

The genesis of the exhibition was *Migrant Food Language*, a project initiated by the Food Think Thank group at the turn of 2018 and 2019. It was an attempt to create a new universal language of symbols, understandable to everyone, based on senses and empathy, and above all rooted in experiencing the dark. The exhibition is a kind of continuation of the above explorations and experiments – with one exception. This time the object itself – separated from the performance of the original event – will become the main character of the story. The object-prop will play exactly the role assigned to him by its recipient.

Additional language: English / Organiser: BWA Wrocław / Free entrance

27.03–8.06

„Poezja i performans. Perspektywa wschodnioeuropejska” – wystawa

Poetry & performance. The Eastern European perspective – an exhibition

Muzeum Współczesne Wrocław / Wrocław Contemporary Museum, pl. Strzegomski 2a
pon. / Mon. 10:00–18:00
śr.–niedz. / Wed.–Sun. 12:00–20:00

W Europie Wschodniej można zaobserwować, trwające od dziesięcioleci uwrażliwienie na siłę, a jednocześnie kruchość języka. W drugiej połowie XX w. poeci, poetki, artystki i artyści z tego obszaru podjęli próbę zmierzenia się ze zjawiskiem instrumentalizacji języka dla celów polityczno-ideologicznych. Poprzez sytuacje performatywne testowali różne formy wypowiedzi, zwracali uwagę na materialny i medialny wymiar języka. Wystawa „Poezja i performans. Perspektywa wschodnioeuropejska” przywołuje postawy artystyczne skierowane przeciwko autorytarnym reżimom z przeszłości, ale odnosi się również do działań współczesnych.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Współczesne Wrocław

www.muzeumwspolczesne.pl

Bilety: 10 PLN (normalny), 5 PLN (ulgowy), czwartki – wstęp wolny

In Eastern Europe, we can observe peculiar sensitivity both to the power of language and its fragility and vulnerability, which has been developing over many decades. In the second half of the twentieth century, poets and visual artists in Eastern Europe in particular took up the challenge of reflecting on and investigating the instrumentalization of language for political-ideological purposes. They did so by drawing attention to the made-ness of language, its materiality and mediality, and by creating performative situations for themselves and their audiences. The exhibition evokes subversive artistic attitudes directed against authoritarian regimes of the past yet it also applies to contemporary positions.

Additional language: English / Organiser: Wrocław Contemporary Museum / Tickets: 10 PLN (regular), 5 PLN (reduced), Thursdays – free entrance

REKLAMA

RECEPCJA

lekcje sztuki

PRZESTRZENIE WIELU MEDIÓW

3.3.2020, godz. 18:00
Gdzie dźwięk spotyka się z obrazem?
VJ EMIKO

10.3.2020, godz. 18:00
Sztuka, polityka, kod
Paweł Janicki

17.3.2020, godz. 18:00
Bio-art: o komunikacji transgatunkowej
Michał Brzeziński

Strefa Kultury Wrocław

LekcjeSztuki fundacja@ladnehistorie.pl www.ladnehistorie.pl
#ŁadneHistorie #LekcjeSztuki

ładne historie

muzyka

4.03 | 20:00

„Intuitive mathematics" – koncert Qby Janickiego

Intuitive mathematics – a concert by Qba Janicki

Uczulenie (Czuła Jest Noc), ul. Kolejowa 8

Qba Janicki to perkusista jazzowy, członek zespołów Wojtek Mazolewski Quintet, Kondensator Przepływu i YO NELLY. Jego solowy materiał to ilustracyjna improwizacja przy użyciu instrumentów perkusyjnych i narzędzia własnej budowy, zwanego Deską Dźwięków. Koncert we Wrocławiu będzie przystankiem na ogólnopolskiej trasie muzyka.

Organizator: Uczulenie

uczulej

Bilety: 20 PLN

Qba Janicki is a jazz drummer, playing in such bands as Wojtek Mazolewski Quintet, Kondensator Przepływu and YO NELLY. His solo material is an illustrative improvisation, recorded with the use of a piezoelectrically amplified drum set, percussion and an instrument built by me called The Soundboard. The concert in Wrocław will be a part of his Polish tour.

Organiser: Uczulenie / Tickets: 20 PLN

5.03 | 19:00

TM & Sneaky Jesus – koncert

TM & Sneaky Jesus – a concert

Uczulenie (Czuła Jest Noc), ul. Kolejowa 8

TM to australijski duet przesuwający granice gitarowej i perkusyjnej ekspresji. Grają świeżo i intrygująco, na pograniczu free-jazzu i noise-rocka. Wrocław będzie jednym z przystanków na europejskiej trasie zespołu. Tego wieczoru wystąpi również wrocławska formacja Sneaky Jesus, znana z energicznych i nieprzewidywalnych koncertów. Na zakończenie odbędzie się otwarte, improwizowane jam session.

Organizator: Uczulenie

uczulej

Bilety: 15 PLN

TM is an australian duo exploring the boundaries of guitar and drum expression, delivering a fresh and intriguing fusion of free-jazz and noise-rock. Show in Wrocław is a part of duo's tour across Europe. Sneaky Jesus, a young and uncompromising band from local underground scene, complete the line up. After the concerts join us for a free-improv jam session.

Organiser: Uczulenie / Tickets: 15 PLN

5.03 | 20:00

„50 lat / 100%" – koncert Krzysztofa Cugowskiego z Zespołem Mistrzów

50 years at 100% – a concert by Krzysztof Cugowski with Zespół Mistrzów

Impart, ul. Mazowiecka 17

Podczas niezwykłych koncertów Krzysztof Cugowski zabierze publiczność w pasjonującą podróż przez pięć dekad swojej obecności na scenie, pełną wielkich i niezapomnianych hitów, którymi dotąd zachwycają się rzesze słuchaczy.

Organizator: Music Station

agencjamusicstation

Bilety: 99–130 PLN

During these extraordinary concerts, Krzysztof Cugowski will take his audiences on an exciting journey through five decades filled with great and unforgettable hit songs, which are admired by music lovers to this day.

Organiser: Music Station / Tickets: 99–130 PLN

6.03 | 18:30

Światowid klasycznie: „Barwy saksofonu" – koncert

Classical Światowid: *Colours of a saxophone* – a concert

Ośrodek Działań Twórczych Światowid, ul. Sempołowskiej 54a

Program koncertu w wykonaniu sióstr Aleksandry i Doroty Mańkowskich obejmuje bardzo zróżnicowany repertuar: od muzyki epoki romantyzmu („Trzy romanse" Roberta Schumanna w wersji saksofonowej są jedną z najczęściej wykonywanych transkrypcji) po teraźniejszość, bo „Virga" Mikołaja Sarada – eksponująca ciekawe efekty sonorystyczne saksofonu – została skomponowana w 2020 roku. Uczestnicy wydarzenia usłyszą też utwory sławne, jak np. wirtuozowski czardasz „Pequeña Czarda" Pedro Iturraldego, który jest jedną z najbardziej rozpoznawalnych saksofonowych kompozycji, czy „Meditation" Julesa Masseneta – przepiękne instrumentalne intermezzo z opery „Thais", które doczekało się adaptacji na praktycznie wszystkie instrumenty.

Organizator: ODT Światowid

www.swiatowid.net.pl

Bilety: 15 PLN

The programme of the concert performed by sisters Aleksandra and Dorota Mańkowska includes a very diverse repertoire, from the music of the Romanticism (Robert Schumann's *Three Romances* in a rendition for saxophones is one of the most frequently performed transcriptions of this work) to the present era, represented by Mikołaj Sarad's *Virga*, which exposes the interesting sonoristic effects of the saxophone, composed in 2020. The attendees will also have an opportunity to listen to famous works, such as virtuoso csardas *Pequeña Czarda* by Pedro Iturralde – one of the most recognisable saxophone compositions, as well as Jules Massenet's *Meditation* – a poignant instrumental intermezzo from Thais, which was adapted for virtually all instruments.

Organiser: ODT Światowid / Tickets: 15 PLN

6.03 | 20:00

Infekcja & Pomraczenie & Dispanzer & Thun – koncert

Infekcja & Pomrachenye & Dispanzer & Thun – a concert

Centrum Reanimacji Kultury, ul. Jagiellończyka 10d

Na koncercie muzykę z gatunku crust punk i black metal zagrają: Infekcja (Wrocław) – jeden z zespołów najdłużej grających crust punk, prezentujący mocną odmianę punka z growlującymi oraz srceamującymi wokalami; Pomraczenie (Białoruś), którzy mówią o sobie, że grają jak Amebix; Dispanzer (Rosja) z brudnym, oldschoolowym black metalem przywodzącym na myśl Celtic Frost oraz Thun (Wrocław) – zespół grający piwniczny black metal.

Organizator: Centrum Reanimacji Kultury (CRK)

crk.wro

Bilety: 25 PLN

During the Crust Punk and Black Metal Gig will perform: Infekcja (Wrocław) – one of the longest playing anarcho crust punk bands which presents a strong variety of punk with growling and screamning vocals; Pomraczenie (Belarus) saying about themselves that they play as Amebix; Dispanzer (Russia) with dirty old school black metal reminiscent of Celtic Frost and Thun (Wrocław) Basement Black Metal (Wrocław) – young band which plays basement black metal.

Organiser: Centrum Reanimacji Kultury (CRK) / Tickets: 25 PLN

Aleksandra i Dorota Mańkowskie, fot. z archiwum zespołu

Katarzyna Żak, mat. organizatora

7.03 | 20:30

„Relaks – aktywne koncerty” – muzykoterapeutyczna sesja relaksacyjna

Relax – active concerts – a music therapy relaxation session

Klub Pod Kolumnami, pl. św. Macieja 21

„Relaks – aktywne koncerty” to cykl muzykoterapeutycznych sesji relaksacyjnych, które mają na celu głębokie rozluźnienie całego ciała. W czasie wydarzenia używane są tradycyjne instrumenty pochodzące z różnych części świata, dzięki którym słuchacze mogą doznać leczniczych właściwości dźwięku. Koncerty zagra Aleksandra Habowska – freelancerka, aktorka mim, animatorka kultury, muzykoterapeutka, absolwentka Muzykoterapii Holistycznej na Uniwersytecie Palackiego w Ołomuńcu w Republice Czeskiej.

Organizator: Klub Pod Kolumnami

www.kolumny.art.pl

Bilety: 20 PLN

Relax – active concerts are music therapy relaxation sessions, which are designed to deeply relax the entire body. During the concert, traditional instruments from various parts of the world are used, thanks to which listeners can experience the healing properties of sound. All melodies will be played by Aleksandra Habowska – a freelancer, mime actress, cultural animator and music therapist.

Organiser: Klub Pod Kolumnami / Tickets: 20 PLN

6, 7.03 | 19:00

„Gdziekolwiek – wibracje na temat Grechuty” – recital Mariusza Kiljana

Anywhere – vibrations about Grechuta – a recital by Mariusz Kiljan

Teatr Polski we Wrocławiu / Polski Theatre in Wrocław, ul. Zapolskiej 3

Wszędzie na świecie rodzimy się i umieramy, tęsknimy i kochamy, czasem jesteśmy szczęśliwi, a potem strasznie cierpimy, płaczemy i śmiejemy się. Wszędzie na świecie, a czasem jak najdalej od ludzi. Są dni, kiedy nie możemy żyć bez kontaktu z innymi ludźmi, a czasem tylko przyroda potrafi ukoić nasz ból. Wszędzie tak jest i w każdym z nas. Wszędzie i nigdzie. Wszędzie i zarazem gdziekolwiek. Gdziekolwiek na świecie i gdziekolwiek w nas. O tym traktuje podróż po twórczości Marka Grechuty w recitalu „Gdziekolwiek – wibracje na temat Grechuty”.

Organizator: Teatr Polski we Wrocławiu

www.teatrpolski.wroc.pl

Bilety: 30–40 PLN

Everywhere in the world we are born and die, we yearn and love, sometimes we are happy, and then we suffer, we cry and laugh. Everywhere in the world, and sometimes as far away from people as possible. There are days when we cannot live without human touch, and then sometimes only nature can soothe our pain. It's like that everywhere and in every one of us. Everywhere and nowhere. Everywhere, anywhere. Anywhere in the world and anywhere in us. This is what the journey through Marek Grechuta's pieces in the *Anywhere – vibrations about Grechuta* recital.

Organiser: Polski Theatre in Wrocław / Tickets: 30–40 PLN

6.03 | 19:00

„Miłosna Osiecka” – koncert Katarzyny Żak

Amorous Osiecka – a concert by Katarzyna Żak

Impart, ul. Mazowiecka 17

Liryczna, romantyczna, nostalgiczna: taka jest najnowsza płyta „Miłosna Osiecka” Katarzyny Żak. Aktorka, która ma już na swoim koncie dwa albumy, tym razem sięgnęła po twórczość Agnieszki Osieckiej. *Wybrałam utwory, które są mi najbliższe. I zaśpiewałam je w sposób osobisty, niemal intymny. Jakby to były moje historie* – mówiła przed premierą krążka artystka. *Album zawiera tylko i wyłącznie teksty Agnieszki Osieckiej. Wszystkie teksty o miłości, bo przecież nikt tak pięknie o niej nie pisał. Miłość była dla Agnieszki najważniejsza. Chyba i ja jestem już w takim momencie życia, kiedy na pewno wiem, że to miłości pragniemy najbardziej* – wyjaśniła artystka.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl/Impart

Bilety: 50 PLN (normalny), 40 PLN (ulgowy)

Lyrical, romantic, nostalgic – this, in a nutshell, is what Katarzyna Żak's latest album *Amorous Osiecka* is like. The actress, who already released two albums, decided to focus on Agnieszka Osiecka's work this time. “I chose the songs that I consider the closest to my heart. And then, I sang them in a personal, almost intimate way. As if they were my stories” said the artist before the premiere of the album.

Organiser: Culture Zone Wrocław / Tickets: 50 PLN (regular), 40 PLN (reduced)

7.03 | 18:00

„Pocztówka ze Lwowa” – koncert Projektu Volodia

Postcard from Lviv – a concert by Volodia Project

Centrum Kultury Agora, ul. Serbska 5a

Projekt Volodia wyrósł na fascynacji twórczością Włodzimierza Wysockiego. Sprawca powołania tego unikalnego projektu – Janusz Kasprowicz – zaprosił do współpracy wrocławskich muzyków grających na co dzień jazz, rock, flamenco, blues. Pozwoliło to na stworzenie niepowtarzalnego, urozmaiconego materiału muzycznego pt. „Pocztówka ze Lwowa”. To czwarty album wrocławskiego zespołu, który sięgnął do bardzo bogatego zbioru lwowskich piosenek, nie tylko z okresu 20-lecia międzywojennego, ale również tych napisanych w późniejszym czasie przez rodowitych lwowiaków.

Organizator: Centrum Kultury Agora

www.ckagora.pl

Bilety: 20–25 PLN

The Volodia Project grew out of fascination with the works of Włodzimierz Wysocki. The perpetrator of the creation of this unique project – Janusz Kasprowicz – invited Wrocław-based musicians who play jazz, rock, flamenco and blues on a daily basis. This allowed to create a unique, varied musical material entitled *Postcard from Lviv*. This is the fourth album of the band, which reached out to a very rich collection of Lviv songs, not only from the interwar period, but also those written later by native Lvivans.

Organiser: Agora Culture Center / Tickets: 20–25 PLN

FOREVER AMY

A CELEBRATION OF THE MUSIC OF
AMY WINEHOUSE
FEATURING AMY'S ORIGINAL BAND

5 MAJA | 20:00 | CENTRUM A2

NIEZWYKŁY SPEKTAKL MUZYCZNY, W HOŁDZIE WYBITNEMU ARTYŚCIE

Formidable ! Aznavour

THE STORY OF A LEGEND
CHARLES AZNAVOUR

29 MAJA | 20:00 | IMPART

BOND

THE MUSIC OF THE WORLDS MOST FAMOUS SPY

IN CONCERT

NAJWIĘKSZE PRZEBOJE NA ŻYWO

24 CZERWCA |19:30 | TEATR POLSKI

ORGANIZATOR:
Good Walk

Bilety dostępne na stronach Ticketmaster.pl, eBilet.pl, Biletyna.pl w kasach sal koncertowych oraz w sklepach sieci MediaMarkt

goodwalkmusic

impart

BALETY

w Imparcie:

LADIES DICTIONARY

7.03

IMPART
UL. MAZOWIECKA 17

ZAWODY:
HIP HOP • HOUSE
• BREAKING
• WAACKING •
ALL STYLES 3VS3

POKAZY • WARSZTATY
KONCERTY • HANDMADE
AFTERPARTY

Strefa Kultury Wrocław

julay.

2p. DRUGIE PIĘTRO

O!KOT

ORIFLAME SWEDEN

7.03 | 20:00

Balety w Imparcie: Ladies Dictionary – impreza taneczna

Balety w Imparcie: Ladies Dictionary – a dance party

Impart, ul. Mazowiecka 17

Wydarzenie zaadresowane jest do kobiet reprezentujących kulturę hip-hop i street dance, a także tych, które chciałyby te kultury poznać, doświadczyć lub do nich dołączyć. Ladies Dictionary zbierze w jednym miejscu kobiety zaangażowane w rozwój poszczególnych elementów kultury hip-hop, m.in. tańca, rapu, MC-ingu i DJ-ingu oraz w rozwój sceny street dance i club dance. W trakcie wydarzenia mężczyźni są jak najbardziej mile widziani: w roli publiczności. Na Ladies Dictionary złożą się zawody (w kategoriach: kategoriach: hip-hop, house, breaking, waacking i all styles 3vs3), warsztaty, koncerty, pokazy czy after party.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl/Impart

Bilety: 40 PLN (normalny), 30 PLN (ulgowy)

The event is addressed to women representing the hip-hop and street dance culture, as well as those who would like to learn, experience and join them. Ladies Dictionary will bring together women involved in the development of particular elements of hip-hop culture, including dance, rap, MC-ing, DJ-ing, as well as in the development of the street dance and club dance scene. During the event, men are most welcome – as an audience. Ladies Dictionary will feature competitions (including numerous categories – hip-hop, house, breaking, waacking and all styles 3vs3), workshops, concerts, shows and an after party.

Organiser: Culture Zone Wrocław / Tickets: 40 PLN (regular), 30 PLN (reduced)

7.03 | 20:00

„Dwunasty dom" – koncert zespołu Enchanted Hunters

Enchanted Hunters – a concert

Ośrodek Działań Artystycznych Firlej, ul. Grabiszyńska 56

Enchanted Hunters to duet znakomitych songwriterek: Małgorzaty Penkalli i Magdaleny Gajdzicy. Artystki przedstawią w Firleju swój najnowszy album pt. „Dwunasty dom". Mimo zupełnie świeżego podejścia do brzmienia, w nowych utworach wciąż słychać charakterystyczne dla Enchanted Hunters zamiłowanie do ekwilibrystycznej polifonii, wyrafinowanych harmonii i nieoczywistej struktury utworów. Wszystko to w ramach chwytliwego i wciągającego popu, często odwołującego się do złotego brzmienia lat 80.

Organizator: ODA Firlej

www.firlej.wroc.pl

Bilety: 20–30 PLN

Enchanted Hunters is a duo of excellent songwriters: Małgorzata Penkalla and Magdalena Gajdzica. The artists will present their latest album *Dwunasty dom* at Firlej. Despite a completely fresh approach to their sound, the new songs still bear the marks of their love for sophisticated polyphonies, refined harmonies and unobvious song structure, all within the framework of catchy and engaging pop, often referring to the golden sound of the 1980s.

Organiser: ODA Firlej / Tickets: 20–30 PLN

8.03 | 18:00

Dzień Kobiet w Formatach: Małgorzata Wojciechowska – koncert

Women's Day in Formaty: Małgorzata Wojciechowska – a concert

Wrocławski Klub Formaty, ul. Samborska 3-5

Koncert Małgorzaty Wojciechowskiej z zespołem promujący jej najnowszą płytę pt. „Lubczyk". Małgorzata Wojciechowska to aktorka, wokalistka, autorka tekstów i scenariuszy teatralnych. Laureatka wielu festiwali piosenki. Stypendystka miasta Krakowa w dziedzinie teatru i sztuki estradowej. Otrzymała nagrodę im. Mariana Redwana za najlepsze teksty piosenek na festiwalu FAMA. Współpracuje m.in. z teatrami: Capitol we Wrocławiu, Łaźnia Nowa w Krakowie czy Teatrem im. Ludwika Solskiego w Tarnowie.

Organizator: Wrocławski Klub Formaty

www.wkformaty.pl

Bilety: 0 PLN (panie po wcześniejszym odbiorze bezpłatnych wejściówek), 25 PLN (panowie)

Małgorzata Wojciechowska's concert with her band, promoting her latest release – *Lubczyk*. She is an actress, singer, songwriter and playwright, as well as winner of many song festivals. She is a scholarship holder of the City of Krakow in the field of theatre and stage art.

Organiser: Wrocławski Klub Formaty / Tickets: 0 PLN (women after prior pick up of free tickets), 25 PLN (men)

13.03 | 19:00

„Mahjong" – koncert Mai Kozłowskiej

Mahjong – a concert by Maja Kozłowska

Łokietka 5 – Infopunkt Nadodrze / Łokietka 5 – Nadodrze Infopoint

Maja Kozłowska aka Mahjong to multiinstrumentalistka, singer-songwriterka, studentka Akademii Sztuk Pięknych na kierunku malarstwo, członkini zespołu Diplodok (Otake Records). W swoim solowym projekcie stara się za pomocą ograniczonych środków (pianino, wokal) odkryć jak najwięcej przestrzeni dla odbiorcy i tym rygorem skłonić siebie do głębszej eksploracji dźwięku.

Organizator: Infopunkt Nadodrze

www.artystycznenadodrze.pl

Wstęp wolny

Maja Kozłowska, also known as Mahjong is a multi-instrumentalist, singer-songwriter, student of painting at the Academy of Art and Design, as well as member of the Diplodok band (Otake Records). In her solo project, she explores as much space as possible with limited means (piano, vocal), thus encouraging herself to delve deeper into the sounds.

Organiser: Nadodrze Infopoint / Free entrance

Małgorzata Wojciechowska, mat. organizatora; Maja Kozłowska, mat. organizatora

13.03 | 20:00

„O dwóch takich, co ukradli księżyc" – koncert Lady Pank

The two who stole the Moon – a concert by Lady Pank band

Impart, ul. Mazowiecka 17

Zespół Lady Pank przygotował dla swoich fanów nie lada niespodziankę – cykl koncertów z piosenkami do filmu rysunkowego „O dwóch takich, co ukradli księżyc", do którego Jan Borysewicz i spółka ponad 30 lat temu stworzył muzykę. Koncerty będą połączone z projekcją ekranizacji tej kultowej bajki Kornela Makuszyńskiego. Premiera odbyła się w listopadzie podczas Festiwalu SoundEdit w Łodzi. Wrocławski koncert będzie jednym z czterech, które grupa da w tym roku z materiałem z „O dwóch takich, co ukradli księżyc".

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl/Impart

Bilety: 140–160 PLN

Lady Pank has a special surprise in store for their fans – a series of concerts featuring songs from *The two who stole the Moon*, with soundtrack by Jan Borysewicz and others, created more than 30 years ago. The concerts will also feature a simultaneous screening of this legendary story written by Kornel Makuszyński.

Organiser: Culture Zone Wrocław / Tickets: 140–160 PLN

13.03 | 20:00

„Nigunim" – koncert zespołu Bastarda

Nigunim – a concert by Bastarda band

Ośrodek Działań Artystycznych Firlej, ul. Grabiszyńska 56

Zespół Bastarda zaprezentuje trzeci albumu pt. „Nigunim". Paweł Szamburski (klarnet), Tomasz Pokrzywiński (wiolonczela) oraz Michał Górczyński (klarnet kontrabasowy) sięgają po mistyczne, żydowskie pieśni bez słów – chasydzkie niguny. Bastarda, czerpiąc głównie ze spuścizny dynastii Modrzyc, a także z muzykologicznych zbiorów Moshe Bieregowskiego, odkrywa przed nami piękno żydowskich melodii, eksplorując i filtrując je przez unikatowy, ukształotowany już język zespołu. Sylabiczne pieśni chasydów pozwalają artystom na swobodną improwizację oraz bardzo osobistą, intymną formę wypowiedzi.

Organizator: ODA Firlej

www.firlej.wroc.pl

Bilety: 25–35 PLN

Bastarda are going to present their third album – *Nigunim*. Paweł Szamburski (clarinet), Tomasz Pokrzywiński (cello) and Michał Górczyński (double bass clarinet) draw inspiration from mystical Jewish songs without words – the Hasidic nigunim. Drawing upon the legacy of the Modrzyc dynasty, as well as on the musicological collections of Moshe Bieregowski, Bastarda unveils the beauty of Jewish melodies, exploring and filtering them through the unique, mature language of the band. The Hasidic syllabic songs enable the artists to freely improvise and to express themselves in a very personal, intimate way.

Organiser: ODA Firlej / Tickets: 25–35 PLN

14.03 | 20:00

Fisz Emade Tworzywo – koncert

Fisz Emade Tworzywo – a concert

Centrum Koncertowe A2, ul. Góralska 5

Fisz Emade Tworzywo – jeden z najważniejszych zespołów na polskim rynku muzycznym – wyrusza w trasę koncertową, by promować swój najnowszy album „Radar". Na płycie artyści sięgają do muzycznego tygla lat 80., inspirując się muzyką disco, ale też rockiem; zarówno klasyczną Americaną jak i krautrockiem. Z inspiracji wydobywają własne, niepowtarzalne charakterystyczne brzmienie. Znajdziemy tu utrzymane w klimacie lat 80. bity, mocne rockowe solo i syntezatorowe dźwięki, które w rękach znakomitych muzyków z zespołu Tworzywo oczarowują swoim niezwykłym retro klimatem.

Organizator: Good Taste Production

www.goodtaste.pl

Bilety: 79–99 PLN

Fisz Emade Tworzywo, one of the most important bands on the Polish music market, goes on tour to promote their latest album Radar. On the record, the artists reach for the musical melting pot of the 80s, inspired by disco music, but also rock; both classic Americana and Krautrock. They bring out their own unique characteristic sound from inspiration. Here you will find bits, strong rock solo and synthesizer sounds kept in the style of the 80s, which in the hands of great musicians from the band Tworzywo enchants with their unusual retro atmosphere.

Organiser: Good Taste Production / Tickets: 79–99 PLN

Lady Pank, fot. M. Pańszczyk; zespół Bastarda, fot. Emilian Aleksander

„Węgierskie czardasze i tańce", mat. organizatora

14.03 | 18:00

„Węgierskie czardasze i tańce" – wieczór muzyczny

Hungarian csardases and dancing – a musical evening

Scena Kamienica, ul. J. Lelewela 15

To będzie wyjątkowy wieczór, przepełniony węgierskim folklorem, popisowym tańcem i śpiewem, podczas którego będzie można usłyszeć i zobaczyć wszystkie czardasze, jakie zostały napisane w historii muzyki operetkowej i instrumentalnej. Nie zabraknie przesławnych utworów Montiego, „Tańców węgierskich" Brahmsa, fragmentów z operetek: „Zemsta nietoperza", „Baron cygański", „Księżniczka czardasza", „Cygańska miłość", „Hrabina Marica" czy „Perła z Tokaju".

Organizator: Scena Kamienica

www.scenakamienica.pl

Bilety: 50 PLN (normalny), 45 PLN (ulgowy)

The stage is set for a unique evening, filled with Hungarian folklore, show dancing and singing, during which you will be able to hear and see all the csardases composed in the history of operetta and instrumental music.

Organiser: Scena Kamienica
/ Tickets: 50 PLN (regular), 45 PLN (reduced)

14.03 | 19:00

Before Ambientalny 2020

Wrocławski Klub Formaty, ul. Samborska 3-5

Before Ambientalny to zapowiedź tegorocznego Festiwalu Ambientalnego, który odbędzie się pod koniec listopada we Wrocławiu. Zagrają Grzegorz Bojanek live oraz Bersarin Quartett live 5.1 surround concert. Grzegorz Bojanek jako artysta konsekwentnie wprowadza do swoich kompozycji nagrania terenowe i dźwięki elektroakustyczne, Bersarin Quartett to natomiast projekt DJ-a, muzyka, grafika i projektanta dźwięku Thomasa Bückera.

Organizator: Wrocławski Klub Formaty

www.wkformaty.pl

Bilety: 30–40 PLN

Before Ambientalny is an announcement of this year's Ambient Festival, which will take place at the end of November in Wrocław, featuring Grzegorz Bojanek live and Bersarin Quartett live 5.1 surround concert. As an artist, Grzegorz Bojanek consistently introduces field recordings and electroacoustic sounds into his compositions, while the Bersarin Quartett is a project by DJ, musician, graphic designer and sound designer Thomas Bücker.

Organiser: Wrocławski Klub Formaty
/ Tickets: 30–40 PLN

14.03 | 19:00

„Pulse" – jubileusz trasy koncertowej zespołu Another Pink Floyd

Pulse – an anniversary tour by Another Pink Floyd

Impart, ul. Mazowiecka 17

Po widowiskowym rocznicowym koncercie „The Wall" tym razem zespół Another Pink Floyd zaprasza na jubileusz trasy koncertowej „Pulse". Była to jednej z najbardziej spektakularnych i najbardziej zaawansowanych technologicznie tras koncertowych połowy lat 90. Muzycy postarają się odwzorować klimat i atmosferę tego widowiska, oczywiście z zachowaniem skali i możliwości miejsca występu. Pojawią się wszystkie charakterystyczne elementy takie jak: potężny ekran w kształcie koła, duży łuk z baterią lamp, efekty laserowe oraz charakterystyczna kula świetlna.

Organizator: Music Station

agencjamusicstation

Bilety: 89–110 PLN

After the spectacular anniversary concert The Wall, this time Another Pink Floyd wants to invite everybody to the anniversary of the Pulse tour. It was one of the most spectacular and technologically advanced tours of the mid-1990s. The musicians will try to reflect the atmosphere and ambience of the famous show, of course, while keeping in mind the scale and possibilities of the current venue.

Organiser: Music Station / Tickets: 89–110 PLN

19.03 | 19:00

Mord'A'Stigmata & Medico Peste & Loathfinder – koncert

Mord'A'Stigmata & Medico Peste & Loathfinder – a concert

Ośrodek Działań Artystycznych Firlej,
ul. Grabiszyńska 56

Mord'A'Stigmata – jeden z najbardziej wytrwałych i postępowych zespołów blackmetalowych w Polsce – świętuje 15-lecie. Koncert będzie podsumowaniem działalności formacji, która za sprawą albumów takich jak „Ansia", „Hope" i „Dreams of Quiet Places" od dawna pozostaje w krajowej czołówce.

Z kolei zespół Medico Peste powraca z drugim dużym albumem „ב: The Black Bile", w którym łączy ekstremalne środki wyrazu z post-punkiem, awangardą, a miejscami z wręcz kabaretową estetyką. Na koniec Loathfinder – zespół, który świadomie buduje swoją tożsamość, biorąc wszystko to, co najnieprzyjemniejsze i najbrzydsze w metalu.

Organizator: Left Hand Sound

lefthandsoundsorg

Bilety: 50–60 PLN

Mord'A'Stigmata – one of the most persistent and progressive black metal bands in Poland – celebrates their 15th anniversary. The concert will be a summary of the activity of the band, which has been topping the lists and charts in Poland thanks to albums such as Ansia, Hope and Dreams of Quiet Places.

Medico Peste returns to Wrocław with their second big release – *ב: The Black Bile*, which combines extreme means of expression with post-punk, avant-garde and sometimes even cabaret aesthetics. The final act will be Loathfinder – a band that consciously builds its identity by drawing upon everything that is the most unpleasant and nastiest in metal.

Organiser: Left Hand Sound / Tickets: 50–60 PLN

20.03 | 19:00

Dominik Mąkosa Trio & Tomasz Wendt – koncert

Dominik Mąkosa Trio & Tomasz Wendt – a concert

Ośrodek Działań Twórczych Światowid,
ul. Sempołowskiej 54a

Autorski program tria młodego wrocławskiego wirtuoza fortepianu Dominika Mąkosy wpisuje się w nurt nowoczesnego jazzu, ale z wyraźnym ukłonem ku jazzowej tradycji. Gościnnie zagra z nim Tomasz Wendt – saksofonista tenorowy, sopranowy, kompozytor, który jest również mul

tilaureatem prestiżowych konkursów muzycznych w Polsce i Europie. Kompozycje Wendta to kwintesencja fascynacji rytmem i melodią oraz otwartości na współczesne wpływy i poszukiwanie nowych muzycznych ścieżek.

Organizator: ODT Światowid

www.swiatowid.net.pl

Bilety: 15 PLN

The original programme of the trio founded by the young Wrocław piano virtuoso Dominik Mąkosa fits into the current of modern jazz, but with a clear nod to the jazz tradition. The concert will feature Tomasz Wendt, a tenor and soprano saxophonist, as well as composer, winner of numerous music competitions in Poland and Europe, who will join Mąkosa as a guest artist.

Organiser: ODT Światowid / Tickets: 15 PLN

21.03 | 19:00
22.03 | 18:00

„Carmen" – opera Georgesa Bizeta

Carmen – an opera by George Bizet

Opera Wrocławska / Wrocław Opera, ul. Świdnicka 35

Miłość, pożądanie, zazdrość i śmierć. Takimi słowami można w najkrótszy sposób streścić problematykę opery Georgesa Bizeta. „Carmen" przenikła do powszechnej świadomości jako kwintesencja hiszpańskiego kolorytu. Pomiędzy robotnicą fabryki cygar, od imienia której opera Bizeta wzięła swój tytuł, a młodym żołnierzem Don Jose, rodzi się płomienne uczucie, którego ogień w swej istocie pochłonie główną bohaterkę. „Carmen" to kolejny przykład w historii opery, kiedy niepowodzenie premiery nie przeszkodziło dziełu, aby w nieodległej przyszłości stać się jednym z najbardziej uwielbianych tytułów przez publiczność.

Organizator: Opera Wrocławska

www.opera.wroclaw.pl

Bilety: 50–150 PLN

Love, desire, jealousy and death. These words serve as the summary of the main issues tackled in Georges Bizet's opera. *Carmen* has permeated into the common consciousness as the quintessence of Spanish colours. A sudden and passionate love is born between a cigar factory worker, whose name served as the title of Bizet's opera, and a young soldier, Don Jose, and the fire of that emotion will consume the eponymous protagonist. *Carmen* is another example in the history of the opera, when the failure of the premiere did not prevent the work from becoming one of the most beloved and popular staples of opera houses.

Organiser: Wrocław Opera / Tickets: 50–150 PLN

21.03 | 15:00

Potańcówka irlandzka

Irish dance party

Klub Pod Kolumnami, pl. św. Macieja 21

Klub pod Kolumnami i szkoła tańca Irish Spin zapraszają na rodzinną potańcówkę irlandzką z okazji Dnia Świętego Patryka. Wydarzenie dedykowane jest zarówno tym zaawansowanym, jak i początkującym tancerzom w każdym wieku: wystarczy dać się porwać irlandzkim rytmom jiga i reela. Na miejscu zapewniona nauka podstawowych kroków, woda i mały poczęstunek.

Organizatorzy: Klub Pod Kolumnami, Irish Spin

www.kolumny.art.pl

Wstęp wolny

Klub Pod Kolumnami and the Irish Spin dance school invite you to an Irish family dance party on St. Patrick's Day. The event is for both advanced and beginner dancers of all ages. Let yourselves be carried away by the Irish rhythms of jig and reel.

Organisers: Klub Pod Kolumnami, Irish Spin / Free entrance

22–28.03

XII Międzynarodowy Festiwal Sztuka Łączy Pokolenia „Inspiracje Flamenco"

12th Art Connecting Generations International Festival "Flamenco Inspirations"

różne lokalizacje / many locations

Młodzieżowy Dom Kultury Wrocław-Krzyki zaprasza na dwunastą edycję festiwalu poświęconemu w całości muzyce flamenco.

PROGRAM:

22.03 (Synagoga pod Białym Bocianem)
19:00 – koncert „Siła korzeni" w wykonaniu międzynarodowej grupy artystów

23.03 (Dolnośląskie Centrum Filmowe)
18:00 – otwarcie wystawy XIII Ogólnopolskiego Konkursu Plastycznego „Z pędzlem przez świat" oraz występ grupy tanecznej Viento del Flamenco z MDK-Krzyki
19:00 – pokaz filmu „Flamenco, flamenco", reż. Carlos Saura
20:30 – wernisaż wystawy fotografii Małgorzaty Wolny, podczas którego wystąpi gitarzysta Rainer Maria Nero

25.03 (Radio Wrocław)
18:30 – koncert „Flamenco i muzyka świata"

28.03 (Mleczarnia)
20:00 – finał festiwalu i fiesta etno

Organizator: MDK Wrocław-Krzyki

www.mdk-krzyki.pl

Bilety: 50–60 PLN (koncert „Siła korzeni")

Wstęp wolny (pozostałe wydarzenia)

Wrocław-Krzyki Youth Cultural Centre would like to invite you to the 12th edition of the festival devoted to flamenco music:

PROGRAMME:

22.03 (White Stork Synagogue)
19:00 – *The power of roots* concert performed by an international group of artists

23.03 (Lower Silesian Film Centre)
18:00 – opening of the exhibition of the 13th National Art Competition *With a brush around the world* and a performance of the Viento del Flamenco dance group from Wrocław-Krzyki Youth Culture Centre
19:00 – screening of *Flamenco, flamenco*, dir. Carlos Saura
20:30 – opening of Małgorzata Wolny's photo exhibition, featuring a concert by guitarist Rainer Maria Nero

25.03 (Radio Wrocław)
18:30 – *Flamenco and world music* concert

28.03 (Mleczarnia)
20:00 – festival finale and ethno fiesta

Organiser: Wrocław-Krzyki Youth Culture Centre / Tickets: 50–60 PLN (*The power of roots* concert) / Free entrance (other events)

Anna Maria Jopek, mat. organizatora

23.03 | 19:00

„Przestworza" – koncert Anny Marii Jopek

The expanses – a concert by Anna Maria Jopek

Narodowe Forum Muzyki / National Forum of Music, pl. Wolności 1

Anna Maria Jopek wraz z 10-osobowym zespołem rusza w trasę koncertową, podczas której wystąpi w dziewięciu miastach. Projekt zatytułowany „Przestworza" to muzyka premierowa, stworzona specjalnie na to spotkanie. *„Przestworza" to tytuł, który przyszedł mi na myśl prawie natychmiast, ale przed nim było najważniejsze, ludzie, wymarzona obsada* – mówi Anna Maria Jopek. *Udało się zaprosić takich artystów, których gra i postawa w muzyce ucieleśniają wszystko, w co wierzę i za czym nieustannie tęsknię. Czekam na to, jakie równanie napisze muzyka dla tej konfiguracji ludzkiej i repertuarowej* – dodaje artystka.

Organizator: Sky Live Group

www.skylivegroup.com

Bilety: 89–199 PLN

In spring 2020, Anna Maria Jopek embarks on a concert tour in 9 Polish cities. She will team up with the Polish artists whose admired for years. "*The Expanses as a title came to my mind almost immediately*." – says Anna Maria Jopek. "*I managed to invite the artists whose playing and stature in music embody everything I believe in. I'm looking forward to finding out the equation that the music will write for this human and repertoire configuration*." – the artist adds.

Organiser: Sky Live Group / Tickets: 89–199 PLN

WROSOUND

17—19.07.2020

plac Społeczny

Bilety już w sprzedaży

××× wrosound.com

Strefa Kultury Wrocław

WRO × SOUND

Partnerzy:

eventim.pl

empik bilety

Patroni medialni:

Trójka

Radio Wrocław

Radio Wrocław Kultura

Going.

Outrave

NOIZZ

Before AMBIENTALNY

BERSARIN QUARTETT 5.1 SURROUND CONCERT
GRZEGORZ BOJANEK LIVE

14 marca 2020 / *Wrocławski Klub FORMATY*

CONSOLIDATION QUINTET

TUBIS TRIO

29 MARCA 2020
GODZ. 18:00
Wrocławski Klub FORMATY

JAZZ TIME

FILM
AMAZING GRACE: ARETHA FRANKLIN

27 MARCA 2020 / GODZ. 20:00 / Wrocławski Klub FORMATY

(BEZPŁATNE WEJŚCIÓWKI DLA OSÓB, KTÓRE ZAKUPIĄ BILET NA KONCERT „JAZZ TIME")

DŹWIĘK W SYSTEMIE 5.1

BILETY NA WYDARZENIA I SZCZEGÓŁY: WWW.WKFORMATY.PL

24.03 | 18:00–20:00

Dogrywki: Pola Chobot & Adam Baran – spotkanie z muzykami

Shuffle: Pola Chobot & Adam Baran – a meeting with musicians

Barbara, ul. Świdnicka 8b

Na winylu, z kaset magnetofonowych, płyt CD i w wersjach zdigitalizowanych – tak podczas Dogrywek słuchać będzie można utworów wybranych przez zaproszonych muzyków. Oprócz numerów, którymi chcą się podzielić, często przynoszą coś jeszcze: książki, komiksy, stare okładki płyt czy niepublikowane dotąd utwory i teledyski. Formuła spotkania jest otwarta, więc pytać można o wszystko i w każdej chwili. Gośćmi marcowego spotkania będą twórcy muzyki alternatywnej: Pola Chobot i Adam Baran. Spotkanie poprowadzi Maciek Przestalski – dziennikarz muzyczny.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl/Barbara

Wstęp wolny

Shuffle is a series of meetings around music. What do musicians listen to while cleaning the house? And when they have had enough of everything? What song changed their lives and what they would never admit to listening to? Guests of the March meeting will be Pola Chobot and Adam Baran.

Organiser: Culture Zone Wrocław / Free entrance

27.03 | 19:00

„Lata dwudzieste, lata trzydzieste…" – wieczór muzyczny

The twenties, the thirties… – a musical evening

Scena Kamienica, ul. J. Lelewela 15

Wieczór pełen polskich przebojów z dwudziestolecia międzywojennego, ale także późniejszych lat XX wieku. Znakomici wokaliści i tancerze przeniosą słuchaczy w podróż po kabaretowym świecie Eugeniusza Bodo i Hanki Ordonówny, zatańczą tango milonga z Mieczysławem Foggiem czy bawić się będą przy przebojach Sławy Przybylskiej i Jana Kiepury. W programie wieczoru znalazły się takie przeboje jak: „Gramofomanka", „Jesienne róże", „Sex Appeal", „Zimny drań", „A ja śpiewam piosenki" i wiele innych hitów oraz tańców retro.

Organizator: Scena Kamienica

www.scenakamienica.pl

Bilety: 45 PLN (normalny), 40 PLN (ulgowy)

An evening filled with Polish hits of the interwar period, as well as the later periods of the 20th century. Excellent singers and dancers will take the audience on a journey through the cabaret world of Eugeniusz Bodo and Hanka Ordonówna, dance tango milonga with Mieczysław Fogg and enjoy the hit songs by Sława Przybylska and Jan Kiepura.

Organiser: Scena Kamienica / Tickets: 45 PLN (regular), 40 PLN (reduced)

27.03 | 19:00

8 lat w Tybecie & Hurrockaine – koncert

8 lat w Tybecie & Hurrockaine – a concert

CK Czasoprzestrzeń, ul. Tramwajowa 1-3

Zespół nominowany przez Antyradio do „Polskiej Płyty Rocku 2019" wyrusza w trasę koncertową „Bal Dla Przegranych". Grupa 8 lat w Tybecie oficjalnie zadebiutowała na rynku muzycznym, wydając w 2019 roku płytę „Betonu nie spalą". Po wspólnej koncertowej przygodzie z zespołem Nocny Kochanek muzycy zapraszają na własną trasę, która obejmuje siedem miast, w tym Wrocław. Podczas wydarzenia towarzyszyć im będzie Hurrockaine – ubiegłoroczny laureat eliminacji do Pol'and'Rock Festival.

Organizatorzy: 8 lat w Tybecie, CK Czasoprzestrzeń

8latwtybecie

Bilety: 25–35 PLN

8 lat w Tybecie – a band nominated by Antyradio for the 2019 Polish Rock Record Prize – sets off for the *Losers' Ball* concert tour. The band made its official debut on the music market with their 2019 album *Betonu nie spalą*. After a concert adventure alongside Nocny Kochanek, the musicians invite you to their own concert tour across seven cities, including Wrocław. During the event they will be supported by Hurrockaine – last year's winner of the Pol'and'Rock Festival qualifying round.

Organisers: 8 lat w Tybecie, CK Czasoprzestrzeń / Tickets: 25–35 PLN

27.03 | 20:00

„40" – koncert Piotra Cugowskiego

40 – a concert by Piotr Cugowski

Impart, ul. Mazowiecka 17

Wyjątkowy koncert w wersji akustycznej z utworami z płyty „40". Nowy projekt Piotra Cugowskiego to kolejna karta w bogatym portfolio artysty. Pierwszy singiel „Kto nie kochał", który premierę miał pod koniec 2018 roku, to ballada opowiadająca o ludzkich emocjach i uczuciach, które rządzą i rozdają karty w relacjach międzyludzkich. To obraz ludzkich postaw, które wypełnione są zarówno miłością i szacunkiem, jak i gniewem czy niezrozumieniem. Singiel zdobył status Złotej Płyty. Drugi singiel – „Zostań ze mną" – ukazał się w kwietniu 2019 roku. Utwór opowiada o miłosnej relacji: nie zawsze prostej, często uwikłanej w trudne momenty, zawsze jednak wartej pielęgnowania.

Organizator: Music Station

agencjamusicstation

Bilety: 89–110 PLN

Dogrywki, fot. Marcin Szczygieł; 8 lat w Tybecie, fot. Anna Jakuszko

A special acoustic concert with songs from the album *40*. Piotr Cugowski's new project opens another page in his rich portfolio. The first single – *Kto nie kochał* – is a ballad about human emotions and feelings that make our relationships tick. The second single – *Zostań ze mną* – tells the story of a love relationship, which is often hard and has some difficult moments, but always worth looking after.

Organiser: Music Station / Tickets: 89–110 PLN

29.03 | 19:00

„Przebudzenie" – koncert Ani Rusowicz

Awakening – a concert by Ania Rusowicz

Stary Klasztor, ul. Purkyniego 1

„Przebudzenie" to długo wyczekiwana, nowa płyta Ani Rusowicz. Artystka tym razem swój album wyprodukowała sama. Zainspirowana podróżami m.in. do Nowego Orleanu nagrała muzykę z zespołem na tzw. „setkę" i przy użyciu taśmy. Rusowicz jak zawsze charakteryzuje się dobrym klasycznym smakiem lat 60. i 70. Ania zaprosiła do współpracy instrumenty dęte, które nadały klimat bluesowo-funkowo-rock&rollowy, w niektórych momentach wręcz przypominający klimat Jamesa Browna czy Otisa Reddinga.

Organizator: wROCKfest.pl

www.wrockfest.pl

Bilety: 50–70 PLN

Awakening is Ania's long-awaited new album. This time, the artist produced her album herself. Inspired by travels to New Orleans, she recorded music with the band using tape. Rusowicz, as always, has a good classic taste of the 60s and 70s. Ania invited for cooperation wind instruments, which gave the atmosphere blues, funk, rock&roll, at times reminiscent of the climate of James Brown or Otis Redding.

Organiser: wROCKfest.pl / Tickets: 50–70 PLN

28.03 | 19:00

Jazz Band Młynarski-Masecki – koncert

Jazz Band Młynarski-Masecki – a concert

Narodowe Forum Muzyki / National Forum of Music, pl. Wolności 1

Po znakomicie przyjętej przez publiczność jesiennej trasie Jazz Band Młynarski-Masecki wraca do wybranych sal koncertowych w całej Polsce. Patronem duchowym koncertów i wydanej niedawno „Płyty z zadrą w sercu" jest Zygmunt Karasiński – genialny kompozytor rozrywkowy Polski przed- i powojennej. Artyści postanowili pójść o krok dalej i spełnić swoje wielkie marzenie o prawdziwej jazzowej orkiestrze. Do podstawowego składu, który liczył 7 osób, dodali sekcję skrzypiec oraz trąbki i puzony. W ten sposób powstał 17-osobowy zespół o dużo szerszej brzmieniowej palecie.

Organizator: Good Taste Production

www.goodtaste.pl

Bilety: 99–129 PLN

After the autumn tour, well received by the audience, Jazz Band Młynarski-Masecki returns to selected concert halls throughout Poland. Zygmunt Karasiński – a brilliant entertainment composer of pre- and post-war Poland, is the spiritual patron of concerts and the recently released album titled *Płyta z zadrą w sercu*. The artists decided to go a step further and fulfill their big dream of a real jazz orchestra. They added the violin, trumpets and trombones section to the basic composition of 7 people. In this way a 17-member band was created with a much wider sound palette.

Organiser: Good Taste Production / Tickets: 99–129 PLN

Jazz Band Młynarski-Masecki, fot. Kobas Laksa; Ania Rusowicz, mat. organizatora

29.03 | 18:00

Jazz Time: Tubis Trio & Consolidation Quintet – koncert

Jazz Time: Tubis Trio & Consolidation Quintet – a concert

Wrocławski Klub Formaty, ul. Samborska 3-5

Podczas kolejnej odsłony koncertu Jazz Time wystąpią Tubis Trio oraz Consolidation Quintet. Docenione przez krytyków jazzowe Tubis Trio tworzą od 2008 roku Maciej Tubis (fortepian), Paweł Puszczało (kontrabas) oraz Przemek Pacan (perkusja). Zespół wykonuje autorskie kompozycje, których styl nakreśla improwizacja zaczerpnięta z jazzu, ale otwarta na szersze horyzonty. A Consolidation Quintet to zespół, który powstał z potrzeby serca i ducha, przekazania własnych przeżyć oraz przemyśleń muzycznych szerszej publiczności. Jest konsolidacją kwintetów Dominika Gawrońskiego (trąbka, flugelhorn) i Kuby Lechkiego (perkusja).

Organizator: Wrocławski Klub Formaty

www.wkformaty.pl

Bilety: 40–50 PLN

Tubis Trio and Consolidation Quintet will perform during the upcoming edition of Jazz Time. Since 2008, the critically acclaimed Tubis Trio has featured Maciej Tubis (piano), Paweł Puszczało (double bass) and Przemek Pacan (drums). The band performs their original compositions, with style outlined by jazzy improvisation, yet open to broader horizons. The Consolidation Quintet is was born out of the need of the heart and soul, the need to share stories and musical reflections with a wider audience. It is a consolidation of Dominik Gawroński's (trumpet, flugelhorn) and Kuba Lechki's (drums) quintets.

Organiser: Wrocławski Klub Formaty / Tickets: 40–50 PLN

REKLAMA

TEATR POLSKI W PODZIEMIU

WWW.TEATRPOLSKIWPODZIEMIU.PL

6–10.03.2020

PODZIEMIE: MARATON

6 | 7 marca, godz. 19:00 // POSKROMIENIE // reż. Monika Pęcikiewicz
→ PIEKARNIA we Wrocławiu

8 marca, godz. 19:00 // POSTAĆ DNIA // reż. Seb Majewski
→ SALA TEATRU LABORATORIUM

9 marca, godz. 19:00 // MOJŻESZ // reż. Tomasz Węgorzewski
10 marca, godz. 18:00
→ PIEKARNIA we Wrocławiu

PRODUCENCI: TEATR POLSKI W PODZIEMIU

PROJEKT JEST WSPÓŁFINANSOWANY Z BUDŻETU WOJEWÓDZTWA DOLNOŚLĄSKIEGO

DOLNY ŚLĄSK

wyborcza · RADIO WROCŁAW · RADIO KULTURA · odra · rain · TU WROCŁAW · Going.

Tubis Trio, fot. Piotr Romanowski

film

film

film

2–30.03 | 19:00
każdy poniedziałek / each Monday

DKF „Centrum” – Dyskusyjny Klub Filmowy

"Centrum" Film Discussion Club

Dolnośląskie Centrum Filmowe / Lower Silesian Film Centre, ul. Piłsudskiego 64a

W marcu DKF „Centrum” pokaże 5 głośnych filmów, które wytrącają z równowagi, niepokoją, powodują ciarki na plecach i dreszcze. Mogą to być thrillery erotyczne (jak w elektryzującej duńskiej „Królowej kier”) albo psychologiczne (jak w przypadku południowokoreańskich „Płomieni”, które zachwyciły krytyków na festiwalu w Cannes). Zobaczyć można będzie filmy o wkraczających w życie nastolatkach: ambitny horror „Coś za mną chodzi”, który stał się w Stanach dziełem kultowym oraz oparte na prawdziwych wydarzeniach brytyjskie „Tajemnice Bridgend”, ale też rewelacyjny „45 lat”, w którym drżeć w posadach zaczyna związek bohaterów obchodzących swoje szafirowe gody.

PROGRAM:

2.03 – „Płomienie”, reż. Lee Chang Dong (2018)
9.03 – „Coś za mną chodzi”, reż. David Robert Mitchell (2014)
16.03 – „45 lat”, reż. Andrew Haigh (2015)
23.03 – „Królowa kier”, reż. May el-Toukhy (2019)
30.03 – „Tajemnice Bridgend”, reż. Jeppe Rønde (2015)

Organizator: Dolnośląskie Centrum Filmowe

www.dcf.wroclaw.pl

Bilety: 12 PLN

In March, the “Centrum” Film Discussion Club will show 5 famous films that will put you off balance, disturb you and send shivers down your spine. The list of films will include erotic thrillers (like the electrifying Danish *Queen of Hearts*) and psychological thrillers (as in the case of South Korean *Burning*, which delighted critics at the Cannes Festival). You'll see coming of age films, as well as ambitious horror *It Follows*, which became a cult film in the United States, the British *Bridgend Story*, based on a real story, as well as the sensational *45 Years*, in which we see the crumbling relationship of a couple celebrating their sapphire anniversary.

PROGRAMME:
2.03 – *Burning*, dir. Lee Chang Dong (2018)
9.03 – *It Follows*, dir. David Robert Mitchell (2014)
16.03 – *45 Years*, dir. Andrew Haigh (2015)
23.03 – *Queen of Hearts*, dir. May el-Toukhy (2019)
30.03 – *A Bridgend Story*, dir. Jeppe Rønde (2015)

Organiser: Lower Silesian Film Centre / Tickets: 12 PLN

5.03 | 17:00–23:30

Nocne Kino Akademickie

Academic Night Cinema

Kino Nowe Horyzonty, ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21

Nocne Kino Akademickie, czyli wieczór z filmami, quizami i grami w Nowych Horyzontach to prawdziwa uczta dla kinomana i świetna zabawa w gronie przyjaciół. W ramach wydarzenia odbędzie się pokaz filmów nominowanych do Oscara – „Jojo Rabbit” i „Parasite”. Specjalnie dla uczestników przygotowany będzie szereg dodatkowych atrakcji w strefie eventowej (start o 17:00), gdzie będą mieli okazję wziąć udział w licznych konkursach i loteriach. Start pokazów filmowych zaplanowany jest na godzinę 19:00.

Organizator: Samorząd Studentów Uniwersytetu Ekonomicznego we Wrocławiu

www.ikss.ue.wroc.pl

Bilety: 26 PLN

The Academic Night Cinema is an evening with films, quizzes and games in the Kino Nowe Horyzonty – a true feast for cinephiles and a great deal of fun for groups of friends. The event will include a screening of Academy Award-nominated films – *Jojo Rabbit* and *Parasite*. A number of additional attractions will be prepared with the participants in mind in the event zone (which opens at 17:00), where they will have the opportunity to take part in numerous competitions and raffles. The first screening is planned to start at 19:00.

Organiser: Student Council of the Wrocław University of Economics / Tickets: 26 PLN

8.03 | 10:30

Bajkowe Poranki w Zajezdni

Animated Matinées at the Depot

Centrum Historii Zajezdnia / Depot History Centre, ul. Grabiszyńska 184

Bajkowe Poranki to inicjatywa skierowana do dzieci w wieku przedszkolnym, ich rodziców i opiekunów. Każde spotkanie składa się z dwóch części – seansu filmowego jednej z klasycznych bajek (10:30) oraz późniejszych warsztatów plastycznych (11:00). Tematem na marzec będzie w marcu „Pomysłowy Dobromir”.

Organizator: Centrum Historii Zajezdnia

www.zajezdnia.org

Cena: 10 PLN
Zapisy: wystawa@zajezdnia.org

The Animated Matinées is an initiative aimed at preschool children, their parents and guardians. Each meeting is made up of two parts – a film screening, presenting one of the classic animated films (10:30) followed by art workshops (11:00). The topic of March meeting will be *Pomysłowy Dobromir*.

Organiser: Depot History Centre / Price: 10 PLN / Registration: wystawa@zajezdnia.org

10.03 | 18:00–21:00

Kinematograf Wrocławski: „Złote Koło” – pokaz filmu i spotkanie

Wrocław Cinematograph: *Złote Koło* – a film screening and meeting

Barbara, ul. Świdnicka 8b

Szósty sezon filmowo-dyskusyjnego cyklu „Kinematograf Wrocławski” to opowieść o polskim mieście, w którym na zawsze pozostaną ślady Breslau. Uczestnicy marcowego spotkania będą mieli okazję poczuć klimat Wrocławia z początku lat 70., gdyż film w reżyserii Stanisława Wohla pt. „Złote Koło” jest bardzo wiernym obrazem topografii miasta z tamtych lat. Po projekcji odbędzie się dyskusja z Robertem Dudzińskim oraz Aleksandrą Czupkiewicz, którą poprowadzi Lech Moliński.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl/Barbara

Wstęp wolny

The sixth season of the “Wrocław Cinematograph” film and discussion series tells a story of a Polish city, which will bear the traces of Breslau forevermore. The participants of the March meeting will have the opportunity to experience the atmosphere of Wrocław from the early 1970s, since *Złote Koło*, directed by Stanisław Wohl offers us a very faithful picture of the topography of the city back in the day. After the screening, there will be a debate with Robert Dudziński and Aleksandra Czupkiewicz, hosted and moderated by Lech Moliński.

Organiser: Culture Zone Wrocław / Free entrance

DKF „Centrum” – Dyskusyjny Klub Filmowy, kadr z filmu „Płomienie”, mat. organizatora

13, 27.03 | 18:00
28.03 | 11:00

Kino w Famie

Cinema in the Fama

Centrum Biblioteczno-Kulturalne Fama,
ul. B. Krzywoustego 286

W marcu odbędą się trzy pokazy filmowe z kobietami w rolach głównych. O dojrzałej kobiecości i budowaniu tożsamości w oderwaniu od tradycyjnych ról społecznych opowie film „Kobieta z lodu" Bohdana Slámy. Po seansie odbędzie się spotkanie z psycholożką, która przybliży temat seksualności osób starszych. Seans-niespodzianka w ramach pasma „Wieczorne kino w ciemno" zapewni dużą dawkę dziewczyńskiej energii. Z kolei młodsi widzowie poznają historię kenijskiej superbohaterki z nagrodzonego na Berlinale filmu „Supa Modo". Po seansie dzieci będą mogły wziąć udział w warsztatach edukacyjnych.

PROGRAM:
13.03 – Osiedlowy Klub Filmowy: „Kobieta z lodu", reż. Bohdan Sláma (2017)
27.03 – Wieczorne kino w ciemno: seans-niespodzianka
28.03 – Familijne kino w Famie: „Supa Modo", reż. Likarion Wainaina (2018)

Organizator: Miejska Biblioteka Publiczna, Filia nr 11 – CBK Fama

www.fama.wroc.pl

Wstęp wolny (obowiązują zapisy)

March brings three screenings of films with women playing the leading roles. Bohdan Sláma's film *Ice Mother* tells the story of mature femininity and building one's identity in isolation from traditional social roles. The screening will be followed by a meeting with a psychologist, who will introduce the subject of sexuality of elderly people. A surprise screening in the "Evening Unseen Cinema" series will provide a large dose of girl power. Younger viewers, on the other hand, will learn the story of a Kenyan superhero, presented by *Supa Modo*, distinguished at the Berlinale. After the screening, children will have an opportunity to take part in educational workshops.

PROGRAMME:
13.03 – Neighbourhood Film Club: *Ice Mother*, dir. Bohdan Sláma (2017)
27.03 – Evening Unseen Cinema: surprise screening
28.03 – Family Cinema at Fama: *Supa Modo*, dir. Likarion Wainaina (2018)

Organiser: Municipal Public Library / Free entrance (registration is required)

15.03 | 13:00

„Szatańskie tango" – pokaz filmu

Satan's Tango – a film screening

Kino Nowe Horyzonty, ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21

„Szatańskie tango" to kultowy film w reżyserii Béli Tarra, który wyznaczył nowe granice języka kina. Trwająca 445 minut (!) epopeja, siłę swego oddziaływania zawdzięcza przede wszystkim długim, hipnotycznym ujęciom (film składa się z zaledwie 39 scen) oraz cyklicznej strukturze wyznaczanej powracającym motywem tańca – tytułowego szatańskiego tanga. Doświadczenie obowiązkowe dla każdego kinomana.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Kino Nowe Horyzonty

www.kinonh.pl

Bilety: 35 PLN (klubowy), 40 PLN (normalny)

The cult film directed by Béla Tarr, which set new boundaries for the language of cinema. The 445 minutes (!) of an epic journey owes its impact primarily to long, hypnotic shots (the film consists of only 39 scenes) and the cyclical structure determined by the recurring dance motif – the title *Satan's Tango*. A must-see experience for every cinema fan.

Additional language: English / Organiser: Kino Nowe Horyzonty / Tickets: 35 PLN (club members), 40 PLN (regular)

18.03 | 18:30

Moje filmy: Bogusław Bednarek – „Rękopis znaleziony w Saragossie" – pokaz filmu i spotkanie

My Films: Bogusław Bednarek – *The Saragossa Manuscript* – a film screening and meeting

Kino Nowe Horyzonty, ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21

„Moje filmy" to cykl, w ramach którego znani wrocławianie zapraszają na projekcję swojej ulubionej produkcji filmowej, a po seansie biorą udział w spotkaniu z publicznością. W trakcie rozmów goście opowiadają o tym, za co cenią kino i jak zaczęła się ich fascynacja kinematografią. W marcu polonista, historyk literatury, a przede wszystkim legenda Uniwersytetu Wrocławskiego zaprezentuje kultowy film w reżyserii Wojciecha Jerzego Hasa.

Organizator: Kino Nowe Horyzonty

www.kinonh.pl

Bilety: 15 PLN (klubowy), 20 PLN (normalny)

A Polish philologist, literature historian and, above all, the legend of the University of Wrocław will present a cult film directed by Wojciech Jerzy Has. "My Films" is a series in which well-known Wrocław residents invite to the screening of their favourite film production, and after the screening they take part in a meeting with the audience. During the meetings, guests talk about the importance of cinema in their lives and how their fascination with cinematography began.

Organiser: Kino Nowe Horyzonty / Tickets: 15 PLN (club members), 20 PLN (regular)

kadr z filmu „Szatańskie tango", mat. organizatora; Moje filmy: Bogusław Bednarek, kadr z filmu „Rękopis znaleziony w Saragossie", mat. organizatora

20–26.03

20. Tydzień Kina Hiszpańskiego

20th Spanish Cinema Week

Kino Nowe Horyzonty,
ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21

Coroczny przegląd najnowszych tytułów, które podbiły serca widzów w Hiszpanii. W programie jubileuszowej edycji znajdą się m.in.: „Póki trwa wojna" – obsypany nagrodami Goya film Alejandro Amenábara, „Buñuel w labiryncie żółwi" – nowatorska adaptacja komiksu łącząca elementy surrealistycznej estetyki spod znaku Salvadora Dalego z prawdziwą historią z życia legendy kinematografii, Luisa Buñuela oraz „Niewinność" w reżyserii Lucíi Alemany, jedna z najciekawszych opowieści o dojrzewaniu w historii hiszpańskiego kina.

Dodatkowy język: hiszpański

Organizator: Kino Nowe Horyzonty

www.kinonh.pl

Bilety: 20 PLN (normalny), 18 PLN (klubowy), 15 PLN (wielokrotny 7+)

An annual review of the latest titles that have conquered hearts of viewers in Spain. The programme of the jubilee edition will include: showered with Goya awards *While at War* by Alejandro Amenábar, *Buñuel in the Labyrinth of the Turtles* – an innovative adaptation of the comic book combining elements of surreal aesthetics under the sign of Salvador Dalí with a real story from the life of the legend of cinematography, Luis Buñuel, and *The Innocence* by Lucía Alemany, one of the most interesting stories about the maturation in the history of Spanish cinema.

Additional language: Spanish / Organiser: Kino Nowe Horyzonty / Tickets: 20 PLN (regular), 18 PLN (club members), 15 PLN (multiple 7+)

22.03 | 16:00

Kino Polskie. Rekonstrukcje: „Niewinni czarodzieje" – pokaz filmu

Polish Cinema. Reconstructions: *Innocent Sorcerers* – a film screening

Dolnośląskie Centrum Filmowe / Lower Silesian Film Centre, ul. Piłsudskiego 64a

Cykl „Kino Polskie. Rekonstrukcje" wpisuje się w obchody 110-lecia kina DCF. Z tej okazji za jedyne 110 groszy można zobaczyć zrekonstruowane cyfrowo arcydzieła polskiej kinematografii. W marcu odbędzie się pokaz ujmującego filmu Andrzeja Wajdy „Niewinni czarodzieje", do którego scenariusz napisali Jerzy Andrzejewski i Jerzy Skolimowski. Historia przypadkowego spotkania w barze młodego lekarza i dziewczyny, którzy – przybierając wobec siebie pozę cynizmu i obojętności – tracą szansę na autentyczne uczucie. Oboje prowadzą grę pozorów, podczas gdy w rzeczywistości są spragnionymi uczuć romantykami.

Organizator: Dolnośląskie Centrum Filmowe

www.dcf.wroclaw.pl

Bilety: 1,10 PLN

The "Polish Cinema. Reconstructions" series makes up a part of the celebrations of the 110th anniversary of the Lower Silesian Film Centre cinema. On this occasion, our visitors can watch digitally reconstructed masterpieces of Polish cinematography for just 1.10 PLN. March brings the screening of Andrzej Wajda's charming *Innocent Sorcerers*, written by Jerzy Andrzejewski and Jerzy Skolimowski. The story of a chance meeting of a young doctor and a girl in a bar, who then – by pretending to be cynical and indifferent towards each other – lose the chance for real love. They both play a game of appearances, while in reality they are romantics, yearning for affection.

Organiser: Lower Silesian Film Centre / Tickets: 1,10 PLN

24.03 | 19:00

Dekady: „Błękitny anioł" – pokaz filmu

Decades: *The Blue Angel* – a film screening

Dolnośląskie Centrum Filmowe / Lower Silesian Film Centre, ul. Piłsudskiego 64a

W cyklu „Dekady" organizowanym w ramach jubileuszu DCF-u pokazywane są najlepsze filmy dziesięcioleci. W marcu: lata 30. i „Błękitny anioł" Josepha van Sternberga z największą femme fatale światowego kina Marleną Dietrich w roli Loli Loli, emanującej erotyzmem gwiazdki kabaretowej. Historia żądzy i upadku zakochanego w niebezpiecznej dziewczynie mężczyzny nie zestarzała się ani trochę, a piosenki wykonywane w nim przez Dietrich wciąż należą do najpiękniejszych, jakie kiedykolwiek wykonano.

Organizator: Dolnośląskie Centrum Filmowe

www.dcf.wroclaw.pl

Bilety: 16 PLN

During the "Decades" series, organised as part of the anniversary celebrations at the Lower Silesian Film Centre, we can watch the best films of their respective decades. In March, we are going back to the 1930s and Joseph van Sternberg's *The Blue Angel*, starring the greatest femme fatale of the world cinema – Marlene Dietrich – as Lola Lola, a cabaret star, who exudes eroticism. The story of lust and the fall of a man who fell in love with a dangerous girl has not aged a bit, and the songs performed by Dietrich are still among the most beautiful film pieces ever sung.

Organiser: Lower Silesian Film Centre / Tickets: 16 PLN

26.03 | 18:00

Poza granice wyobraźni: „Człowiek z magicznym pudełkiem" – pokaz filmu

Beyond the limits of imagination: *The Man with the Magic Box* – a film screening

Centrum Historii Zajezdnia / Depot History Centre, ul. Grabiszyńska 184

Nowy cykl kina studyjnego w Zajezdni „Poza granice wyobraźni" w 2020 roku zabierze widzów w podróż po mniej lub bardziej znanych polskich produkcjach fantasy i science-fiction. W marcu odbędzie się pokaz filmu z 2017 r. „Człowiek z magicznym pudełkiem" – niezwykłej komedii o podróżowaniu w czasie i miłości potrafiącej pokonać wszelkie granice czasoprzestrzeni.

Organizator: Centrum Historii Zajezdnia

www.zajezdnia.org

Bilety: 5 PLN

The new studio cinema series at the Depot – "Beyond the Limits of Imagination" – will take viewers on a journey through more or less famous Polish fantasy and science fiction productions. March brings the screening of the 2017 film *The Man with the Magic Box* – a unique comedy about time travel and love able to overcome all the limits and boundaries of space and time.

Organiser: Depot History Centre / Tickets: 5 PLN

Tydzień Kina Hiszpańskiego, kadr z filmu „Buñuel w labiryncie żółwi", mat. organizatora

kino | nowe horyzonty

20. TYDZIEŃ KINA HISZPAŃSKIEGO

20 - 26 marca 2020

film | kultura | miejsce

bilety w cenie:

20 zł normalny | **18 zł** klubowy

15 zł wielokrotny 7+ (przy zakupie 7 lub więcej biletów)

do kupienia w kasach i na **www.kinonh.pl**

DAJ SIĘ WCIĄGNĄĆ!

DCF 110 LAT DOBREGO KINA

FESTIWAL FILMÓW ROSYJSKICH

WWW.SPUTNIKFESTIWAL.PL

13 SPUTNIK

DOLNOŚLĄSKIE CENTRUM FILMOWE
19–22 MARCA 2020 R.

CZWARTEK 19 MARCA
18:00 | BYK | REŻ. BORIS AKOPOW, 2019 | 99'
21:00 | KONCERT | ANDRIEJ KOTIN | PIANO BAR

PIĄTEK 20 MARCA
18:00 | ROSJA NON-FICTION | POKAZ FILMU: PLACKARTA | REŻ. RODION ISMAIŁOW | ROSJA, 2017 | 82'
PO FILMIE SPOTKANIE Z REŻYSEREM.
20:00 | VAN GOGHI | REŻ. SIERGIEJ LIWNIEW, 2018 | 102'

SOBOTA 21 MARCA
16:15 | WIELKA DROGA PÓŁNOCNA | REŻ. LEONID KRUGŁOW, 2019 | 75'
18:00 | ROSYJSKI BIES | REŻ. GRIGORIJ KONSTANTINOPOLSKIJ, 2018 | 98'
20:00 | BRATERSTWO | REŻ. PAWEŁ ŁUNGIN, 2019 | 113'

NIEDZIELA 22 MARCA
18:00 | PORT | REŻ. ALEKSANDRA STRELANAJA, 2018 | 88'
20:00 | CZŁOWIEK, KTÓRY WSZYSTKICH ZASKOCZYŁ | REŻ. NATASZA MIERKUŁOWA, ALEKSIEJ CZUPOW, 2018 | 104'

BILETY: 14 ZŁ

teatr + performance

theatre + performance

1, 29.03 | 17:00
27, 28.03 | 19:00

„Smutki tropików" – spektakl

Sorrows of tropics – a play

Teatr Polski we Wrocławiu / Polski Theatre in Wrocław, ul. Zapolskiej 3

To opowieść o uciekających od rzeczywistości 30-latkach, dla których zrobienie sobie „selfie" i zaktualizowanie statusu na Facebooku staje się ważniejsze niż spojrzenie w oczy czy podanie ręki. To gorzki portret pokolenia Y rozpisany na sześcioro aktorów i kilka kamer. Bohaterowie snują opowieści o tropikalnych podróżach, które prawdopodobnie nigdy nie miały miejsca i odbywają się wyłącznie w wirtualnej rzeczywistości. Dokąd podążają i przed czym uciekają młodzi Europejczycy, znużeni i rozkapryszeni, łaknący ekstremalnych doznań, a zatapiający swoje lęki w ekranach smartfonów i tabletów? Na to pytanie reżyserka spektaklu próbuje odpowiedzieć, korzystając z inspiracji pismami Claude'a Levi-Straussa i nadając scenicznego wyrazu sztuce poprzez wykorzystanie nowych mediów i umownej scenografii.

Organizator: Teatr Polski we Wrocławiu

www.teatrpolski.wroc.pl

Bilety: 35 PLN (normalny), 25 PLN (ulgowy)

The play of the Polski Theatre is a story about 30-year-olds escaping from reality, for whom taking a selfie and updating their Facebook status is more important than looking in the eyes and shaking hands. It is a bitter portrait of Generation Y written for six actors and several cameras. The protagonists tell stories about tropical travels, which probably never took place and happened only in virtual reality. Where do young, spoiled Europeans go and what are they running away from in their boredom – wishing for extreme experiences, yet drowning their fears in smartphone and tablet screens?

Organiser: Polski Theatre in Wrocław / Tickets: 35 PLN (regular), 25 PLN (reduced)

3, 4.03 | 19:00

„Spokojnie, jestem szalona!" – spektakl muzyczny

Easy, I'm crazy! – a music play

Teatr Muzyczny Capitol / The Capitol Musical Theatre, ul. Piłsudskiego 67

Piosenki z filmów Quentina Tarantino i kobieca huśtawka nastrojów związana z naturalnym rytmem miesięcznego cyklu: spektakl dyplomowy Studium Musicalowego Capitol w reżyserii Konrada Imieli trafia na Scenę Restauracja. Napędzany hormonami huragan, dzieło wybitnie przewrotne, autoironiczne, pełne dystansu i lekkości – tak po jego premierze pisali krytycy.

Organizator: Teatr Muzyczny Capitol

www.teatr-capitol.pl

Bilety: 25 PLN

Songs from Quentin Tarantino's films and a female mood swings associated with the natural rhythm of the monthly series – the diploma performance of Capitol Musical Study directed by Konrad Imiela goes to the Restauracja Stage. A hormone-driven hurricane, an extremely perverse, self-depreciating work, full of distance and lightness – at least this is what the critics had to say about it after its premiere.

Organiser: The Capitol Musical Theatre / Tickets: 25 PLN

5, 6.03 | 19:00–20:00

„Nikt (nie) spotyka Nikogo" – spektakl

No one meets (not) anyone – a play

Instytut Grotowskiego, Sala Teatru Laboratorium / The Grotowski Institute, Laboratory Theatre Space, Rynek-Ratusz 27

Istniejemy w istnieniu Innych. „Ja" istnieje dzięki „Ty". Czy dla urzeczywistnienia własnej tożsamości potrzebny jest nam inny człowiek, świadek egzystencji, zapominania, umierania? Spektakl Aleksandry Kugacz-Semerci i Mertcana Semerci opowiada o spotykaniu się z Innym, kształtowaniu tożsamości i jej realizacji. Scenariusz powstał na podstawie dramatu „Nikt nie spotyka nikogo" Petera Asmussena, który stanowił jednak jedynie punkt wyjścia dla osobistych eksploracji i poszukiwań aktorów.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Instytut im. Jerzego Grotowskiego

www.grotowski-institute.art.pl

Bilety: 30 PLN (normalny), 20 PLN (ulgowy)

Do we need another person, a constantly present witness to our existence, our dying, passing away, our forgetting, to validate our own identity and make it real? The performance by Aleksandra Kugacz-Semerci and Mertcan Semerci is based on the play by Peter Asmussen.

Additional language: English / Organiser: The Grotowski Institute / Tickets: 30 PLN (regular), 20 PLN (reduced)

6, 7.03 | 19:00

Maraton. Podziemie: „Poskromienie" – spektakl

The marathon. Underground: *The Taming* – a play

Centrum Sztuk Performatywnych Piekarnia / Centre for Performing Arts "Bakery", ul. Księcia Witolda 62-67

„Poskromienie złośnicy" Williama Shakespeare'a było tylko inspiracją spektaklu. Przedstawienie to powrót Moniki Pęcikiewicz do teatru, aktorek i aktorów – tak dobrze znanych we Wrocławiu – do wspólnej pracy. Spektakl to odpowiedź na doświadczenie kryzysów wynikających z różnorodnych poskromień wymuszanych na nas przez kulturę i społeczeństwo. Przedstawienie o kondycji indywidualnej i zbiorowej tego artystycznego kolektywu. Ale także o każdym z nas. O naszym tu i teraz. O wolności. O nieprzekraczalnych granicach. Intymne i jednocześnie spektakularne, rozgrywane w niesamowitej przestrzeni zaprojektowanej przez Katarzynę Borkowską.

Organizatorzy: Teatr Polski – w podziemiu, Instytut im. Jerzego Grotowskiego, Ośrodek Kultury Sztuki we Wrocławiu, Teatr Śląski im. Stanisława Wyspiańskiego Katowicach

www.teatrpolskiwpodziemiu.pl

Bilety: 40 PLN (normalny), 30 PLN (ulgowy)

„Spokojnie, jestem szalona!" – spektakl muzyczny, fot. BTWPhotographers

The return of one of the most talented and radical directors in Poland to the theatre. Monika Pęcikiewicz will once again face Shakespearean matters in Wrocław. You should not count on her presenting the selected drama. Instead, you should expect what is most important in theatre – a connection with what is happening here and now. A great team of colleagues, actresses and actors who have not been seen together on the same stage for a long time guarantee an important, touching and spectacular performance, creating a space for dialogue about our contemporary times.

Organisers: Polski Theatre in the underground, The Grotowski Institute, Ośrodek Kultury Sztuki in Wrocław, The Stanisław Wyspiański Teatr Śląski in Katowice / Tickets: 40 PLN (regular), 30 PLN (reduced)

6, 7, 10, 11, 12.03 | 19:00

„Pogłosy" – spektakl

Echoes – a play

Wrocławski Teatr Współczesny / Wrocław Contemporary Theatre, ul. Rzeźnicza 12

Bohaterem „Pogłosów" jest człowiek przeżywający śmierć bliskiej osoby. W efekcie traumatycznego doświadczenia świat jawi mu się jako miejsce ciągle ponawiającego się doznania utraty, braku, odchodzenia, zanikania... Jednak autor „Pogłosów" nie poprzestaje na próbie stworzenia realistycznego wizerunku cierpiącego człowieka. Buduje opowieść o mechanizmach zachodzących w ludzkiej świadomości postawionej w sytuacji granicznej. Tworzy – tylko z pozoru paradoksalny – wielogłosowy monolog.

Organizator: Wrocławski Teatr Współczesny

www.wteatrw.pl

Bilety: 40 PLN (normalny), 30 PLN (ulgowy)

The protagonist of *Echoes* is a man who lives through the death of a loved one. As a result of a traumatic experience, the world appears to him as a place of a constantly recurring experience of loss, passing away, disappearance... However, the author of *Echoes* does not stop at trying to create a realistic image of a suffering man. Instead, he builds a story about the mechanisms occurring in human consciousness when pushed to the limit, thus creating a polyphonic monologue, which is only seemingly paradoxical.

Organiser: Wrocław Contemporary Theatre / Tickets: 40 PLN (regular), 30 PLN (reduced)

6, 7, 8.03 | 19:00

„Moja ABBA" – spektakl muzyczny

My ABBA – a musical play

Teatr Muzyczny Capitol / The Capitol Musical Theatre, ul. Piłsudskiego 67

Kobieta zakochana w muzyce ABBY wyśpiewuje jej piosenki całymi dniami, doprowadzając do szału męża, córkę, sąsiadów i znajomych. Kiedyś marzyła o tym, żeby pojechać na koncert, dziś chciałaby odwiedzić muzeum ABBY w Szwecji. Historia rozpięta między latami PRL-u i teraźniejszością maskuje ciepłym humorem wydarzenia prawdziwie tragiczne. Opowiada o cenie, jaką przychodzi nam płacić za marzenia i o tym, że czasem trudno je rozpoznać, kiedy już się po latach ziszczą.

Organizator: Teatr Muzyczny Capitol

www.teatr-capitol.pl

Bilety: 45 PLN (normalny), 35 PLN (ulgowy)

A woman in love with ABBA songs sings them all day long, driving her husband, daughter, neighbours and friends insane. Back in the day, she dreamt of going to a concert, today she would like to visit the ABBA Museum in Sweden. The story, which extends from the years of the Polish People's Republic and the present day uses humour to conceal truly tragic events. It tells us about the price we have to pay for our dreams and that it is sometimes difficult to recognise them when they come true years later.

Organiser: The Capitol Musical Theatre / Tickets: 45 PLN (regular), 35 PLN (reduced)

„Moja ABBA" – spektakl muzyczny, fot. Marcin Kondarewicz

7.03 | 10:30, 12:30

„A kuku" – spektakl dla dzieci

Peek-a-boo – a play for children

Teatr Małego Widza / Theatre of the Little Spectator, ul. Sudecka 96

Małe, szare pudełko. Zwykle pakujemy w nie niepotrzebne rzeczy, stoi ukryte głęboko w szafie. Strychy i piwnice też są pełne pudełek – a gdyby tak wyciągnąć je wszystkie i pokolorować dziecięcą wyobraźnią? Sprawić, żeby znowu były ważne i potrzebne? Może można z nich tworzyć różne światy, zbiory i konstelacje? Może można, ale czy to ma sens? Dzieci nie zadają takich pytań, bo dziecięca wyobraźnia nie ma granic. Dzieci z radością poruszają się na poziomie abstrakcji, który dla nas-dorosłych jest niedostępny. A może jest... gdybyśmy tylko chcieli wejść do tego świata. Kto nam zabroni?

Organizator: Teatr Małego Widza

www.teartmalegowidza.wroclaw.pl

Bilety: 40 PLN

A small, grey box. Normal, ordinary, uninteresting, banal and boring. We usually pack unnecessary things into it and it is hidden deep in the wardrobe. Attics and cellars are also full of boxes: what if we take out all these forgotten boxes and colour them with a child's imagination, make them become important and useful again?

Organiser: Theatre of the Little Spectator / Tickets: 40 PLN

7.03 | 17:00 premiera / premiere
8.03 | 13:00
10, 11, 12, 13, 17, 18.03 | 10:30
14, 15.03 | 12:00

„Ile żab waży księżyc" – spektakl dla dzieci 5+

How many frogs does the Moon weight – a play for children aged 5+

Wrocławski Teatr Lalek / Wrocław Puppet Theater, pl. Teatralny 4

Życie Króla jest poukładane i pełne obowiązków – wypełniają je audiencje, konferencje i przemówienia. Pewnego dnia ten porządek zostaje zakłócony przez pojawienie się tajemniczego, wyjątkowo dociekliwego Chłopca. Dziecko zasypuje dorosłego gradem pytań, na które nie zna on odpowiedzi – między innymi o to, ile żab waży księżyc. Wytrącony z równowagi Król postanawia szybko pozbyć się natręta i wrócić do pracy. Nie będzie to jednak takie proste...

Organizator: Wrocławski Teatr Lalek

www.teatrlalek.wroclaw.pl

Bilety: 25 PLN (normalny), 22 PLN (ulgowy), 20 PLN (grupowy, rodzinny)

The life of the King is orderly and filled to the brim with duties – official meetings, conferences and speeches. One day, this order is turned on its head, when a mysterious and very curious Boy appears out of nowhere in his world, asking the adult man hundreds of questions to which the King does not know the answers – such as "how much frogs does the Moon weigh?" Clearly annoyed, the King decides to get rid of the pestering boy as quickly as possible and get back to work, but it won't be that easy...

Organiser: Wrocław Puppet Theater / Tickets: 25 PLN (regular), 22 PLN (reduced), 20 PLN (group, family)

„Rozplatanie tęczy" – spektakl dla dzieci, fot. Piotr Bartos

8.03 | 10:30, 12:30

„Rozplatanie tęczy" – spektakl dla dzieci

Unplainting the rainbow – a play for children

Teatr Małego Widza / Theatre of the Little Spectator, ul. Sudecka 96

„Rozplatanie tęczy" to zaproszenie do zabawy z wodą i kolorami. To próba zanurzenia się w dziecięcej wyobraźni – chęć zrozumienia tego nieuchwytnego, a zarazem prawdziwego sposobu postrzegania świata, który zdaje się być zarezerwowany tylko dla najmłodszych. Spektakl tworzą obrazy, muzyka, rytm i gest – słowa schodzą tu na dalszy plan. To rozmowa za pomocą zmysłów i emocji, to wzajemne słuchanie i obserwowanie. Dzieci są współtwórcami spektaklu – obserwują przedmioty we wzajemnych relacjach, w relacji do siebie samych, słuchają dźwięków, jakimi komunikują się te przedmioty i jak opowiadają historie...

Organizator: Teatr Małego Widza

www.teartmalegowidza.wroclaw.pl

Bilety: 40 PLN

Unplainting the rainbow is an invitation to play with water and colours. It is an attempt to submerge in a child's imagination – a wish to understand the intangible and, at the same time, the true way of perceiving the world that seems to be reserved for the youngest. The performance is made up of images, music, rhythm and gestures, while words are of secondary importance.

Organiser: Theatre of the Little Spectator / Tickets: 40 PLN

8.03 | 19:00

Maraton. Podziemie: „Postać dnia" – spektakl

The marathon. Underground: *Character of the day* – a play

Instytut Grotowskiego, Sala Teatru Laboratorium / The Grotowski Institute, Laboratory Theatre Space, Rynek-Ratusz 27

Spektakl o legendzie wrocławskiego teatru, wybitnym aktorze Igorze Przegrodzkim. Wzruszające i poruszające przedstawienie o bezkompromisowym artyście w sytuacji zagrożenia, czyli w momencie, kiedy chce się go pozbawić domu – teatru. Miejsca, gdzie dzielił się swoją twórczością, a więc życiem. Gdzie powstały najważniejsze dla niego i dla widzów spektakle: „Życie snem", „Sprawa Dantona" czy „Ślub". Świetni aktorzy grają tę przypowieść o Igorze Przegrodzkim, ale także o sobie samych. O bezdomności. O stracie. O nadziei. Reżyseria: Seb Majewski.

Organizatorzy: Instytut im. Jerzego Grotowskiego, Ośrodek Kultury Sztuki we Wrocławiu

www.teatrpolskiwpodziemiu.pl

Bilety: 25 PLN (normalny), 15 PLN (ulgowy)

A play about the legend of the Wrocław theatre – the outstanding actor Igor Przegrodzki. A touching and moving performance about an uncompromising artist in a dangerous situation, when somebody wants to deprive him of his home – the theatre.

Organisers: The Grotowski Institute, Ośrodek Kultury Sztuki in Wrocław / Tickets: 25 PLN (regular), 15 PLN (reduced)

9.03 | 19:00
10.03 | 18:00

Maraton. Podziemie: „Mojżesz" – spektakl

The marathon. Underground: *Moses* – a play

Centrum Sztuk Performatywnych Piekarnia / Centre for Performing Arts „Bakery", ul. Księcia Witolda 62-67

Swoją ostatnią rozprawę naukową Zygmunt Freud poświęcił postaci Mojżesza – mitycznemu wyzwolicielowi Izraelitów i twórcy judaizmu, uznawanemu za proroka także przez chrześcijaństwo oraz islam. Szczególne zainteresowanie, jakim na kilka miesięcy przed śmiercią Freud obdarzył Mojżesza, wynika z rozpoznanego przez siebie podobieństwa między własną biografią a legendarnym żywotem patriarchy. W spektaklu grupa współczesnych badaczy poszukuje nowych praktyk duchowych. Odwołując się do mitu Mojżesza i postaci Freuda, eksploruje temat potencjalnego przełomu duchowego oraz wizji nowej Ziemi Obiecanej. Czy w dzisiejszym świecie istnieje ktoś lub coś poza nami samymi, kto jest w stanie nas do niej zaprowadzić? Reżyseria: Tomasz Węgorzewski.

Organizatorzy: Teatr Polski – w podziemiu, Instytut im. Jerzego Grotowskiego, Ośrodek Kultury Sztuki we Wrocławiu

www.teatrpolskiwpodziemiu.pl

Bilety: 40 PLN (normalny), 30 PLN (ulgowy)

Sigmund Freud devoted his last treatise to Moses, the mythical liberator of the Israelites and creator of Judaism, who is also recognised as a prophet of two religions – Christianity and Islam. The special interest Freud had in Moses in the last months preceding his death was due to the similarity he recognised between his own biography and the legendary life of the patriarch. In the play, a group of contemporary researchers is looking for new spiritual practices. By referring to the myth of Moses and Freud, they explore the subject of a potential spiritual breakthrough and the vision of a new Promised Land. Is there anyone or anything else besides ourselves in today's world who can lead us there?

Organisers: Polski Theatre in the underground, The Grotowski Institute, Ośrodek Kultury Sztuki in Wrocław / Tickets: 40 PLN (regular), 30 PLN (reduced)

10, 11, 12.03 | 19:00–20:00

„Trociny" – spektakl

Sawdust – a play

Instytut Grotowskiego, Sala Teatru Laboratorium / The Grotowski Institute, Laboratory Theatre Space, Rynek-Ratusz 27

Bohaterem „Trocin" jest komiwojażer, mężczyzna zmęczony życiem i ludźmi. Wyrzuca z siebie pełen złości monolog, z którego stopniowo wyłania się jego osobista historia. To opowieść o życiu i śmierci, opowieść o frustracji i wypaleniu, a także komentarz do współczesnej Polski. Spektakl jest teatralną adaptacją powieści Krzysztofa Vargi.

Organizator: Instytut im. Jerzego Grotowskiego

www.grotowski-institute.art.pl

Bilety: 30 PLN (normalny), 20 PLN (ulgowy)

Sawdust tells a story of a bagman, man tired of life and people. He throws out a monologue from which gradually his personal story emerges. It is a story about life and death, story of frustration and burnout and also a commentary to contemporary Poland. The performance is a theatrical adaptation of a novel by Krzysztof Varga.

Organiser: The Grotowski Institute / Tickets: 30 PLN (regular), 20 PLN (reduced)

13, 14, 15.03 | 19:00

„Japety – kto to widział?" – lalkowa komedia improwizowana

Japets – has anybody seen that? – an improvised puppet comedy

Wrocławski Teatr Lalek / Wrocław Puppet Theater, pl. Teatralny 4

Japety przejęły teatr! Głośne, bezczelne i bezwstydne, do bólu szczere i prawdziwe. Nie są już tylko słodkimi, pluszowymi lalkami. Dzięki komedii improwizowanej dostały szansę, by wreszcie zabrać głos, skomentować i uwypuklić absurdy codziennego życia. Ich stosunek do rzeczywistości jest bezkompromisowy. Ich sposób na przetrwanie w ludzkim świecie to dystans. Ale to od was zależy, co wydarzy się na scenie – to spektakl improwizowany z udziałem publiczności.

Organizator: Wrocławski Teatr Lalek

www.teatrlalek.wroclaw.pl

Bilety: 30 PLN

An improvised comedy with dolls as part of WTL Child-Free series for viewers aged 16+. Protagonists of the performance are muppet dolls – titular juppets – created for a performance that has never been created and abandoned in a warehouse. After years, when dolls spend in the dark dreaming about the stage, they decide to act.

Organiser: Wrocław Puppet Theater / Tickets: 30 PLN

the movies, focused on films, filled to the brim with hits, as well as legendary dialogues from equally legendary works. And for the dessert – as part of the Anti-Cabaret PLUS, we will listen to the repertoire known from the silver screen in special renditions, played by the only and unique string quartet.

Organisers: Ośrodek Foundation, Lower Silesian Film Centre / Tickets: 30 PLN

13.03 | 19:30

„Tak jak w kinie" – 92. Antykabaret Dobry Wieczór we Wrocławiu

Just like the movies – 92nd Good Evening in Wrocław Anti-Cabaret

Vertigo Jazz Club & Restaurant, ul. Oławska 13

W 1910 roku przy Neue Schweidnitzer Strasse 16 w mieście Breslau otwarto Palast Theater. Po wojnie zmieniono nazwę kina na Warszawa, a dziś w tym miejscu działa Dolnośląskie Centrum Filmowe. Oznacza to, że wkroczyliśmy w jubileusz 110-lecia dobrego kina we Wrocławiu. Z tej okazji odbędzie się specjalne spotkanie z Antykabaretem pt. „Tak jak w kinie". Tematem będą filmy, nie zabraknie szlagierów, powrócą również ukochane dialogi z kultowych dzieł. Nagrody w konkursie literackim ufundowało DCF, a na deser – w ramach Antykabaretu PLUS – repertuar znany ze srebrnego ekranu zagra jedyny i niepowtarzalny kwartet smyczkowy.

Organizatorzy: Fundacja Ośrodek, Dolnośląskie Centrum Filmowe

Antykabaret

Bilety: 30 PLN

In 1910, the Palast Theater opened at 16 Neue Schweidnitzer Strasse in Breslau. After the war, the name of the cinema was changed to Warszawa, and today it is where you can find the Lower Silesian Film Centre. This means that we are now celebrating the 110th anniversary of good cinema in Wrocław. And because of that, we are going to have fun at a special meeting with the Anti-Cabaret – *Just like*

13.03 | 19:00
14.03 | 18:00
15.03 | 17:00

„Frankenstein" – spektakl muzyczny

Frankenstein – a musical play

Teatr Muzyczny Capitol / The Capitol Musical Theatre, ul. Piłsudskiego 67

Musicalowa wersja historii Doktora Frankensteina i Monstrum według scenariusza i w reżyserii Wojciecha Kościelniaka. Znakomita rozrywka ze świetną muzyką Piotra Dziubka, zabawa konwencjami teatru grozy, komedia i horror w jednym, zrealizowane z dystansem i poczuciem humoru. Widowisko z dużą obsadą i świetną muzyką nie szczędzi widzom dreszczu emocji, ale z lekkim przymrużeniem oka.

Organizator: Teatr Muzyczny Capitol

www.teatr-capitol.pl

Bilety: 50–90 PLN (normalny), 30–70 PLN (ulgowy)

A musical version of the story of Doctor Frankenstein and his Monster based on a script by Wojciech Kościelniak, who also directed the show. Outstanding entertainment featuring great music by Piotr Dziubek, playing with the conventions of thriller theatre, comedy and horror in one, all in a light-hearted way and with a sense of humour. Starring: Mariusz Kiljan as Doctor Frankenstein and Cezary Studniak as the Monster. The play with a large cast will certainly thrill the audience.

Organiser: The Capitol Musical Theatre / Tickets: 50–90 PLN (regular), 30–70 PLN (reduced)

„Frankenstein" – spektakl muzyczny, fot. Łukasz Giza

13, 14.03 | 19:00

Teatroteka FEST

Kino Nowe Horyzonty, ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21

Teatr, który zachwyci kinomanów i kino, które zaskoczy fanów teatru. Teatroteka FEST to cykl prezentacji dzieł nowej polskiej dramaturgii, przygotowanych z myślą o kinowym widzu. Teatroteka to druga młodość sztuki teatralnej: przede wszystkim za sprawą młodych, często debiutujących twórców, ale także dzięki technologii i infrastrukturze filmowej, które umożliwiają realizację nowatorskich utworów.

Organizatorzy: Kino Nowe Horyzonty, Instytut Teatralny im. Zbigniewa Raszewskiego, Wytwórnia Filmów Dokumentalnych i Fabularnych, Akademia Teatralna im. Aleksandra Zelwerowicza, Stowarzyszenie Autorów ZAiKS

www.kinonh.pl

Bilety: 20 PLN (normalny), 18 PLN (klubowy)

A theater that will delight cinema fans and a cinema that will surprise theater fans. Teatroteka FEST is a series of presentations of works of new Polish dramaturgy, prepared for the cinema viewer. Teatroteka is the second youth of theatrical art: primarily due to young, often debuting artists, but also thanks to technology and film infrastructure that allow the implementation of innovative works.

Organisers: Kino Nowe Horyzonty, Zbigniew Raszewski Theatre Institute, The Documentary and Feature Film Studio, National Academy of Dramatic Art in Warsaw, Polish Society of Authors and Composers / Tickets: 20 PLN (regular), 18 PLN (club members)

14, 20.03 | 18:00
15.03 | 16:00
18, 19, 20, 21.03 | 11:00

„Błękitny pies" – spektakl muzyczny

Azure dog – a musical play

Teatr Polski we Wrocławiu / Polski Theatre in Wrocław, ul. Zapolskiej 3

Jedne drzwi się zamykają, ale za chwilę inne mogą się otworzyć – najnowszy spektakl Teatru Polskiego we Wrocławiu to opowieść, która uczy, jak odnaleźć szczęście mimo przeciwności losu; jak zrozumieć, że nie żyjemy tylko dla siebie, a każdy nowy dzień może nas zaskoczyć niespodziewanym pięknem. „Błękitny pies" to muzyczne widowisko oparte na książce psycholog i pedagog Beaty Majchrzak, której „Opowieść o błękitnym psie, czyli o rzeczach trudnych dla dzieci" została nagrodzona w III Konkursie Literackim im. Astrid Lindgren na współczesną książkę dla dzieci i młodzieży.

Organizator: Teatr Polski we Wrocławiu

www.teatrpolski.wroc.pl

Bilety: 25 PLN (normalny), 20 PLN (ulgowy)

When one door closes, another one might open in a moment – the latest production of the Polski Theatre in Wrocław is a story that teaches us how to find happiness despite the vicissitudes of fate; how to understand that we don't live only for ourselves, and that every new day may surprise us with unexpected beauty. *Azure dog* is a musical performance based on a book by Beata Majchrzak, a psychologist and teacher.

Organiser: Polski Theatre in Wrocław / Tickets: 25 PLN (regular), 20 PLN (reduced)

PRZERZUCANIE MOSTÓW

NAUKA — SZTUKA

PRZESZŁOŚĆ — TERAŹNIEJSZOŚĆ — PRZYSZŁOŚĆ

LUDZIE — NARODY — KULTURY

30 lat Ośrodka i Instytutu Grotowskiego

INSTYTUT IM. JERZEGO GROTOWSKIEGO
THE GROTOWSKI INSTITUTE
30 LAT

WYSTAWA

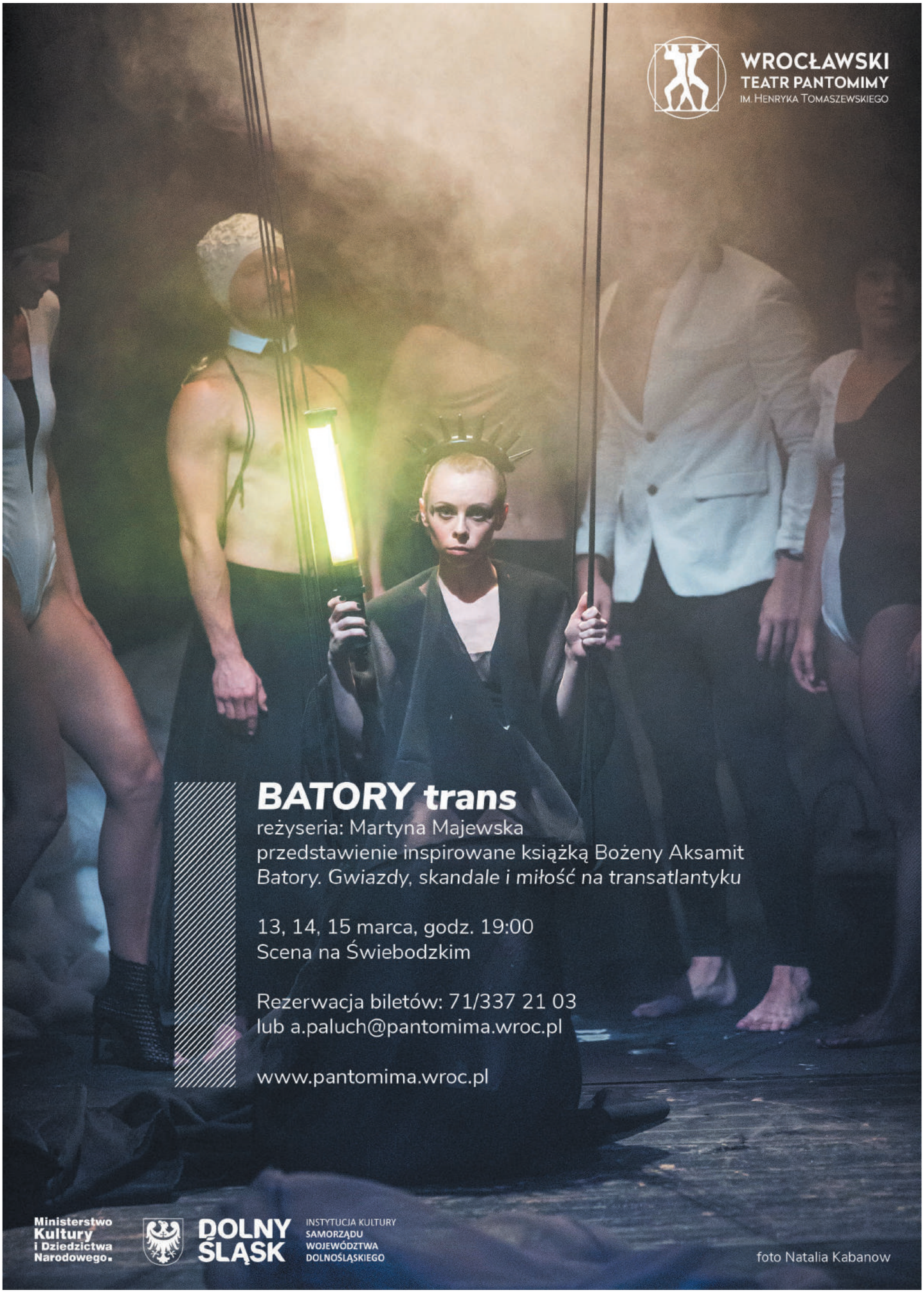
26/03 – **14**/04/2020

ul. Świdnicka

Wrocław miasto spotkań

PATRONI MEDIALNI

RADIO WROCŁAW · RAM · RADIO WROCŁAW KULTURA



WROCŁAWSKI
TEATR PANTOMIMY
IM. HENRYKA TOMASZEWSKIEGO

BATORY trans

reżyseria: Martyna Majewska
przedstawienie inspirowane książką Bożeny Aksamit
Batory. Gwiazdy, skandale i miłość na transatlantyku

13, 14, 15 marca, godz. 19:00
Scena na Świebodzkim

Rezerwacja biletów: 71/337 21 03
lub a.paluch@pantomima.wroc.pl

www.pantomima.wroc.pl

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego.

DOLNY ŚLĄSK
INSTYTUCJA KULTURY SAMORZĄDU WOJEWÓDZTWA DOLNOŚLĄSKIEGO

foto Natalia Kabanow

14, 26, 28.03 | 19:00
15.03 | 18:00

„Gra w karty / Święto wiosny” – balety Igora Strawińskiego

Card Game / The Rite of Spring – ballets by Igor Stravinsky

Opera Wrocławska / Wrocław Opera, ul. Świdnicka 35

Dwa balety Igora Strawińskiego, które mimo różnej treści łączy jedna historia. Według oryginalnego libretta „Gra w karty” to metaforyczna opowieść o przewrotności życia, w którym nawet najsilniejsi mogą zostać pokonani przez słabsze jednostki. „Święto wiosny” z kolei oryginalnie czerpie z legend o pogańskich wierzeniach Rusi. Twórcy wrocławskiej premiery odchodzą od oryginalnych fabuł, przeszczepiając muzykę Strawińskiego na grunt współczesnych i uniwersalnych płaszczyzn, podejmując dialog z wymagającą partyturą oraz historią tych dzieł.

Organizator: Opera Wrocławska

www.opera.wroclaw.pl

Bilety: 40–100 PLN

Two ballets by Igor Stravinsky, which despite different content share one story. According to the original libretto, *Card Game* is a metaphorical tale of the perversity of life, in which even the strongest can be defeated by weaker individuals. But *The Rite of Spring* originally is based on the legends of pagan beliefs of Ruthenia. The creators of the Wrocław premiere depart from the original plots, transposing Stravinsky's music to contemporary and universal levels, undertaking a dialogue with the demanding score and the history of these works.

Organiser: Wrocław Opera / Tickets: 40–100 PLN

17, 18, 19.03 | 19:00

„Grotowski non-fiction” – spektakl

Grotowski non-fiction – a play

Wrocławski Teatr Współczesny / Wrocław Contemporary Theatre, ul. Rzeźnicza 12

Eksperymentalny projekt Katarzyny Kalwat i Zbigniewa Libery zainspirowany życiem i twórczością Jerzego Grotowskiego, który założył słynny Teatr 13 rzędów w Opolu i Teatr Laboratorium we Wrocławiu, dzięki czemu stał się postacią kultową. Kluczowym elementem tego eksperymentu jest próba odtworzenia postaci samego Grotowskiego poprzez uwagi, opinie, wspomnienia oraz wyobraźnię i fantazję aktorów, którzy – przewrotnie – stają się reżyserami i badaczami tematu, wciągając widzów w nietypowe prace rekonstrukcyjne.

Organizator: Wrocławski Teatr Współczesny

www.wteatrw.pl

Bilety: 40 PLN (normalny), 30 PLN (ulgowy)

Grotowski non-fiction is a project inspired by the life and work of Jerzy Grotowski, who created the famous Theatre of 13 Rows in Opole and the Laboratory Theatre in Wrocław. The key element of this experimental work is an attempt to recreate Grotowski himself through the remarks, opinions, memories, and imagination and fantasy of actors who - perfidiously - become directors and researchers of the subject, drawing viewers into unusual reconstruction works.

Organiser: Wrocław Contemporary Theatre / Tickets: 40 PLN (regular), 30 PLN (reduced)

19, 20, 21, 25, 26.03 | 19:00
„Anhelli. Skowyt” / *Anhelli. The Howl*
29, 30.03 | 19:00
„Medee. O przekraczaniu” / *Medeas on Getting Across*

Spektakle Teatru ZAR

Performances by Teatr ZAR

Instytut Grotowskiego, Sala Teatru Laboratorium / The Grotowski Institute, Laboratory Theatre Space, Rynek-Ratusz 27

Dwa poruszające spektakle, zabierające w duchową podróż przez świat pieśni. Na kanwie tekstów Juliusza Słowackiego i Eurypidesa, Teatr ZAR tworzy dramaty muzyczne, skomponowane na bazie pieśni z całego świata, wywodzących się z tradycji liturgicznych i żałobnych. „Anhelli. Skowyt” zadaje pytanie o niemożność doświadczenia i wyrażenia śmierci, zaś „Medee. O przekraczaniu” to pieśń żałobna dla wszystkich "obcych", którzy zmierzają do Europy w poszukiwaniu lepszego życia.

Organizator: Instytut im. Jerzego Grotowskiego

www.grotowski-institute.art.pl

Bilety: 30 PLN (normalny), 20 PLN (ulgowy)

Two moving performances, inviting to the journey through song. Working with the texts of Juliusz Słowacki and Eurypides, ZAR Theatre created musical dramas, combining songs rooted in liturgical and mourning from all over the world. Anhelli. The Howl asks about death and inability of its expierience. Medeas. On Getting Across is a requiem for all those who die on the way to Europe.

Organiser: The Grotowski Institute / Tickets: 30 PLN (regular), 20 PLN (reduced)

15, 16.03 | 11:00

„Brzydkie kaczątko” – spektakl lalkowy dla dzieci w wieku 4–10 lat

The ugly duckling – a puppet play for children aged 4–10

Impart, ul. Mazowiecka 17

Spektakl grany zarówno w planie żywym, jak i za pomocą kilku technik lalkowych (m.in. muppetów), okraszony przepiękną muzyką ilustracyjną. Świat dziecka to głównie świat odczuć i emocji, dlatego w przedstawieniu nie pada ani jedno słowo. Aktorzy używają do przekazu uniwersalnego języka, którym są obraz i dźwięk. Przedstawienie trwa ok. 40 minut.

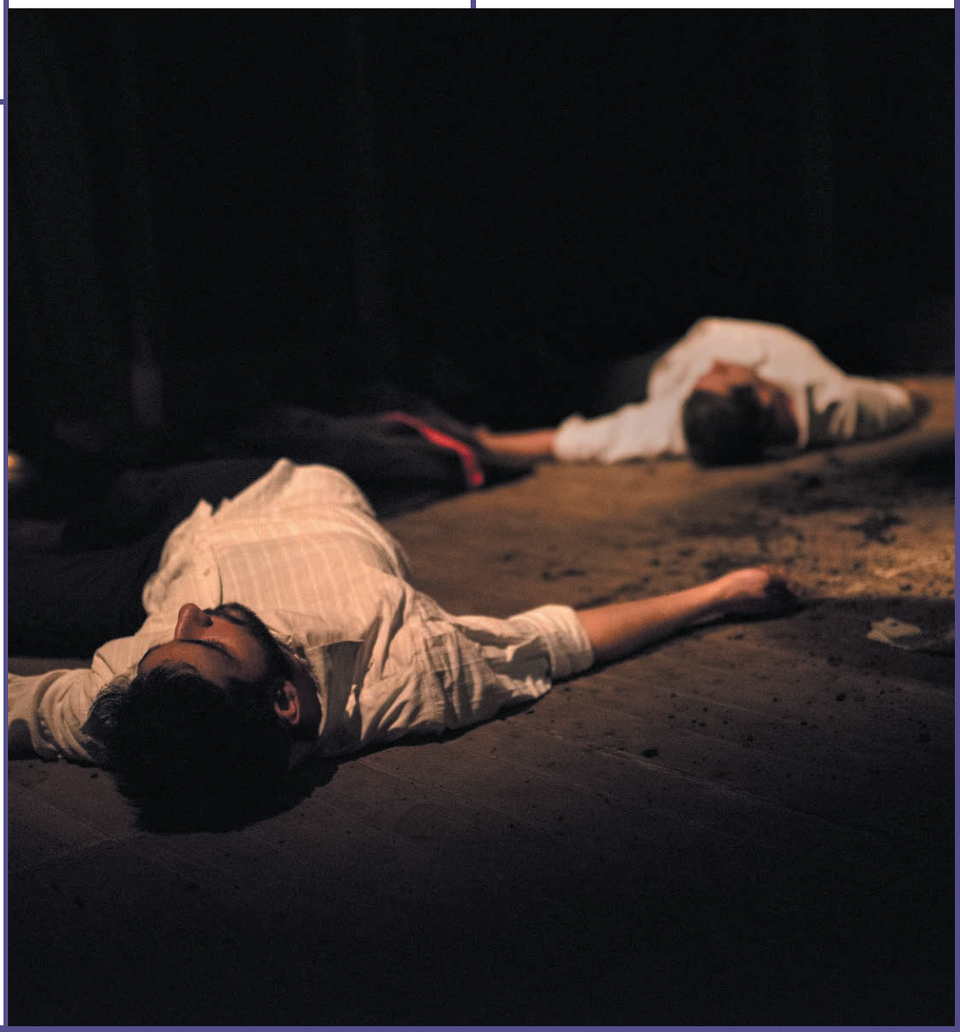
Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl/Impart

Bilety: 15–19 PLN

The performance was played both in a live set and with the help of several puppet techniques (including muppets), seasoned with beautiful illustrative music. The world of a child is mainly a world of feelings and emotions, so there is not a single word in the performance. The actors use a universal language to convey, which is image and sound.

Organiser: Culture Zone Wrocław / Tickets: 15–19 PLN



Spektakle Teatru ZAR: „Anhelli. Skowyt”, fot. Magdalena Madra

19, 20.03 | 19:00

„Milord de Paris" – komedia muzyczna

Milord de Paris – a musical comedy

Scena Kamienica, ul. Lelewela 15

Do hotelu przyjeżdża z Francji tajemniczy mężczyzna, który melduje się w pokoju 404. Każe recepcjonistce kierować do siebie wszystkie kobiety z zasobnym portfelem. Wychodzi na jaw, że ów Milord oferuje swoje usługi towarzyskie. Wkrótce spotyka starego przyjaciela, z którym postanawia się odprężyć tak jak za dawnych czasów: wśród „wrocławskiej snobistycznej śmietanki" na spektaklu w Teatrze Scena Kamienica. Poprzez spiski kobiet (i nie tylko) zainteresowanych osobą Milorda dochodzi do licznych mezaliansów i niedomówień. Prawda o jego życiu zaczyna wychodzić na jaw, a afera goni aferę...

Organizator: Scena Kamienica

www.scenakamienica.pl

Bilety: 55 PLN (normalny), 50 PLN (ulgowy)

The hotel is visited by a mysterious man from France who checks into room 404. He tells the receptionist to direct all the women with a wealthy wallet to him. Soon, it comes to light that this Milord offers his... companionship. The intrigues of women and others, who are interested in Milord, lead to numerous ambiguities and insinuations.

Organiser: Scena Kamienica / Tickets: 55 PLN (regular), 50 PLN (reduced)

20.03 | 20:00

„Prosta historia" – improwizowany spektakl komediowy

Straight story – an improvised comedy show

Klub Proza, Przejście Garncarskie 2

„Prosta historia" to spektakl, w którym opowieść jest snuta krok po kroku, zdarzenie po zdarzeniu, skutek po przyczynie. Przynajmniej taki jest plan. Spektakl w pełni improwizowany, tworzony na scenie, nie grany nigdy wcześniej i nigdy później.

Organizator: Teatr Improwizacji irga

irga.impro

Bilety: 20 PLN

Straight story is a show in which we a story is told step by step, event by event, effect by cause. At least that's the plan.The show is fully improvised, created on stage, never played before and never after.

Organiser: Teatr Improwizacji irga / Tickets: 20 PLN

20.03 | 20:00

„Rybia Akademia Filmów Adaptowanych" – improwizowany spektakl komediowy

The Fish Academy of Movie Adaptation – an improvised comedy show

WędrówkiPub, ul. Podwale 37/38

Jak potoczyłyby się losy znanych wam filmów, gdyby aktorzy zapomnieli nagle tekstu i musieli improwizować? Dowiecie się tego w Akademii. Najpierw występujący dubbingują krótki fragment filmu bez ścieżki dźwiękowej, a następnie odgrywają jego kontynuację. Wszystko improwizowane, odegrane pierwszy i ostatni raz.

Organizator: Teatr Improwizacji Jesiotr

www.jesiotr.org

Bilety: 15–20 PLN

What would happen to the famous films we all know if the actors suddenly forgot their parts and had to improvise? You'll find out at the Academy. First, the performers dub over a short fragment of the film without a soundtrack, and then play its continuation. All completely improvised, played for the first and last time.

Organiser: Teatr Improwizacji Jesiotr / Tickets: 15–20 PLN

20–29.03

41. Przegląd Piosenki Aktorskiej

41st Stage Songs Review

Teatr Muzyczny Capitol / The Capitol Musical Theatre, ul. Piłsudskiego 67

Pussy Riot i Salvador Sobral, Kovacs i Renata Przemyk, najnowsze polskie spektakle muzyczne o Beacie Kozidrak i Robercie Brylewskim – tylko na Przeglądzie Piosenki Aktorskiej, czyli jedynym na świecie festiwalu poświęconym sztuce interpretacji piosenki w teatrze, można rozsmakować się w takich kontrastach. Do tego Gala w reżyserii Jana Klaty i Ralph Kaminski z piosenkami Kory w Finale. Program uzupełniają znakomite koncerty w Klubie Festiwalowym: m.in. Tymon Tymański, Kirszenbaum, Siksa, Odpoczno.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Teatr Muzyczny Capitol

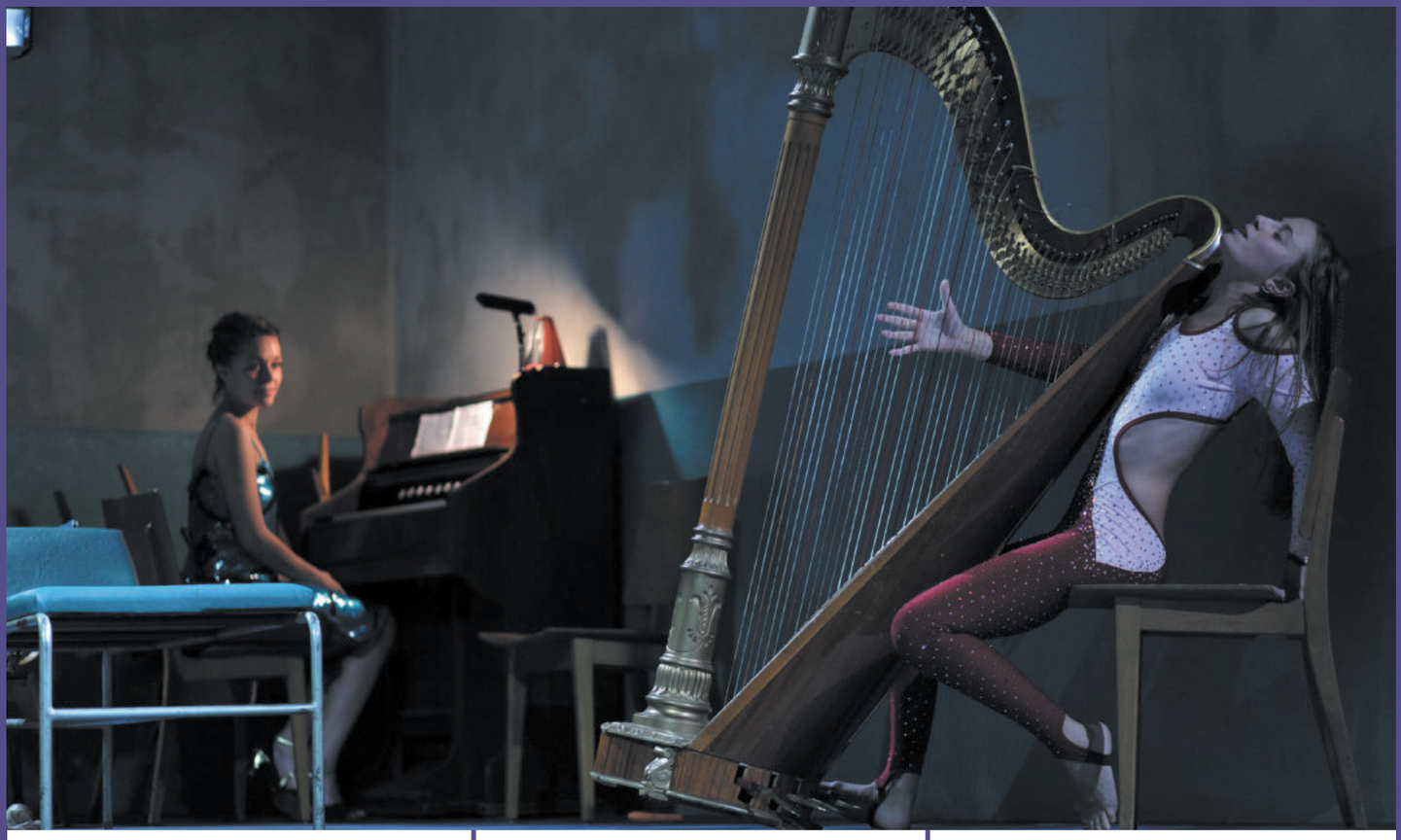
www.ppa.wroclaw.pl

Bilety: 1–190 PLN

Pussy Riot and Salvador Sobral, Kovacs and Renata Przemyk, the latest Polish musical performances about Beata Kozidrak and Robert Brylewski – it is only at the Stage Song Review, the only festival in the world dedicated to the art of song interpretation in theatre, where one can enjoy such contrasts. The review will also offer a gala concert directed by Jan Klata and Ralph Kaminski with Kora's songs for the finale. The event programme will be complemented by excellent concerts in the Festival Club – Tymon Tymański, Kirszenbaum, Siksa, Odpoczno.

Additional language: English / Organiser: The Capitol Musical Theatre / Tickets: 1–190 PLN

„Milord de Paris" – komedia muzyczna, mat. organizatora; Przegląd Piosenki Aktorskiej – Renata Przemyk, fot. mat. organizatora



„Nauka chodzenia" – spektakl, fot. Katarzyna Paletko

21, 22.03 | 10:30, 12:30

„Cztery pory roku" – spektakl dla dzieci

Four Seasons – a play for children

Teatr Małego Widza / Theatre of the Little Spectator, ul. Sudecka 96

„Cztery pory roku" to zaproszenie w niecodzienną podróż dookoła dziecięcej codzienności, gdzie dni płyną wolno, a cały świat jest wypełniony małymi cudami ukrytymi w kwiatku i kałuży, w motylku, piórku, a nawet w zwyczajnym praniu rozwieszonym na strychu. W tej podróży również muzyka nie jest zwyczajna: m.in. zabrzmią fragmenty koncertów skrzypcowych Antonio Vivaldiego.

Organizator: Teatr Małego Widza

www.teartmalegowidza.wroclaw.pl

Bilety: 40 PLN

Four Seasons is an invitation to take part in an uncommon journey through the world of a child's everyday life. The music accompanying this journey is not common either, as you will hear excerpts of violin concerts by Antonio Vivaldi.

Organiser: Theatre of the Little Spectator / Tickets: 40 PLN

21, 22.03 | 18:30

„Nauka chodzenia" – spektakl

Learning to walk – a play

Wrocławski Teatr Współczesny / Wrocław Contemporary Theatre, ul. Rzeźnicza 12

Spektakl-wędrówka przez dramaty, prozę i poezję Tadeusza Różewicza. Zbudowany ze scen często urwanych, niedokończonych, pozornie wyrwanych z kontekstu. Zrealizowany w formie przypominającej pracę nad telewizyjnym reportażem. Aktorzy wcielają się w coraz to nowe postaci, poruszają się w przestrzeni metafor, spostrzeżeń i intuicji Poety. Przewodnikiem (w tej roli Jerzy Senator) po życiu i twórczości Różewicza jest on sam.

Organizator: Wrocławski Teatr Współczesny

www.wteatrw.pl

Bilety: 40 PLN (normalny), 30 PLN (ulgowy)

Learning to walk is a show-journey through drama, prose and poetry of Tadeusz Różewicz – one of the most critically acclaimed writers in the world literature of the turn of the 20th and 21st century. In the case of Różewicz, as is hardly ever the case, the masterpiece intertwines life, while life, in turn, sees itself in reflected in the masterpiece. The life, the faith in the man is born and dies coincidentally with subsequent stages of his biography: the chaos of war, the deaths of the relatives, the awareness of own weaknesses and limitations.

Organiser: Wrocław Contemporary Theatre / Tickets: 40 PLN (regular), 30 PLN (reduced)

27.03 | 20:00

Improwizowane seriale s01e03: „Baking bread" – spektakl komediowy

Improvised series s01e03: *Baking bread* – a comedy play

Klub Proza, Przejście Garncarskie 2

Seriale – pożeracze godzin, przedmioty zażartych sporów, źródła memów i znak naszych czasów. Aktorzy wezmą je pod lupę i na podstawie fragmentów seriali wskazanych przez publikę stworzą nowe historie, które się w nich nie pojawiły. Spektakl w pełni improwizowany, tworzony na scenie, nie grany nigdy wcześniej i nigdy później.

Organizator: Teatr Improwizacji irga

irga.impro

Bilety: 20 PLN

This time, the inspiration for the performance will be fragments of popular TV series. The show is fully improvised, created on stage, never played before and never after.

Organiser: Teatr Improwizacji irga / Tickets: 20 PLN

27.03 | 20:00

„Być jak Elizabeth Taylor" – spektakl

Being Elizabeth Taylor – a play

Radio Wrocław, ul. Karkonoska 10

Wielkie emocje, namiętność, dowcip i wzruszenie – to wszystko w najnowszym spektaklu Jakuba Przebindowskiego pt. „Być jak Elizabeth Taylor". To sztuka, w której namiętność miesza się z zazdrością, a popularność i sława odbierają poczucie szczęścia. Jak mówi sam autor, to dramat, w którym poznajemy bohaterkę walczącą o samodzielność, wolność wyborów i niezależność kobiet, nawet jeśli – tak jak Taylor – płaci się za to wysoką cenę.

Organizator: Agencja Artystyczna Idea Art

www.ideaart.com.pl

Bilety: 100–120 PLN

Great emotions, passion, wit and tears – Jakub Przebindowski's latest play entitled *Being Elizabeth Taylor* offers all of this and more. It is a play where passion is mixed with jealousy, and where popularity and fame take away the sense of happiness. According to the author himself, in the play we learn more about a protagonist who fights for her independence, freedom of choice and women's autonomy, even if this requires paying a high price, like in the case of Taylor.

Organiser: Idea Art Artistic Agency / Tickets: 100–120 PLN

27.03 | 20:00

„Rzeczka” – improwizowany spektakl komediowy

Things – an improvised comedy show

WędrówkiPub, ul. Podwale 37/38

Na pewno każdy z was posiada w domu przedmioty zupełnie nieprzydatne, z pozoru nudne lub też trochę zapomniane. Przyjdźcie z nimi na występ, a irga pozwoli wam spojrzeć na nie z zupełnie nowej strony. Przyniesione przez widownię przedmioty będą inspiracją do monologów na scenie, a następnie całych historii. Wszystko całkowicie improwizowane, odegrane pierwszy i ostatni raz.

Organizator: Teatr Improwizacji Jesiotr

www.jesiotr.org

Bilety: 15–20 PLN

We are sure that all of you have completely useless things, seemingly boring or a bit forgotten, stashed somewhere at home. Bring them with you to the performance and irga will help you look at them from a completely new perspective. The objects brought by the audience will be an inspiration for monologues on stage, and then for whole stories. All completely improvised, played for the first and last time.

Organiser: Teatr Improwizacji Jesiotr / Tickets: 15–20 PLN

28, 29.03 | 15:00
31.03 | 10:00

„Motyl” – spektakl dla dzieci 7+

Butterfly – a play for children aged 7+

Wrocławski Teatr Lalek / Wrocław Puppet Theater, pl. Teatralny 4

„Motyl” to metaforyczna historia dorastania, w której i dzieci, i dorośli mogą zobaczyć siebie. W nowoczesnej inscenizacji Marcina Libera i Mirka Kaczmarka staje się ona opowieścią o walce dobra ze złem, starciu jasnych i ciemnych mocy, a przede wszystkim – o wierze w człowieka i międzygatunkową przyjaźń. Świat spektaklu współtworzą niepowtarzalna muzyka i piękne piosenki.

Organizator: Wrocławski Teatr Lalek

www.teatrlalek.wroclaw.pl

Bilety: 25 PLN (normalny), 22 PLN (ulgowy), 20 PLN (grupowy)

Butterfly is a metaphorical story of growing up in which both children and adults can see themselves. In a modern staging by Marcin Liber and Mirek Kaczmarek, it becomes a story about the struggle between good and evil, the clash of the powers of light and dark, and above all – about faith in humankind and inter-species friendship. The world of the performance is complemented by unique music and beautiful songs.

Organiser: Wrocław Puppet Theater / Tickets: 25 PLN (regular), 22 PLN (reduced), 20 PLN (group)

28, 31.03 | 19:15
29.03 | 18:15

„Garbus” – spektakl

Hunchback – a play

Wrocławski Teatr Współczesny / Wrocław Contemporary Theatre, ul. Rzeźnicza 12

„Garbus” to zagadkowy dramat Sławomira Mrożka o rozpadzie więzi między ludźmi i świata wokół nich. Do pensjonatu przyjeżdżają dwie pary małżeńskie oraz Student. Kryzys w małżeństwie Barona i Baronowej widoczny jest gołym okiem – nie usiłują nawet zachować pozorów. Z kolei Onek i Onka, wzięty prawnik i malarka, grają przed światem i przed sobą role zgodnej pary, a w rzeczywistości żyją w ciągłym konflikcie. Student jest małomówny i nietowarzyski. Onek jest oburzony faktem, że gospodarz pensjonatu jest garbaty. Baron, mistrz manipulacji, jawnie kpi z Onka...

Organizator: Wrocławski Teatr Współczesny

www.wteatrw.pl

Bilety: 40 PLN (normalny), 30 PLN (ulgowy)

Hunchback is a mysterious drama by Sławomir Mrożek about the disintegration of bonds between people and of the world around them. Two married couples and a Student arrive at a guesthouse. The crisis in the marriage between the Baron and the Baroness can be seen with a naked eye – they don't even try to keep up the appearances. Onek and Onka, a successful lawyer and a painter, act out for the world and for themselves their roles in a happy couple. In reality, they live in a perpetual conflict...

Organiser: Wrocław Contemporary Theatre / Tickets: 40 PLN (regular), 30 PLN (reduced)

„Motyl” – spektakl dla dzieci, fot. Natalia Kabanow; „Garbus” – spektakl, fot. Natalia Kabanow

wtw://
WROCŁAWSKI TEATR WSPÓŁCZESNY
MARZEC
PRAPREMIERA
06 pt / 19.00 / ▲ POGŁOSY
07 sb / 19.00 POGŁOSY
08 nd MAGNOLIA XXVI Międzynarodowy Festiwal Sztuk Przyjemnych i Nieprzyjemnych w Łodzi
10 wt / 19.00 / ▲ POGŁOSY
11 śr / 19.00 POGŁOSY
12 cz / 19.00 POGŁOSY
14 sb / 19.15 / ■ SKRZYWIENIE KRĘGOSŁUPA
15 nd / 18.15 SKRZYWIENIE KRĘGOSŁUPA ◉
17 wt / 19.00 / ▲ GROTOWSKI NON-FICTION
18 śr / 19.00 GROTOWSKI NON-FICTION
19 cz / 19.00 GROTOWSKI NON-FICTION
21 sb / 18.30 / ■ NAUKA CHODZENIA
22 nd / 18.30 NAUKA CHODZENIA ◉
25 śr / 11.00 / ▲ 18.00 CICHO/ТИХО
26 cz / 15.30 18.00 CICHO/ТИХО
27 pt / 11.00 CICHO/ТИХО
28 sb / 19.15 / ■ GARBUS
29 nd / 18.15 GARBUS
31 wt / 19.15 GARBUS
■ DUŻA SCENA ▲ SCENA NA STRYCHU ◉ TEATR DLA RODZICÓW
wteatrw.pl
WIT SZOSTAK
POGŁOSY
inscenizacja:
MAREK FIEDOR / TOMASZ HYNEK

REKLAMA

ANDRUCHOWYCZ 6.0
POSTKARNAWAŁOWY SENS ŻYCIA
CZYLI ABSURDALNIE NIEPRAWDOPODOBNE OBCHODY LX-LECIA JURIJA ANDRUCHOWYCZA
SPOTKANIA, LAUDACJE, KONCERTY I TOASTY UŚWIETNIĄ M.IN.:
NINA ANDRUCHOWYCZ, SOFIJA ANDRUCHOWYCZ, OŁEKSANDR BOJCZENKO, ANDRIJ BONDAR, TARAS CZUBAJ (PŁACZ JEREMIJI), O. TOMASZ DOSTATNI OP, AGATA FIRLEJ, GRZEGORZ GAUDEN, ULIANA HORBACZEWSKA, OŁEKSANDR IRWANEĆ, BU-~~BA~~-BU, KARBIDO, KATARZYNA KOTYŃSKA, SON SOVY, ROSTYSŁAW SHPUK, MARK TOKAR, JACEK PODSIADŁO, TOMASZ RÓŻYCKI, VJ GROUP CUBE, VYMYRAUCHI VYDY, DANA VYNNYTSKA (DAGADANA), BOHDAN ZADURA
13, 14 MARCA 2020
PROZA KLUB WROCŁAWSKIEGO DOMU LITERATURY PRZEJŚCIE GARNCARSKIE 2
13.03 START O 17:00
14.03 START O 15:00
ilość miejsc ograniczona
made in PL/UA
WROCloveUKRAINA
FESTIWAL TWÓRCZEJ WSPÓŁPRACY
Wrocław Miasto Literatury UNESCO
Wrocław miasto spotkań
ORGANIZATORZY
HERMETYCZNY GARAŻ
Wrocławski Dom Literatury
PARTNERZY
PATRONAT MEDIALNY
co jest grane24
wyborcza
KSIĄŻKI
RADIO WROCŁAW KULTURA

literatura

literature

3.03 | 19:00

„Kiedy śpiewał Cohen...” – spotkanie autorskie z Gabrielem Leonardem Kamińskim

When Cohen Sang... – a meeting with the author Gabriel Leonard Kamiński

Klub Proza, Przejście Garncarskie 2

Spotkanie z wrocławskim poetą, dziennikarzem i księgarzem, autorem kilkunastu tomów wierszy. Pretekstem do rozmowy będzie najnowsza książka Kamińskiego pt. „Kiedy śpiewał Cohen...”, która w niezwykle oryginalny sposób utrwala pamięć o kultowej muzyce pokolenia autora i buduje barwne tło epoki, w jakiej dorastał. Rozmowę poprowadzi Irek Grin.

Organizator: Wrocławski Dom Literatury

www.domliteratury.wroc.pl

Wstęp wolny

A meeting with Wrocław-based poet, journalist and bookseller, author of over a dozen volumes of poetry. In his latest book *When Cohen sang...*, he reminisces about the cult music of his generation and the colourful atmosphere of the times when he was growing up. The moderator of the meeting will be Irek Grin.

Organiser: Wrocław Literature House / Free entrance

13.03 | 17:00–18:30

Spotkanie autorskie z Wiesławą Siemaszko-Zielińską

A meeting with the author – Wiesława Siemaszko-Zielińska

Dolnośląska Biblioteka Publiczna we Wrocławiu / Lower Silesian Public Library, ul. Rynek 58

Wiesława Siemaszko-Zielińska to poetka, prozatorka, dziennikarka i pedagog. Na swoim koncie ma sześć tomików poetyckich, książki prozatorskie, publicystyczno-literackie, a nawet cykl autorskich programów literackich w telewizji regionalnej. Laureatka wielu konkursów poetyckich. Jej utwory tłumaczono na język niemiecki, szwedzki, serbski i ukraiński. Spotkanie będzie poświęcone książce „Listopadowe cienie”.

Organizator: Dolnośląska Biblioteka Publiczna im. Tadeusza Mikulskiego we Wrocławiu

www.wbp.wroc.pl

Wstęp wolny

Wiesława Siemaszko-Zielińska is a poet, prose writer, journalist and teacher. To date she has released six volumes of poetry, prose books, journalism and literary books, as well as a series of original literary programmes on regional television. She has won a number of poetry competitions. Her works were translated into German, Swedish, Serbian and Ukrainian. The meeting will be devoted to her latest book *Listopadowe cienie*.

Organiser: Lower Silesian Public Library / Free entrance

13–14.03

„Andruchowycz 6.0. Postkarnawałowy sens życia”, czyli absurdalnie nieprawdopodobne obchodyLX-lecia Jurija Andruchowycza

Andrukhovych 6.0. Post-Carnival meaning of life, or absurdly unbelievable celebration of Yurii Andrukhovych's 60th birthday

Klub Proza, Przejście Garncarskie 2

Wydarzenie w ramach Festiwalu Twórczej Współpracy WROCloveUKRAINA obejmuje spotkania autorskie, koncerty oraz wystawy z okazji 60. urodzin ukraińskiego pisarza Jurija Andruchowycza z udziałem samego jubilata. To wielokrotnie nagradzany (nie tylko za swoje dokonania literackie, ale i za wkład kulturalny do dialogu środkowoeuropejskiego) poeta, prozaik, eseista i tłumacz. Jubileusz zaszczycą swoją obecnością goście specjalni, m.in. krytyk i badacz literatury Ołeksandr Bojczenko, śpiewaczka i aktorka Uliana Horbaczewska czy członkowie zespołów Karbido i Dagadana.

PROGRAM:

13.03

17:00 – uroczystość wręczenia jubilatowi wyróżnienia „Wratislavia Grato Animo” przez Prezydenta Wrocławia Jacka Sutryka

19:30 – otwarcie wystawy „Poszukiwania ogrodu” (kolaże Niny Andruchowycz)

20:00 – koncert Karbido & Andruchowycz

14.03

15:00–18:45 – panel dyskusyjny: „Czy istnieje życie po 60-tce?”; spotkanie autorskie z Andrijem Bondarem i Sofiją Andruchowycz; Taras Czubaj (Płacz Jeremiji) – koncert solo; Tomek Różycki, Jacek Podsiadło – wierszem na głos

19:00 – koncert Son Sovy (Kijów) + Jurij Andruchowycz; Ołeksandr Irwaneć + Jurij Andruchowycz (wiersze bubabistyczne); koncert Big Jam Karnawałki, czyli Mark Tokar, Uljana Horbaczewska, Dana Vynnytska, Nina Andruchowycz, Ołeksandr Bojczenko, Taras Czubaj, Karbido + każdy, kto chce...

22:30 – afterparty: VJ Group Cube (Iwano -Frankiwsk) + DJ Radio Hermetyczny Garaż

Dodatkowy język: ukraiński

Organizatorzy: Fundacja Hermetyczny Garaż, Wrocławski Dom Literatury

www.wrocloveukraina.eu

Wstęp wolny

The event within WROCloveUKRAINA Creative Cooperation Festival consisting of concerts, meet the author sessions and exhibitions, that will allow to celebrate 60th birthday of Ukrainian writer Yurii Andrukhovych together with him and his special guests.

Additional language: Ukrainian / Organisers: Hermetyczny Garaż Foundation, Wrocław Literature House / Free entrance

Jurij Andruchowycz, fot. Jana Stefanyszyn

17.03 | 19:00

Wojciech Tochman przepytuje Wrocław – spotkanie

Wojciech Tochman asks Wrocław away – a meeting

Klub Proza, Przejście Garncarskie 2

To będzie zupełnie inne spotkanie z uznanym i nagradzanym autorem reportaży literackich, Wojciechem Tochmanem. W trakcie tego wieczoru rolę zostaną odwrócone i to sam pisarz będzie zadawał pytania. Poza tym wszystko będzie standardowo, czyli dużo o literaturze, pisaniu i czytaniu. Spotkanie poprowadzi Irek Grin.

Organizator: Wrocławski Dom Literatury

www.domliteratury.wroc.pl

Wstęp wolny

It will be a completely different meeting with the eminent, award-winning author of literary reportages Wojciech Tochman. Traditional roles will be reversed and the writer will be the one asking questions, not answering them. But everything else will be as usual – we'll talk about literature, writing and reading. The meeting will be moderated by Irek Grin.

Organiser: Wrocław Literature House / Free entrance

25.03 | 18:00–19:30

Spotkanie autorskie z Agnieszką Lingas-Łoniewską

A meeting with the author – Agnieszka Lingas-Łoniewska

Dolnośląska Biblioteka Publiczna we Wrocławiu / Lower Silesian Public Library, ul. Rynek 58

Minęło dziesięć lat od debiutu pisarki, która w tym czasie zdobyła serca czytelników i jest przez nich nazywana „dilerką emocji". Podczas spotkania będzie miała miejsce premiera powieści „Bez pożegnania", w której pojawiają się bohaterowie z debiutanckiego utworu. Spotkanie, które zorganizowane jest we współpracy z Wydawnictwem Burda Książki, to zatem okazja do zdobycia autografu autorki na książce, której jeszcze nie ma na rynku.

Organizator: Dolnośląska Biblioteka Publiczna im. Tadeusza Mikulskiego we Wrocławiu

www.wbp.wroc.pl

Wstęp wolny

Ten years have passed since the debut of the writer, who at that time won over the hearts of readers, who took to calling her a "dealer of emotions." During the meeting, the audience will have an opportunity to take part in the premiere of her new book – *Bez pożegnania*, reprising characters from her debut novel. The meeting, which is organised in cooperation with Burda Książki publishing house, is therefore an opportunity to get the author's autograph on a book, which has not hit the shelves yet.

Organiser: Lower Silesian Public Library / Free entrance

26.03 | 19:00

Trzy czwarte. Rozmowy o literaturze: Adam Michnik – spotkanie autorskie

Three quarters. Conversations on literature: Adam Michnik – a meeting with the author

Klub Proza, Przejście Garncarskie 2

Spotkanie z Adamem Michnikiem – polskim publicystą, eseistą, pisarzem, historykiem, działaczem politycznym i redaktorem naczelnym „Gazety Wyborczej". Rozmowę wokół jego najnowszej książki „W cieniu totalitaryzmu" poprowadzi gospodarz cyklu, Irek Grin.

Organizator: Wrocławski Dom Literatury

www.domliteratury.wroc.pl

Wstęp wolny

A meeting with Adam Michnik – Polish journalist, essayist, writer, historian, political activist and editor-in-chief of "Gazeta Wyborcza". The conversation around his latest book *W cieniu totalitaryzmu* will be hosted by the host of the series – Irek Grin.

Organiser: Wrocław Literature House / Free entrance

Agnieszka Lingas-Łoniewska, fot. z arch. Wydawnictwa Burda Książki

27–28.03 | 10:00–14:00

XIII Festiwal Bajkopisarzy „Piernikowa Chata"

13th "Gingerbread House" Fairy Tale Writers' Festival

Ośrodek Działań Twórczych Światowid, ul. Sempołowskiej 54a

„Piernikowa Chata" to zarówno konkurs, jak i warsztaty literackie dla dzieci. Dzieci nie tylko muszą ciekawie napisać baśń na jeden z trzech podanych w regulaminie tematów, ale także – jeśli utwór spodoba się jury i kandydat na bajkopisarza znajdzie się w dziesiątce laureatów – trzeba sprostać kolejnemu zadaniu: zamienić się w bajarza i podzieli się swoją opowieścią z innymi dziećmi (kolegami i koleżankami z klas wszystkich bajkopisarzy – laureatów) podczas uroczystej gali (27.03). Jury w tym roku przewodniczy Roksana Jędrzejewska-Wróbel. Pisarka spotka się także z laureatami konkursu w drugim dniu festiwalu (28.02), prowadząc dla nich warsztaty literackie.

Organizator: ODT Światowid

www.swiatowid.net.pl

Wstęp wolny

The "Gingerbread House" Festival is both a competition and a literary workshop for children. Children do not only have to write an interesting fairy tale on one of the three topics listed in the competition terms, but also – if the jury likes their work, and the fairy tale writer candidate is selected among the ten winners – they will have to face another challenge: become a storyteller and share their story with other children – friends and classmates of the laureates during the gala (27.03). This year, the jury is chaired by Roksana Jędrzejewska-Wróbel. The writer will also meet the winners of the competition on the second day of the festival (28.03) in order to run a literary workshops for the participants.

Organiser: ODT Światowid / Free entrance

architektura +design

architecture +design

7.02–29.03

„Ciało na rozdrożu” – wystawa

Body at the crossroads – an exhibition

galeria Dizajn BWA Wrocław / Dizajn Gallery, ul. Świdnicka 2–4

wt.–niedz. / Tue.–Sun. 11:00–18:00

W części wystawienniczej obok Żyjni zaprezentowana zostanie wystawa „Ciało na rozdrożu”, która była pokazywana premierowo podczas Gdynia Design Days, a we wrocławskiej edycji została uzupełniona o nowe artefakty i konteksty. *Nasze ciała interesują obecnie już nie tylko naukowców, ale także projektantów i ludzi biznesu* – mówią kuratorzy wystawy. Ciało zostanie pokazane w kontekście najważniejszych dylematów, z którymi często już dziś musimy się zmagać.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: BWA Wrocław

www.bwa.wroc.pl

Wstęp wolny

The exhibition area next to Żyjnia will be entirely dedicated to the *Body at the crossroads* project, which was premiered during the Gdynia Design Days and was supplemented with new artifacts and contexts in the Wrocław edition. *"Our bodies are currently of high interest not only to scientists, but also designers and business people"*, says the curators of the exhibition. The body will be shown in the context of the most important dilemmas that we often have to struggle with today.

Additional language: English / Organiser: BWA Wrocław / Free entrance

1–30.03

Blok #4: „Dach nad głową” – cykl spotkań

Block #4: *A roof above the head* – a meeting series

Muzeum Architektury we Wrocławiu / Museum of Architecture in Wrocław, ul. Bernardyńska 5

Posiadanie własnego „M” kojarzy się z poczuciem bezpieczeństwa lub możliwością spersonalizowania wnętrza. Zwolennicy innych sposobów zamieszkiwania cenią sobie natomiast elastyczność, brak „uwiązania” i wieloletnich zobowiązań. Czy istnieje zatem model idealny? Co z alternatywnymi sposobami zamieszkiwania? Czy w naszym polskim środowisku możliwe jest zaspokojenie wszystkich potrzeb mieszkaniowych? Te pytania postawione zostaną podczas marcowej odsłony cyklu.

Organizator: Muzeum Architektury we Wrocławiu

www.ma.wroc.pl

Wstęp wolny

Getting your own flat is often associated with a sense of security or the possibility of making its interior yours. Those in favour of other ways of living, on the other hand, value flexibility, lack of commitment and contracts, which will hang over their heads for years. Is there such a thing as a perfect model? What about alternative ways of living? Is it possible to satisfy all housing needs in Poland? The March installment of the series will try to answer these questions.

Organiser: Museum of Architecture in Wrocław / Free entrance

3–13.03
3.03 | 18:00 wernisaż / opening

„Historie sztuki. O motywach, sztuce, pamięci, podobieństwach i różnicach, i namiętności do form” – wystawa prac Barbary Kaczmarek

Art histories. On motives, art, memory, similarities, differences, and passion for forms – an exhibition of works by Barbara Kaczmarek

Galeria Entropia / Entropia Gallery, ul. Rzeźnicza 4

pon.–pt. / Mon.–Fri. 13:00–19:00

Zaczęło się od pragnienia namalowania dla siebie obrazu Giorgia de Chirico. Jednak były też inne początki: ciekawość przygód wyobraźni, podróże, zdjęcia, doświadczanie siebie i innych poprzez obrazy, formy i kolory. Wystawa to swoisty malarski pamiętnik z podróży poprzez meandry sztuki europejskiej, pełen motywów architektonicznych, detali, sytuacji i odniesień. Artystka jest graficzką, projektantką książek oraz druków i pracuje w Instytucie Grotowskiego.

Organizator: Galeria Entropia

www.entropia.art.pl

Wstęp wolny

It all started with the desire to paint a work of Giorgio de Chirico for herself. However, there were also other beginnings – curiosity of imaginary adventures, travels, photographs, experiencing herself and others through pictures, forms and colours. The exhibition is a peculiar diary of a painter, created along her journey through the meanders of European art, filled with architectural motifs, details, situations and references. The artist is a graphic designer, as well as book and print designer, who works at the Grotowski Institute.

Organiser: Entropia Gallery / Free entrance

26.03–17.05
26.03 | 18:00 wernisaż / opening

„Mnie tu nie ma. Ludzki wymiar architektury” – wystawa

I'm not here. Human dimension of architecture – an exhibition

Muzeum Architektury we Wrocławiu / Museum of Architecture in Wrocław, ul. Bernardyńska 5

wt., śr., sob., niedz. / Tue., Wed., Sat., Sun. 10:00–17:00
czw., pt. / Thu., Fri. 12:00–19:00

Wystawa prezentuje dorobek jednej z najstarszych prywatnych spółek architektonicznych w Polsce, czyli pracowni Archicom. Celem ekspozycji jest pokazanie licznych realizacji biura – budynków komercyjnych i gmachów użyteczności publicznej, osiedli mieszkaniowych i rewitalizacji obiektów zabytkowych – na tle przemian architektoniczno-urbanistycznego pejzażu Wrocławia. Prezentacja ma być również pretekstem do rozmowy o różnych, głównie społecznych, aspektach mieszkalnictwa w Polsce.

Dodatkowy język: angielski

Organizatorzy: Archicom, Muzeum Architektury we Wrocławiu

www.archicom.pl
www.ma.wroc.pl

Bilety: 20 PLN (normalny), 14 PLN (ulgowy), 10 PLN (grupowy), środy – wstęp wolny

The exhibition presents the achievements of Archicom, one of the oldest private architectural studios in Poland. The aim of the exhibition is to show the numerous designs prepared by the studio – commercial and public utility buildings, housing estates, as well as revitalisations of historic buildings, all against the backdrop of the architectural and urban landscape of Wrocław. The exhibition is also meant to be a starting point for a debate about various aspects of housing in Poland, as well as its social implications.

Additional language: English / Organisers: Archicom, Museum of Architecture in Wrocław / Tickets: 20 PLN (regular), 14 PLN (reduced), 10 PLN (groups), Wednesdays – free entrance

„Ciało na rozdrożu” – wystawa, „Incognito”, proj. Ewa Nowak

BARBARA

Cykl spotkań
dla licealistów i studentów

Akademia Miejska

Jak działa miasto?

strefakultury.pl
barbarakultura
barbarakultura

Barbara
Świdnicka 8B
18:00–20:00

Wstęp wolny

Na osoby, które wezmą udział w 3 spotkaniach, czeka certyfikat.

Napiszcie do nas, jeśli chcecie przyjść w większej grupie: akademiamiejska@strefakultury.pl

23.01

Jak żyje się w mieście... zwierzętom?

wykład: dr Iwona Gottfried
goście: Łukasz Iwaniuk, Jacek Jerzmański

27.02

Jak żyje się w mieście... roślinom?

wykład: Agnieszka Bocheńska-Niemiec
goście: Aleksandra Zienkiewicz, Filip Marek

26.03

Jak w mieście zmienia się... klimat?

wykład: Krzysztof Smolnicki
gość: Katarzyna Szymczak-Pomianowska

16.04

Jak buduje się miasto... z fantazji?

wykład: Michał Duda
gość: Łukasz Wojciechowski

14.05

Jak trafił tu... twój sąsiad?

wydarzenie towarzyszące Europejskiej Nocy Literatury

wykład: Manuela Pliżga-Jonarska
goście: Bartłomiej Ciążyński, Aleksandra Stachura

Twórcy cyklu: Piotr Jakub Fereński, Rafał Nahirny, Joanna Panciuchin
Partner cyklu: Studia miejskie – specjalność w Instytucie Kulturoznawstwa UWr

Strefa Kultury Wrocław

Uniwersytet Wrocławski
Wydział Nauk Historycznych i Pedagogicznych
Instytut Kulturoznawstwa

edukacja + animacja

education + animation

1–29.03 | 12:30
każda niedziela / each Sunday

Niedzielne Poranki we WRO – kino poduszkowe i warsztaty

Sunday Matinées at WRO – a pillow cinema and workshops

Centrum Sztuki WRO / WRO Art Center, ul. Widok 7

W trakcie Poranków we WRO co tydzień prezentowane są polskie i światowe filmy animowane oraz słuchowiska intermedialne na bazie ciekawych pozycji literatury dziecięcej. Po pokazach odbywają się rodzinne działania twórcze przygotowywane w odniesieniu do tematu filmów lub programu wystawienniczego Centrum Sztuki WRO. Organizatorzy stawiają na swobodną atmosferę, a widzowie nazywają spotkania „kinem poduszkowym" – przekonajcie się dlaczego!

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Fundacja WRO Centrum Sztuki Mediów

www.wrocenter.pl

Wstęp wolny

Every week Sunday Matinée is the programme specially for youngsters and their parents, during which are presented Polish and international animated films, and carry both intermedia readings based on the latest children literature and workshops connected thematically with the screening and current exhibition programme of WRO. Sunday Matinées are held in a relaxed and family atmosphere.

Additional language: English / Organiser: WRO Center for Media Art Foundation / Free entrance

3, 10, 17.03 | 18:00–20:00

„Lekcje sztuki" – cykl warsztatów

Lessons of art – a series of workshops

Recepcja, podwórko Ruska 46 / Reception, Ruska 46 backyard

Tegoroczny cykl „Lekcji Sztuki" znów zostanie poświęcony zagadnieniu przestrzeni. Uczestnicy warsztatów skupią się na wielowątkowości sztuki nowych mediów, dywersyfikacji strategii działań twórców i kuratorów, a także przenikaniu

się ich w poszczególnych realizacjach artystycznych. Symboliczna przestrzeń nowych mediów postrzegana jest jako obszar, w którym realizują się projekty stworzone pomiędzy środowiskiem analogowym i cyfrowym, pomiędzy gatunkami świata ożywionego, pomiędzy automatyzacją i czynnikiem ludzkim, a także pomiędzy dźwiękiem i obrazem.

Organizatorzy: Fundacja Ładne Historie, Strefa Kultury Wrocław

www.ladnehistorie.pl

Wstęp wolny

This year series of Lessons of art workshops will be devoted to space. Participants will explore multithreading of new media art, the diversification of strategies of artists and curators, as well as their interpenetration in individual artistic projects issues. Perception of the symbolic space of new media as an area in which projects created between the analogue and digital environment, between the genres of the animated world, between automation and the human factor, as well as between sound and image are realized.

Organisers: Ładne Historie Foundation, Culture Zone Wrocław / Free entrance

3–31.03 | 16:30–18:30
każdy wtorek / each Tuesday

„Social circus" – sportowo-artystyczne zajęcia integracyjne dla młodzieży w wieku 13–18 lat

Social circus – sports and artistic integration activities for youth aged 13–18

Centrum Biblioteczno-Kulturalne Fama, ul. B. Krzywoustego 286

Podczas cotygodniowych spotkań uczestnicy będą poznawać różne techniki cyrkowe i teatralne, uczyć się tańca oraz sztuk walki i doskonalić się w dziedzinach zgodnych z ich zainteresowaniami i predyspozycjami pod okiem doświadczonych artystów i instruktorów Kolektywu Kejos. Celem warsztatów jest stworzenie grupy teatralnej, która wspólnie przygotuje pokaz artystyczny dla szerokiej publiczności. Zajęcia będą prowadzone zgodnie z założeniami pedagogiki cyrku i teatru. Projekt jest częścią działań Centrum Nowego Cyrku.

Organizator: Miejska Biblioteka Publiczna, Filia nr 11 – CBK Fama

www.fama.wroc.pl

Wstęp wolny (obowiązują zapisy)

During the weekly meetings, participants will learn various circus and theatre techniques, learn dance and martial arts, as well as hone their skills and competences in areas that are in line with their interests and predispositions under the guidance of experienced artists and instructors from the Kejos Collective. The aim of the workshops is to create a theatre group that will jointly prepare an artistic show for a wide audience. Classes will be conducted in accordance with the principles of circus and theatre education. The project is an element of the activities of the New Circus Centre.

Organiser: Municipal Public Library / Free entrance (registration is required)

„Social circus", fot. Piotr Spigiel; Lekcje sztuki, fot. Marta Sobala

6.03 | 18:00

Poznajemy tajemnice warsztatowe dawnych mistrzów: „Tajemnice warsztatu malarskiego Lucasa Cranacha Starszego" – wykład

Discovering the secrets of the masters of old: *Secrets of Lucas Cranach the Elder's painting* – a lecture

Kontury Kultury, ul. K. Jagiellończyka 10a

Dr Łukasz Nawrocki pomoże w odkrywaniu sekretów arcydzieł mistrza niemieckiego renesansu. Za sprawą wykładu będzie można wniknąć w strukturę genialnych dzieł oraz poznać prawdziwą alchemię malarstwa. Dodatkową atrakcją będzie prezentacja jednego z najbardziej znanych arcydzieł Cranacha, które zostało stworzone współcześnie, ale przy użyciu oryginalnej techniki i technologii malarskiej stosowanej w XVI wieku przez tego artystę.

Organizator: Kontury Kultury – Strefa Edukacji Twórczej

www.konturykultury.art.pl

Wstęp wolny

Dr Łukasz Nawrocki will help the participants of the lecture discover the secrets hidden in the masterpieces of the German Renaissance. The lecture will allow you to delve deeper into the structure of brilliant works and learn the true alchemy of painting. The staple of the lecture will be the presentation of one of Cranach's most famous masterpieces, which was recreated today, using the original painting technique and technology used in the 16th century by this artist.

Organiser: Kontury Kultury – Strefa Edukacji Twórczej / Free entrance

7.03 | 16:00

„Co kryje się w ciemnej komnacie?" – warsztaty fotograficzne

What is hidden in the dark chamber? – photographic workshops

Muzeum Pana Tadeusza / Pan Tadeusz Museum, Rynek 6

Do zrobienia oryginalnej fotografii nie potrzeba specjalistycznego sprzętu. Czasem nawet nie trzeba aparatu. Brzmi niewiarygodnie? Podczas warsztatów uczestnicy będą wykonywać zdjęcia w technice fotografii otworkowej. W części teoretycznej dowiedzą się kiedy, kto i do czego stosował camerę obscurę oraz jak można samemu wykonać prosty aparat fotograficzny. Następnie samodzielnie wykonają zdjęcia otworkowe i samodzielnie wywołają je w muzealnej ciemni.

Organizator: Zakład Narodowy im. Ossolińskich

www.muzeumpanatadeusza.ossolineum.pl

Bilety: 25 PLN

You don't need any special equipment to take the original photo. Sometimes you don't even need a camera. Sounds incredible? During the workshop, the participants will be taking photos using pinhole photography. In the theoretical part they will find out when, who and for what used the camera obscura and how you can make a simple camera yourself. Then they will make pinhole photos themselves and call them in the museum darkroom themselves.

Organiser: Ossoliński National Institute / Tickets: 25 PLN

7.03–4.04 | 12:00–14:00
każda sobota / each Saturday

Warsztaty realizacji dźwięku

Sound engineering workshops

Centrum Biblioteczno-Kulturalne Fama, ul. B. Krzywoustego 286

Podczas warsztatów uczestnicy poznają budowę studia nagrań z uwzględnieniem akustyki wnętrz, zasady działania mikrofonów i głośników, a także dowiedzą się, jak zarejestrować dźwięk w warunkach domowych. W ramach podsumowania części teoretycznej, prowadzący udzieli uczestnikom wskazówek, jak rozpocząć swoją przygodę z produkcją muzyki. W części praktycznej uczestnicy stworzą własny utwór muzyczny od podstaw – od wyboru instrumentów akustycznych po techniki rejestracji, produkcję muzyki, edycję audio oraz obróbkę.

Organizator: Miejska Biblioteka Publiczna, Filia nr 11 – CBK Fama

www.fama.wroc.pl

Cena: 50 PLN / cały kurs (obowiązują zapisy)

„Co kryje się w ciemnej komnacie?", mat. organizatora: Warsztaty realizacji dźwięku, proj. Sabina Sokół

During the workshop, the participants will learn about the inner workings of a recording studio, including interior acoustics, the principles operation of microphones and speakers, as well as recording sound at home. The theory will be concluded with tips on starting out with music production. In the practical part, participants will create their own piece of music from scratch – starting with the selection of acoustic instruments, through recording techniques, music production, audio editing and processing.

Organiser: Municipal Public Library / Price: 50 PLN / course (registration is required)

7.03 | 17:00–20:00

Kuchnia dla opornych: „Głos kobiecej gastronomii" –warsztaty

Kitchen for Dummies: *Voice of women's gastronomy* – workshops

Barbara, ul. Świdnicka 8b

W „Kuchni dla opornych" mile widziani są ci, którzy stracili już wszelką nadzieję na sukces kulinarny, jak również ci, którzy chcą rozwijać swoją wiedzę i umiejętności. Uczestnicy warsztatów spotkają się z przedstawicielkami wrocławskiej gastronomii: Tamarą Wojtysiak (w kontakcie), Izą Iskierską (Oda Bistro) i Justyną Szafrańską (GIGI café). Warsztatom towarzyszyć będzie degustacja nawiązująca do smaków i historii bliskich zaproszonym gościom.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl/Barbara

Wstęp wolny
Zapisy: gotujemy@strefakultury.pl

The Kitchen for Dummies welcomes all the participants who abandoned all hopes for a culinary success, as well as those who want to develop their knowledge and skills. The participants will meet with representatives of the Wrocław catering industry: Tamara Wojtysiak (w kontakcie), Iza Iskierska (Oda Bistro) and Justyna Szafranska (GIGI café). The workshop will be accompanied by a tasting, featuring flavours and stories, which are close to the invited guests.

Organiser: Culture Zone Wrocław / Free entrance / Registration: gotujemy@strefakultury.pl

11.03 | 17:00–20:00

Haftujemy!: „Robimy wystawę – bunt mas" – warsztaty

Let's embroider!: *Building an exhibition – rebellion of the masses* – workshops

Barbara, ul. Świdnicka 8b

Uczestnicy warsztatów wspólnie stworzą tkaninę, którą zaprezentują podczas tegorocznej Nocy Muzeów w Muzeum Etnograficznym we Wrocławiu. Efekt wspólnej pracy stanie się również częścią wystawy o współczesnej polskiej makatce zaangażowanej. Stworzone dzieła będą reprezentować indywidualizm każdego z zainteresowanych spotkaniem, jak i grupę. Do tamborków marsz, czas na bunt mas!

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl/Barbara

Wstęp wolny
Zapisy: haftujemy@strefakultury.pl

The workshop participants will work together to create a fabric, which they will present during this year's Night of Museums at the Ethnographic Museum in Wrocław. The result of the joint work will also become a part of an exhibition about contemporary Polish engaged tapestries. The works will represent the individualism of each of the participants, as well as the group as a whole. Let the drums sound, time for the masses to rebel!

Organiser: Culture Zone Wrocław / Free entrance / Registration: haftujemy@strefakultury.pl

13.03 | 18:30

Kultury Świata: „Wyspa Wielkanocna. Ludzie w cieniu posągów" – spotkanie

Cultures of the World: *Easter Island. People in the shadow of statues* – a meeting

Centrum Kultury Zamek, pl. Świętojański 1

Opowieść Marcina Jamkowskiego o tajemniczej i zarazem najsłynniejszej wyspie na świecie. Tysiąc lat historii zamkniętych na maleńkim skrawku lądu, samotnym i oddalonym 2 tysiące kilometrów od najbliższej wyspy i 3,5 km od stałego lądu. Wyprawa, w której brał udział Marcin Jamkowski, badała ślady osadnictwa w jaskiniach zbudowanych pod potężnymi posągami moai, z których wyspa tak słynna.

Organizator: Centrum Kultury Zamek

www.zamek.wroclaw.pl

Wstęp wolny

Marcin Jamkowski shares his stories about the mysterious and the most famous island in the world. A thousand years of history enclosed on a tiny scrap of land – desolate and separated by more than 2,000 kilometres of sea from the nearest island and 3,500 kilometres from any land. The expedition, in which Marcin Jamkowski took part, explored the traces of old settlements in caves built under the giant moai statues, which are the hallmark of the island.

Organiser: Centrum Kultury Zamek /Free entrance

14.03 | 11:00, 13:00

Tektura i papier: „Układanka XXL" – warsztaty rodzinne

Cardboard and paper: *XXL jigsaw puzzle* – family workshops

Barbara, ul. Świdnicka 8b

Sobotnie popołudnie będzie okazją do inspiracji sztuką, działań wielkoformatowych oraz konstruowania z tektury i papieru. Prowadząca warsztaty Katarzyna Bury zaprasza rodziny, które wspólnie z dziećmi lubią malować, budować oraz eksperymentować. Tym razem w Barbarze powstanie największy obraz świata – układanka w rozmiarze XXL. Zajęcia adresowane są do dzieci w grupach wiekowych 4–6 (11:00–11:45) oraz 6–10 lat (13:00–14:15).

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl/Barbara

Wstęp wolny
Zapisy: tekturaipapier@strefakultury.pl

Saturday afternoon will be an opportunity to get inspired by art, take part in large-format activities and build things from cardboard and paper. Katarzyna Bury, the workshop host, invites families who like to paint, build and experiment together with children. This time, you can come to Barbara to create the biggest picture of the world – an XXL-sized jigsaw puzzle! The workshops are intended for children aged 4–6 (11:00–11:45) and 6–10 (13:00–14:15).

Organiser: Culture Zone Wrocław / Free entrance / Registration: tekturaipapier@strefakultury.pl

Tektura i papier – warsztaty rodzinne, fot. Marcin Szczygieł

Pracownia Komuny Paryskiej 45

Niecodzienny pokaz mody!
NABÓR DO GRUPY WARSZTATOWEJ

Interesuje Cię praca twórcza? Bliskie Ci są działania zaangażowane społecznie? Dołącz do jednej z grup warsztatowych i współtwórz z nami niecodzienny pokaz mody na Trójkącie!

W programie m.in. warsztaty: muzyczne, projektowania ubioru kreacyjnego, makijażu.

Spotkanie organizacyjne: 13.03 | godz. 18:30
Pracownia Komuny Paryskiej 45

Szczegóły
fb.com/pracowniaKP45
strefakultury.pl/Pracownia

Zapisy
pracownia@strefakultury.pl

Strefa Kultury Wrocław

MENADŻER PRACOWNI
KOMUNY PARYSKIEJ 45
NATALIA GOŁUBOWSKA

OZ Art

ZMIEŃ PIEC

Czujesz się jak górnik, masz dość pyłu i kurzu?

Możesz to zmienić!

71 799 67 99

ZmienPiec.pl

wroclaw.pl

Program realizowany przez Urząd Miejski Wrocławia

15.03 | 12:00

„Modna niedziela” – warsztaty rodzinne

Fashionable Sunday – family workshops

Pracownia Komuny Paryskiej 45 / Komuny Paryskiej 45 Workshop, ul. Komuny Paryskiej 45

Kolejne zajęcia dla dzieci i ich opiekunów, podczas których wspólnie odkrywany jest niezwykły świat sztuki i mody. Marcowe spotkanie inspirowane będzie dziełem Wandy Gołkowskiej „Kolekcja – katalog”. Uczestnicy warsztatów poruszą wyobraźnię, wykorzystując w procesie twórczym niebieskie kwadraty. Wspólnie porozmawiają o kompozycji i kolorze. Efektem działań będą chusty, które stworzą jedyną w swoim rodzaju kolekcję. Praca Wandy Gołkowskiej udostępniona jest dzięki uprzejmości partnera cyklu – Muzeum Współczesnego Wrocław.

Organizatorzy: Strefa Kultury Wrocław, Natalia Gołubowska

pracowniaKP45

Wstęp wolny
Zapisy: pracownia@strefakultury.pl

Another workshop for children and their guardians, during which they will be able to discover the extraordinary world of art and fashion together. The March meeting will be inspired by Wanda Gołkowska's *Kolekcja – katalog*. The workshop participants will use their imagination to featureblue squares in their creative process, while talking about composition and colour. The result will be scarves that will make up a unique collection. Wanda Gołkowska's work was made available courtesy of the partner of the series – Wrocław Contemporary Museum.

Organisers: Culture Zone Wrocław, Natalia Gołubowska / Free entrance / Registration: pracownia@strefakultury.pl

19.03 | 17:00–19:00

Akademia Miejskiego Ogrodnika: „Totalna hipnoza” – wykład + teleturniej

City Gardener Academy: *Total hypnosis* – lecture + quiz show

Barbara, ul. Świdnicka 8b

Z miłości do roślinności – Filip Marek (#PanKwiaciarz), kurator cyklu spotkań Akademii Miejskiego Ogrodnika, opowie o kwiatach magicznych, mitycznych... i narkotycznych. To nie wszystko! Dla koneserów zielonych przyjaciół przygotował niespodziankę: teleturniej „Jaka to roślina?!”.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl/Barbara

Wstęp wolny

For the love of vegetation – Filip Marek (#PanKwiaciarz), curator of the City Gardener Academy, will talk about magical, mythical... and narcotic flowers. But wait, there is more! The lovers of plants will be able to take part in a *Name That Plant* quiz show.

Organiser: Culture Zone Wrocław / Free entrance

20.03 | 9:00–0:00

Wrocławski Kongres Kultury 2020

Wrocław Culture Congress 2020

Centrum Sztuk Performatywnych Piekarnia / Centre for Performing Arts „Bakery”, ul. Księcia Witolda 62-67

Wrocławski Kongres Kultury to stworzona przez i dla wrocławskiego środowiska kultury otwarta platforma, umożliwiającą wymianę doświadczeń i wiedzy, integrację oraz sieciowanie. Program wydarzenia realizowany w formie paneli tematycznych i stolików dyskusyjnych zbudowany został w oparciu o najbardziej istotne dla twórców wrocławskiej kultury tematy. Rozmowy dotyczyć będą m.in. kondycji i roli artysty, współpracy w kulturze, polityki informacyjnej, rozwiązań systemowych i zarządzania kulturą, aktywnego uczestnictwa różnych grup społecznych oraz edukacji. Efektem kongresu mają być postulaty wskazujące możliwe kierunki rozwoju wrocławskiej kultury. Jednym z najważniejszych elementów kongresu będą pierwsze wybory do Wrocławskiej Rady Kultury.

Organizatorzy: Urząd Miejski Wrocławia, Strefa Kultury Wrocław, Grupa Kultura Wrocław

www.kongres.kulturawroclaw.pl

Wstęp wolny (obowiązuje rejestracja)

The Wrocław Culture Congress is an open platform established by and for the Wrocław cultural community, aimed at exchanging experience and knowledge, as well as integration and networking. The event agenda, made up of panel discussions on specific topics and debates, will touch upon the most important topics for the creators of Wrocław culture. The meetings will concern, among other things, the condition and role of the artist, cooperation in culture, information policy, systemic solutions and culture management, active participation of various social groups, as well as education. The Congress will result in a set of suggestions indicating possible directions of development of Wrocław's culture. One of the most important elements of the Congress will be the first elections to the Wrocław Cultural Council.

Organisers: Municipality of Wrocław, Culture Zone Wrocław, Culture Wrocław Group / Free entrance (registartion is required)

20.03 | 18:30

„Czekoladowe wafelki, spraye i Kot Tosiek, czyli historie sąsiedzkie” – spotkanie z Martą Zabłocką

Chocolate wafers, sprays and Tosiek the Cat, or neighbourhood stories – a meeting with Marta Zabłocka

Pracownia Komuny Paryskiej 45 / Komuny Paryskiej 45 Workshop, ul. Komuny Paryskiej 45

Sąsiedzkość w ilustracji, życiu i na podwórku, czyli spotkanie z Martą Zabłocką – autorką strony rysunkowej „zycie-na-kreske”. Czy sąsiedzkość w zależności od miasta wygląda różnie? Na ile dzielić się swoimi sprawami? Czy są możliwe zmiany w miejscu, w którym wydaje się, że ludzie przeżyli już wszystko ze sobą po kilka razy? Wydarzenie będzie okazją do znalezienia odpowiedzi na te pytania.

Organizatorzy: Strefa Kultury Wrocław, Natalia Gołubowska

pracowniaKP45

Wstęp wolny

Neighbourhood in illustrations, life and in the backyard – that will be the topic of our meeting with Marta Zabłocka, author of *zycie-na-kreske* webpage. Is neighbourhood different between different cities? How much can you share with others? Is it possible to make a change in a place, where it seems that people have already lived through everything with each other several times over? The event will be an opportunity to find an answer to these questions.

Organisers: Culture Zone Wrocław, Natalia Gołubowska / Free entrance

22.03 | 12:00–18:00

Holi – indyjskie święto wiosny i kolorów

Holi – Indian festival of spring and colours

CK Czasoprzestrzeń, ul. Tramwajowa 1-3

Holi to popularne indyjskie święto zwane festiwalem wiosny, festiwalem kolorów lub festiwalem miłości. Symbolizuje ono nadejście wiosny, koniec zimy, rozkwit miłości, a dla wielu oznacza świętowanie tego dnia z innymi, zabawę i śmiech oraz zapomnienie i wybaczenie. W programie wydarzenia znalazły się przedstawienia taneczne, bollywoodzkie i teatralne. Odwiedzający będą mieli możliwość zakupienia hinduskich przysmaków i ubrań.

Dodatkowy język: angielski

Organizatorzy: India International Foundation, Bollywood Dance fitness – TAAL, Stowarzyszenie Tratwa

www.tratwa.org

Wstęp wolny

Holi is popularly known as the Indian “festival of spring”, the “festival of colours”, or the “festival of love”. The festival signifies the arrival of spring, the end of winter, the blossoming of love, and for many a festive day to meet others, play and laugh, forget and forgive, and repair broken relationships. The Wrocław event's programme includes a set of dance, Bollywood and theater performances. There will also be a chance to buy hindu delicacies and clothes.

Additional language: English / Organisers: India International Foundation, Bollywood Dance fitness – TAAL, Tratwa Association / Free entrance

Akademia Miejskiego Ogrodnika, fot. Marcin Szczygieł

23.03 | 8:00–19:30

Fenomeny popkultury: „Gdy zderzają się franczyzy – Obcy kontra Predator" – wykład

Pop-Cultural Phenomena: *When Franchises Clash – Alien vs Predator* – a lecture

Dolnośląska Biblioteka Publiczna we Wrocławiu / Lower Silesian Public Library, ul. Rynek 58

Śmiercionośni kosmici, bohaterowie dwóch kultowych filmów – „Obcy" (1979) i „Predator" (1987) – po raz pierwszy spotkali się w komiksie opublikowanym na łamach antologii „Dark Horse Presents" pod koniec 1989 roku i od tego czasu regularnie ścierali się w różnych mediach – od komiksów, przez gry wideo, po filmy. Podczas drugiej prelekcji z cyklu „Fenomeny popkultury" dr Dawid Głownia omówi historię franczyz Obcy-Predator oraz ich wzajemnego zazębiania się.

Organizator: Dolnośląska Biblioteka Publiczna im. Tadeusza Mikulskiego we Wrocławiu

www.wbp.wroc.pl

Wstęp wolny

Deadly aliens, protagonists of two legendary motion pictures – the 1979 *Alien* and the 1987 *Predator* – met for the first time in a comic book published in the *Dark Horse Presents* anthology at the end of 1989 and since then they have regularly clashed in various media – from comic books, through video games, to films. During the second lecture in the "Pop-Cultural Phenomena" series, Dr. Dawid Głownia will present the history of the Alien and Predator franchises and the ways they overlap.

Organiser: Lower Silesian Public Library / Free entrance

25.03 | 17:00–20:00

Haftujemy!: „Haft jak z Instagrama – idealne wypełnienie" – warsztaty

Let's embroider!: *Embroidery like on Instagram: perfect filling* – workshops

Barbara, ul. Świdnicka 8b

Prowadząca warsztaty – Olga Budzan – nauczy uczestników spotkania wyjątkowych technik wypełniania. Hafciarze i hafciarki stworzą miniaturki, kopie znanych obrazów i wypełnią je, używając różnych technik hafciarskich. Będzie to doskonałe ćwiczenie techniczne potrzebne wszystkim miłośnikom haftu: zarówno początkującym, jak i tym praktykującym od wielu lat.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl/Barbara

Wstęp wolny
Zapisy: haftujemy@strefakultury.pl

Olga Budzan, the workshop host, will teach the participants unique filling techniques. The participants will create miniatures, copies of famous paintings and fill them using various embroidery techniques. It will be an excellent technical exercise for all the embroidery enthusiasts – both beginners, as well as those, who have been doing this for many years.

Organiser: Culture Zone Wrocław / Free entrance / Registration: haftujemy@strefakultury.pl

26.03 | 18:00

Debata o Nadodrzu

Debate on the Nadodrze district

Łokietka 5 – Infopunkt Nadodrze / Łokietka 5 – Nadodrze Infopoint

Po wielu latach rewitalizacji i po przeszło 20 edycjach Nocy Nadodrza nadszedł czas na refleksję dotyczącą „najbardziej artystycznego osiedla we Wrocławiu". Do rozmowy zostaną zaproszeni nadodrzańscy twórcy i przedstawiciele sektora kreatywnego, którzy wspólnie zastanowią się nad sukcesami i przyszłością Nadodrza.

Organizator: Infopunkt Nadodrze

www.lokietka5.pl

Wstęp wolny

After many years of revitalisation and more than 20 editions of the Nadodrze Night, it is time to reflect on "the most artistic neighbourhood in Wrocław". The creative artists and representatives of the creative sector will be invited to take part in a debate in order to reflect on the successes and future of the Nadodrze district.

Organiser: Nadodrze Infopoint / Free entrance

26.03 | 18:00–20:00

Akademia Miejska: „Jak w mieście zmienia się... klimat?" – wykład i dyskusja

City Academy: *How the climate changes in the city?* – a lecture and discussion

Barbara, ul. Świdnicka 8b

Największym wyzwaniem, które stoi przed współczesnymi miastami, jest przeciwdziałanie postępującej zmianie klimatycznej. Wrocław jako pierwszy w Polsce ogłosił alarm klimatyczny, tym samym przyznając priorytet osiągnięciu neutralności klimatycznej do 2050 roku. Co to oznacza? Jakie działania są podejmowane? Czym jest zeroemisyjność? Co jako mieszkańcy możemy zrobić, aby ograniczać skutki kryzysu? Wykład poprowadzi Krzysztof Smolnicki – ekolog, Prezes Fundacji EkoRozwoju, jeden z liderów Dolnośląskiego Alarmu Smogowego. W dyskusji udział weźmie Katarzyna Szymczak-Pomianowska, Dyrektor Departamentu Zrównoważonego Rozwoju UM.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl/Barbara

Wstęp wolny

Combatting the progressive climate change is the biggest challenge facing modern cities. Wrocław was the first city in Poland to declare a climate alarm, thereby giving a priority to achieving climate neutrality by 2050. What does it mean? What measures are being implemented? What is this climate and carbon neutrality all about? What can we do to limit the impact of the crisis as residents?

Organiser: Culture Zone Wrocław / Free entrance

28.03 | 11:00, 13:00

Tektura i papier: „Kosmiczna podróż" – warsztaty rodzinne

Cardboard and Paper: *Space journey* – family workshops

Barbara, ul. Świdnicka 8b

3, 2, 1... stacja Barbara informuje: wystartowała rakieta na tekturową planetę! Sobotnie popołudnie będzie okazją dla całej rodziny, by odbyć niezapomnianą, kosmiczną podróż. Wielkoformatowe warsztaty konstrukcyjne pobudzą wyobraźnię i zachęcą do eksperymentowania najmłodszych astronautów. Zajęcia prowadzone przez Katarzynę Bury, adresowane są do dzieci w grupach wiekowych 4–6 (11:00–11:45) oraz 6–10 lat 13:00–14:15).

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl/Barbara

Wstęp wolny
Zapisy: tekturaipapier@strefakultury.pl

Haftujemy!, fot. Marcin Szczygieł

3, 2, 1... Barbara Station to Earth – we have a lift-off! Our rocket goes off to the cardboard planet! Saturday afternoon will be an opportunity for the whole family to make an unforgettable cosmic journey. Large format construction workshops will stimulate imagination and encourage the youngest astronauts to experiment. The workshops conducted by Katarzyna Bury are intended for children aged 4–6 (11:00–11:45) and 6–10 (13:00–14:15).

Organiser: Culture Zone Wrocław / Free entrance / Registration: tekturaipapier@strefakultury.pl

„Uwolnij głos!", mat. organizatora

29.03 | 12:00

„Uwolnij głos!" – warsztaty

Free your voice! – workshops

Centrum Kultury Agora, ul. Serbska 5a

Twórcze warsztaty, podczas których uczestnicy będą pracować nad odkryciem potencjału drzemiącego w swoim głosie. Zajęcia skierowane są zarówno do amatorów, jak i do profesjonalistów, m.in. do wokalistów, nauczycieli i prezenterów. Podczas spotkania będzie można dowiedzieć się, jak eliminować napięcia, swobodnie mówić i śpiewać, a także jak poprawić oddech oraz kondycję swojego głosu. Warsztaty poprowadzi Renata Zagórska – wrocławska wokalistka i trener wokalny, członek Międzynarodowego Stowarzyszenia Pedagogów Wokalnych – Natural Voice Perfection. W śpiewaniu i muzyce ceni sobie emocjonalność, szczery przekaz, twórczą energię oraz swobodę.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Centrum Kultury Agora

www.ckagora.pl

Wstęp wolny
Zapisy: renata.zagorska@ckagora.pl

Creative workshops during which the participants will work on discovering the potential hidden in their voices. Classes are addressed to both amateurs and professionals, including vocalists, teachers and presenters. During the meeting, you'll be able to learn how to eliminate tension, speak and sing freely, and how to improve your breathing and voice condition. The workshop will be conducted by Renata Zagórska – a vocalist and vocal trainer from Wrocław, a member of the International Association of Vocal Educators – Natural Voice Perfection. In singing and music, he values emotionality, honest message, creative energy and freedom.

Additional language: English / Organiser: Centrum Kultury Agora / Free entrance / Registration: renata.zagorska@ckagora.pl

29.03 | 15:00, 16:00

„Teatralne Kontury dla dzieci" – warsztaty teatralne dla dzieci

Theatre for children – theatre workshops for children

Kontury Kultury, ul. K. Jagiellończyka 10a

Z okazji obchodów Światowego Dnia Teatru, Kontury Kultury zapraszają na dwa warsztaty teatralne dla dzieci młodszych i starszych. Pierwsze zaczną się o godz. 15.00 dla dzieci w wieku 2–5 lat i będą to wariacje muzyczno-teatralne, podczas których zaczarują kilka nietypowych przedmiotów i zrobią małe inscenizacje do wybranych piosenek. Zajęcia poprowadzi Pani GraNatka i Jej Twórcza Chatka. O godz. 16.00 Grażyna Wielgus – aktorka Teatru Małe Mi – poprowadzi autorski warsztat dla dzieci i młodzieży w wieku 7–13 lat, rozwijający wyobraźnię przestrzenną poprzez wykorzystanie różnych form teatru cieni.

Organizator: Kontury Kultury – Strefa Edukacji Twórczej

www.konturykultury.art.pl

Wstęp wolny
Zapisy: biuro@konturykultury.art.pl

To celebrate the World Theatre Day, Kontury Kultury would like to invite you to two theatre workshops for younger and older children. The first workshop – intended for children aged 2–5 – will start at 15:00. It will be devoted to music and theatre variations, during which the participants will enchant a number of unusual objects and create small plays illustrating selected songs. At 16:00 Grażyna Wielgus – actress of the Małe Mi Theatre – will host an original workshop for children and teenagers aged 7–13, who will develop their spatial imagination through the use of various forms of shadow theatre.

Organiser: Kontury Kultury – Strefa Edukacji Twórczej / Free entrance / Registration: biuro@konturykultury.art.pl

31.03 | 17:30

Spotkania z historią

Meetings with history

Centrum Historii Zajezdnia / Depot History Centre, ul. Grabiszyńska 184

Spotkania prowadzone w luźnej atmosferze będą odbywać się w języku angielskim i będą podzielone na dwie części. W pierwszej, przewodnik przeprowadzi gości przez tajemnice wybranego fragmentu wystawy głównej „Wrocław 1945–2016", co stanie się punktem wyjścia dyskusji o historii, prowadzonej przy kawie i słodkim poczęstunku.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Centrum Historii Zajezdnia

www.zajezdnia.org

Wstęp wolny
Zapisy: tel. (71) 715 96 82

Meetings will take place in English and will be divided into two parts. In the first, the guide will lead guests through the secrets of a selected fragment of the main exhibition *Wrocław 1945–2016*, which will become the starting point for discussions about the history.

Additional language: English / Organiser: Depot History Centre / Free entrance / Registration: tel. +48 71 715 96 82

REKLAMA

БЕРЕЗЕНЬ У ВРОЦЛАВІ

7.02–29.03

«Тіло на роздоріжжі» – виставка

galeria Dizajn BWA Wrocław, ul. Świdnicka 2–4

вт.–нд. 11:00–18:00

У виставковій частині біля Жийні буде представлена виставка «Тіло на роздоріжжі», прем'єрний показ якої відбувся під час Gdynia Design Days, а у вроцлавському виданні вона була доповнена новими артефактами і контекстами. «Наші тіла цікавлять тепер вже не тільки науковців, але й також проектантів і людей бізнесу» – говорять куратори виставки. Тіло буде показане в контексті найважливіших дилем, з якими ми часто вже сьогодні мусимо змагатися.

Вхід вільний

3–31.03 | 16:30–18:30 щовівторка

«Social circus» – спортивно-мистецькі інтеграційні заняття для молоді у віці 13–18 років

Centrum Biblioteczno-Kulturalne Fama, ul. B. Krzywoustego 286

Під час щотижневих зустрічей учасники знайомитимуться з різною цирковою і театральною технікою, навчатимуться танцю та мистецтву боротьби, будуть удосконалюватися в галузях, сумісних з їх зацікавленістю і схильностями, під наглядом досвідчених акторів та інструкторів колективу Kejos. Метою майстер-класів є створення театральної групи, яка спільно підготує акторський виступ для широкої публіки. Заняття будуть проводитися згідно з основами педагогіки цирку і театру. Проект є частиною діяльності Центру нового цирку.

Вхід вільний (обов'язкова попередня реєстрація)

6.03 | 20:00

Infekcja & Затмение & Диспансер & Thun – концерт

Centrum Reanimacji Kultury, ul. Jagiellończyka 10d

На концерті музику з ґатунку crust punk і black metal зіграють: Infekcja (Вроцлав) – одна з груп, які найдовше виконують crust punk, демонструючи міцний різновид панку з вокалом, що містить елементи гарчання і вереску; Затмение (Білорусь), які говорять про себе, що вони грають як Amebix; Диспансер (Росія) – з брудним, oldschool-ним black metal-ом, що нагадує Celtic Frost, а також Thun (Вроцлав) – колектив, який грає підвальний black metal.

Квитки: 25 PLN

7.03 | 16:00

«Що ховається в темній кімнаті?» – фотографічні майстер-класи

Muzeum Pana Tadeusza, Rynek 6

Для виконання оригінальної фотографії не потрібно спеціалізованого устаткування. Часом навіть не потрібно апарату. Звучить неймовірно? Під час майстер-класу учасники робитимуть світлини у техніці «пінхол». У теоретичній частині вони дізнаються коли, хто і для чого застосовував камеру-обскура, а також як можна самому зробити простий фотоапарат. Потім учасники самостійно зроблять світлини у техніці «пінхол» у музейній затемненій кімнаті.

Квитки: 25 PLN

7.03 | 18:00

«Листівка зі Львова» – концерт проекту Volodia

Centrum Kultury Agora, ul. Serbska 5a

Проект Volodia виник через зачарування творчістю Володимира Висоцького. Автор створення цього унікального проекту – Януш Каспрович – запросив до співробітництва вроцлавських професіоналів, які виконують музику у стилі: jazz, rock, flamenco, blues. Це дозволило створити неповторний різноманітний музичний матеріал під назвою «Листівка зі Львова». Це четвертий альбом вроцлавського колективу складається з великого зібрання львівських пісень, не тільки з періоду міжвоєнного 20-ліття, але й з творів, написаних пізніше відомими львів'янами.

Квитки: 20–25 PLN

7.03 | 20:00

«Дванадцятий дім» – концерт колективу Enchanted Hunters

Ośrodek Działań Artystycznych Firlej, ul. Grabiszyńska 56

Enchanted Hunters – це дует знаменитих авторок пісень: Малгожати Пенкаллі і Магдалини Гайдзіци. Мисткині представлять в Firlej свій найновіший альбом під назвою «Дванадцятий дім» [«Dwunasty dom»]. Незважаючи на цілком свіжий підхід до звучання, в нових творах увесь час чути підхід, характерний для Enchanted Hunters: любов до еквілібристичної поліфонії, витонченої гармонії і надзвичайної структури творів. Все це у рамках хваткої і захоплюючої поп-музики, яка часто апелює до золотого звучання 80-х років.

Квитки: 20–30 PLN

7.03 | 20:00

Балети в Impart: Ladies Dictionary – танцювальний захід

Impart, ul. Mazowiecka 17

Подія адресована жінкам, які репрезентують культуру hip-hop і street dance, а також для тих, хто хотів б ці культури пізнати, навчитися і/або до них долучитися. Ladies Dictionary збере в одному місці жінок, які захоплюються розвитком окремих елементів культури hip-hop, в тому числі танцем, репом, MC-ing і DJ-ing, а також розвитком стилю street dance і club dance. В процесі події найбільш раді будуть чоловікам, як глядачам. На Ladies Dictionary відбудуться змагання (у категоріях: hip-hop, house, breaking, waacking і all styles 3vs3), майстер-класи, концерти, покази і вечірки.

Квитки: 40 PLN (стандартний), 30 PLN (пільговий)

7–31.03

Виставка робіт Ігоря Панчука

Klub Pod Kolumnami, pl. św. Macieja 21

пн.–пт. 12:00–19:00

Klub Pod Kolumnami [Клуб Під Колонами] запрошує на чергову виставку автора зі знаку Темної Сторони Мистецтва. Цього разу презентовані експонати будуть заплутаними і сповненими неспокою картинами і малюнками Ігоря Панчука. Дипломований митець, який народився у 1981 році, походить з України і є реставратором творів мистецтва. Досвіду він набував, працюючи над об'єктами сакральної архітектури, а також реставруючи твори станкового живопису. Власною художньою творчістю займається з 19 років. Вдосконалюється у олійному живописі , секрети якого досліджує також і з наукової точки зору.

Вхід вільний

13–14.03

«Андрухович 6.0. Посткарнавальний сенс життя» – 60 років Юрія Андруховича

Klub Proza, Przejście Garncarskie 2

Подія, що складається з авторських зустрічей, концертів, інших мистецьких презентацій з нагоди 60-річчя українського письменника Юрія Андруховича – за участі самого Ювіляра, а також спеціальних гостей, серед яких: Ніна та Софія Андрухович, Олександр Бойченко, Андрій Бондар, Тарас Чубай (Плач Єремії), о. Томаш Достатні ОР, Агата Фірлей, Гжегож Гауден, Уляна Горбачевська, Олександр Ірванець, Karbido, Катажина Котинська, гурт SonSovy, Ростислав Шпук, Марк Токар, Яцек Подсядло, Томаш Ружицький, Дана Винницька, Богдан Задура, VJ Group Cube.

Вхід вільний

13.03 | 19:00 вернісаж
13–30.03

«Між нами» – виставка робіт Дарії Петрики

Galeria M, ul. Świdnicka 38a

пн.–пт. 11:00–19:00
сб. 11:00–15:00

Найновіший художній проект Дарії Петрики – народженої в 1983 році вроцлавської художниці, архітектора, проектантки інтер'єрів та сценографа – розповідає про стосунки. Людина, як суспільна істота, заплутана в мережу мікро- і макрозалежності – з собою, з іншими, з оточуючим світом. У своїх картинах Дарія торкається цих питань і пов'язаних з ними емоцій, а також відзначає цей процес як в контексті людського досвіду зі світом , так і у своїй художній майстерні.

Вхід вільний

Projekt Volodia i Miroslaw Baka, mat. promocyjne zespołu

14, 26, 28.03 | 19:00
15.03 | 18:00

«Гра в карти / Свято весни» – балети Ігоря Стравінського

Opera Wrocławska, ul. Świdnicka 35

Два балети Ігоря Стравінського, які, незважаючи на різний зміст, об'єднує одна історія. Обидві п'єси під час своїх прем'єр зазнали фіаско. Попри не найкраще сприйняття, балети Стравінського пережили випробування часом, а «Свято весни» було визнане одним з найбільших шедеврів балетної музики. Згідно оригінального лібрето, «Гра в карти» - це метафорична розповідь про підступність життя, в якому навіть найсильніші особистості можуть бути подолані слабшими. «Свято весни», у свою чергу, оригінально черпає з легенд про язичницькі вірування на Русі. Творці вроцлавської прем'єри відходять від оригінальних фабул, перещеплюючи музику Стравінського на ґрунт сучасних і універсальних площин, залучаючись до діалогу з вимогливою партитурою і тогочасною історією.

Квитки: 40–100 PLN

18–31.03
18.03 | 18:00 вернісаж

«Багато обіймів, малі вбивства. Що посієш, те й пожнеш» – виставка плакатів Йоанни Амброз

Infopunkt Nadodrze, ul. Łokietka 5

Виставка відноситься до емоцій та жіночої сексуальності. Це плакати, які, зокрема, популяризують акцію #sexedpl та ілюстрації, пов'язані з тематикою емоції. Авторка є проектанткою не тільки плакатів і ілюстрацій, але також книжок і публікації «Обрізання – волосся польського люду». Її роботи знаходяться у збірниках Музею плакату у Вілянові, а також у приватних колекціях в США, Великобританії, Італії та Ісландії.

Вхід вільний

20–29.03

41-ий Огляд акторської пісні

Teatr Muzyczny Capitol, ul. Piłsudskiego 67

Pussy Riot і Салвадор Собрал, Ковакс і Рената Пшемик – найновіші польські музичні спектаклі про Беату Козідрак і Роберта Брилевського – тільки на Огляді акторської пісні, тобто на єдиному в світі фестивалі, який присвячений мистецтву інтерпретації пісні в театрі, можна насолоджуватися такими контрастами. Крім того, гала-концерт в режисурі Яна Кляти і Ральфа Камінського з піснями Кори у фіналі. Програму доповнюють знамениті концерти у Фестивальному клубі: в т.ч. Тимон Тиманський, Кіршенбаум, Siksa, Odpoczno.

Квитки: 1–190 PLN

20–26.03

20-ий Тиждень іспанського кіно

Kino Nowe Horyzonty, ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21

Щорічний огляд найновіших назв, які підкорили серця глядачів в Іспанії. У програмі ювілейного видання будуть, зокрема: «Поки триває війна» – фільм Алехандро Аменабара, відзначений преміями Гойя, «Бунюель в лабіринті черепах» – новаторська адаптація комікса, яка поєднує елементи сюрреалістичної естетики під знаком Сальвадора Далі зі справжньою історією з життя легенди кінематографії Луїса Бунюеля, а також «Невинність» режисера Лусії Алємані - одна з найцікавіших розповідей про зрілість в історії іспанського кіно.

Квитки: 20 PLN (стандартний),
18 PLN (клубний), 15 PLN
(багаторазовий абонемент 7+)

20.03 | 19:00 вернісаж
20.03–17.05

13-та виставка конкурсу Гепперта

galeria BWA Wrocław Główny, ul. Piłsudskiego 105

ср. 12:00–20:00
чт.–нд. 11:00–18:00

Конкурс Гепперта є заходом загальнопольського масштабу, який присвячений молодим художникам. Основною метою конкурсу є представлення можливої повної панорами подій та явищ, які відбуваються у різноманітних осередках країни, а також популяризування митців-дебютантів. До участі в найновішому виданні конкурсу під час жовтневого симпозіуму учасників зголосилося гроно експертів – професіоналів з питань мистецтва з цілої країни. Їхній вибір – це тридцять молодих художників. Серед них журі відбере основних лауреатів та нагородить переможців під час урочистостей 8 травня.

Квитки: 8 PLN (стандартний),
4 PLN (пільговий), середа – вхід вільний

20.03 | 19:00 вернісаж
20.03–30.04

«Я сміюся, поки не засну» – виставка колективу Ilu Nas Jest

Recepcja, podwórko Ruska 46

пн.–нд. 17:00–22:00

Ілюстрація. Занадто акторська як на ремесло, занадто комерційна як на мистецтво. Стоїть десь посередині. Як виглядає щоденне життя і робота ілюстраторів? Чому вони вибрали такий шлях? Які в них плани, про що мріють? Чи щасливі вони? На ці питання спробують відповісти семеро ілюстраторок та ілюстраторів з познанського колективу Ilu Nas Jest у складі: Полі Августиноович, Йоанни Бартосік, Лукаша Джицімського, Гжегожа Мицька, Дороти Пєхоцінської, Олека Пуйшо та Олі Шміди.

Вхід вільний

23.03 | 19:00

«Простори» – концерт Анни Марії Йопек

Narodowe Forum Muzyki, pl. Wolności 1

Анна Марія Йопек, разом з колективом у складі 10 осіб вирушає в концертний тур, під час якого виступить в дев'яти містах. Проект має назву «Простори» – це прем'єрна музика, створена спеціально для туру цієї зустрічі. «Przestworza» – це назва, яка прийшла мені на думку майже раптово, але перед нею було найважливіше – люди, вимріяний колектив – говорить Анна Марія Йопек. – Вдалося запросити таких виконавців, гра і погляди яких у музиці уособлюють все те, у що я вірю і за чим невпинно сумую. Я очікую, яке рівняння напише музика для цієї людської та репертуарної конфігурації – додає артистка.

Квитки: 89–199 PLN

27.03–30.04

«Чи бачите усю цю історію? Чи бачите що-небудь?» – виставка

galeria SiC! BWA Wrocław, pl. Kościuszki 9-10

пн.–пт. 11:00–18:00
сб. 11:00–15:00

Генезисом виставки був «Migrant Food Language» – проект, ініційований групою Food Think Thank на рубежі 2018 і 2019 років. Це була спроба створення нової універсальної мови символів, зрозумілої для кожного, яка базується на почуттях і відчуттях, а також, перш за все, на досвіді в темряві. Експозиція є своєрідним продовженням вищезгаданих пошуків і експериментів – з одним винятком: цього разу головним героєм стане сам об'єкт, відділений від перформансу первинних подій. Об'єкт-реквізит, який в долонях одержувача зіграє надану ним роль.

Вхід вільний

29.03 | 12:00

«Звільни голос!» – майстер-клас

Centrum Kultury Agora, ul. Serbska 5a

Творчі майстерні, під час яких учасники працюватимуть над відкриттям дрімаючого потенціалу свого голосу. Заняття підходять як аматорам, так і професіоналам, а зокрема, вокалістам, вчителям та ораторам. Під час зустрічі можна буде дізнатися як ліквідувати напругу, безперешкодно говорити і співати, а також як покращити дихання та звучання свого голосу. Майстер-клас проведе Рената Загурська – вроцлавська вокалістка та вокальний тренер, член Міжнародного товариства педагогів-вокалістів – Natural Voice Perfection. У співі і музиці вона цінує емоційність, щире подання, творчу енергію і свободу.

Вхід вільний
Реєстрація: renata.zagorska@ckagora.pl

29.03 | 18:00

Jazz Time: Tubis Trio & Consolidation Quintet – концерт

Wrocławski Klub Formaty, ul. Samborska 3-5

Під час чергового концерту Jazz Time виступлять Tubis Trio та Consolidation Quintet. Tubis Trio, яке високо оцінюють критики, творять з 2008 року: Мацей Тубіс (фортепіано), Павел Пущало (контрабас) і Пшемик Пацан (ударні інструменти). Колектив виконує авторські композиції, стиль яких вимальовує імпровізація, почерпнута з джазу, але відкрита для ширших горизонтів. A Consolidation Quintet – це колектив, який виник з потреби серця і духу, переказу власних та музичних переживань широкій публіці. Він є консолідацією квінтетів Домініка Гавронського (труба, флюгельгорн) і Куби Лехкого (ударні інструменти).

Квитки: 40–50 PLN

Przegląd Piosenki Aktorskiej, fot. Krzysztof Bieliński, Tydzień Kina Hiszpańskiego, kadr z filmu „Póki trwa wojna", mat. organizatora

posłuchaj = listen / obejrzyj = watch =

W MARCU

Tytuł / Title: **„Highlight"**
Autorzy / Authors: **Skalpel**
Data premiery / Release date: **20.03.2020**
Wytwórnia / Label: **NoPaper Records**

O autorach / *About authors:*

Skalpel to założony w 1998 roku duet Marcina Cichego (Meeting by Chance) i Igora Pudło (Igor Boxx) – producentów-poszukiwaczy muzycznych kojarzonych z jazzem, trip-hopem i muzyką elektroniczną. W maju 2004 roku światło dzienne ujrzał ich debiut zatytułowany „Skalpel", a już rok później zaprezentowali album „Konfusion". Te dwa pierwsze krążki dały im m.in. Paszport POLITYKI i nominację do Gilles Peterson Worldwide, a także zaprowadziły na sceny klubów i festiwali całego świata. Trzecia płyta „Transit" (2014) oznaczała odejście od muzyki opartej na sample'ach w stronę kompozycji tworzonych przy pomocy wirtualnych instrumentów. W 2019 roku Marcin Cichy i Igor Pudło zaprezentowali nowe oblicze swojego projektu – Skalpel Big Band, czyli 17-osobowy zespół wykonujący akustyczne wersje elektronicznych pierwowzorów kompozycji Skalpela.

Skalpel is a duo founded in 1998 by Marcin Cichy (Meeting by Chance) and Igor Pudło (Igor Boxx) – two producers who enjoy their search for music, known for their jazz, trip-hop and electronic music. May 2004 brought us their debut album entitled *Skalpel*, and just a year later, they released their *Konfusion*. These two first releases gave them their a nomination to Gilles Peterson Worldwide, as well as opened up the doors to clubs and festivals around the world. Their third album – *Transit* (2014) meant moving away from sample-based music towards compositions created using virtual instruments. In 2019 Marcin Cichy and Igor Pudło presented a new face of their project – Skalpel Big Band, or 17 musicians performing acoustic versions of Skalpel's electronic compositions.

O płycie / *About the album:*

„Highlight" to – jak mówią sami muzycy – dokument radosnej, twórczej eksplozji. Członkowie duetu podkreślają, iż praca nad płytą – pomimo, że długa i żmudna – niosła za sobą ekscytację, lekkość oraz artystyczną wenę. Skalpel nabrał oddechu i wrócił z najbardziej zróżnicowaną rytmicznie i najbogatszą harmonicznie płytą w dyskografii. Zasługą tego mają być inspiracje, w których mieszają się fusion Milesa Davisa, minimal music czy elektroniczna spuścizna Warp Records i Ninja Tune. Nie zabrakło odniesień do polskiej jazzowej tradycji jak i trip-hopu, jednak to album jednoznacznie współczesny, korespondujący z brzmieniowymi trendami.

According to the artists themselves, *Highlight* is a document of a joyful creative explosion. The members of the duo highlight the fact that their work on the album, despite being long and arduous, was a source of excitement, lightness and artistic inspiration. Skalpel took a deep breath and returned with the most rhythmically diverse and harmonically richest album in their discography to date, owing to a variety of inspirations, where we can see Miles Davis' fusion, minimal music and the electronic legacy of Warp Records and Ninja Tune. Of course, there is no shortage of references to the Polish jazz tradition and trip-hop; however, the new release is an unambiguously contemporary album, corresponding to the current trending sounds.

IN MARCH

Tytuł / Title: **„Dolina Bogów"** / *Valley of the Gods*
Reżyseria / Directed by: **Lech Majewski**
Obsada / Cast: **Josh Hartnett, John Malkovich, Bérénice Marlohe, Keir Dullea, John Rhys-Davies**
Data premiery / Release date: **27.03.2020**
Dystrybutor / Distributor: **Galapagos Films**
Produkcja / Production: **Angelus Silesius, Royal Road Entertainment, FINA, Dolnośląskie Centrum Filmowe** / Lower Silesian Film Centre, **Centrum Technologii Audiowizualnych i inni** / Audiovisual Technology Centre and others

O filmie / *About the film:*

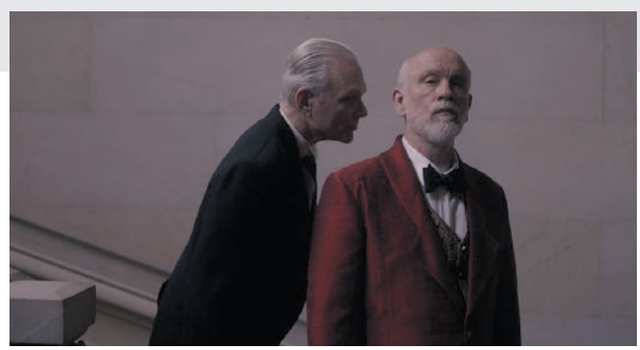
Jednym z wątków poruszanych w filmie jest życie i problemy Indian Navajo, którzy zamieszkują dolinę zwaną Valley of the Gods. Tu przybywa pisarz John Ecas (Josh Hartnett znany m.in. z „Pearl Harbor"), by uporać się z traumą po rozstaniu. Terytorium zainteresowany jest też Wes Tauros (John Malkovich), najbogatszy człowiek świata, który zamierza wydobywać złoża uranu. Monumentalne, surowe góry Doliny Bogów kontrastują z pałacowym przepychem wnętrz rezydencji Taurosa, a duchowość świata Indian przeciwstawiona jest konsumpcjonizmowi ludzi z wielkiego miasta. Muzykę do filmu skomponował laureata Oscara – Jan A.P. Kaczmarek. Zdjęcia zaś powstawały nie tylko w Valley of the Gods, w stanie Utah w USA, ale i we Wrocławiu oraz zamkach i pałacach Dolnego Śląska (Lubiąż, Książ, Czocha).

One of the key themes of the film is the life and problems of the Navajo, who live in a place known as the Valley of the Gods. One day, writer John Ecas (Josh Hartnett, known for his role in *Pearl Harbor*) comes there to deal with the trauma of a break-up. The territory also piques the interest of Wes Tauros (John Malkovich), the richest man in the world, who intends to extract uranium ore from there. The monumental, austere mountains of the Valley of the Gods contrast with the palace-like glamour of Tauros' residence, and the spirituality of the world of Native Americans is juxtaposed with the consumerism of the people from the big city. The music for the film was composed by Academy Award-winning composer Jan A.P. Kaczmarek, and the film was shot not only in the Valley of the Gods in Utah in the United States, but also in Wrocław, as well as castles and palaces of Lower Silesia (Lubiąż, Książ, Czocha).

O reżyserze / *About the director:*

Twórca wszechstronny: poza reżyserią filmową i teatralną Lecha Majewskiego fascynuje literatura, poezja, a także malarstwo. Wydał kilka tomików wierszy i powieści oraz reżyseruje spektakle operowe, będąc jednocześnie twórcą scenariusza, libretta, scenografii, a także muzyki. Jego interdyscyplinarność widać w reżyserowanych obrazach: film „Młyn i krzyż" to adaptacja książki krytyka sztuki Michaela Gibsona „Droga na Kalwarię" poświęconej obrazowi Petera Bruegela „Droga krzyżowa", a „Onirica" to opowieść inspirowana „Boską Komedią" Dantego. „Dolinę Bogów" uważa za współczesną wersję „Obywatela Kane'a".

A versatile artist: apart from directing film and theatre works, Lech Majewski is fascinated by literature, poetry and painting. He has published several volumes of poetry and novels, he also directs operatic works, while writing scripts, librettos, preparing set design and composing music. His interdisciplinary work can be seen in his previous works – his film *The Mill and the Cross* was an adaptation of Michael Gibson's book with the same title, devoted to Peter Bruegel's painting *The Procession to Calvary*, while his *Onirica* was a story inspired by Dante's *Divine Comedy*. The author considers *Valley of the Gods* to be the contemporary version of *Citizen Kane*.



fot. mat. prasowe

Wrocławski Kongres Kultury

Katarzyna Domżalska

20 marca 2020
Centrum Sztuk Perfomatywnych Piekarnia

Więcej informacji: kongres.kulturawroclaw.pl

/Wrocławski Kongres Kultury

Organizatorzy:

Patronat medialny:

56 jazz nad odrą

20—26.04.2020

Zagraj nad Odrą!

Weź udział w konkursie na Indywidualność Jazzową 2020

i wygraj 25 000 zł

Zgłoszenia do 27.03.2020

Więcej informacji: jazznadodra.pl

Strefa Kultury Wrocław

JnO

Patronat Honorowy Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego.
Dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego pochodzących z Funduszu Promocji Kultury w ramach programu „Muzyka", realizowanego przez Instytut Muzyki i Tańca

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego.

instytut muzyki i tańca

Patronat Honorowy Prezydenta Wrocławia

Wrocław miasto spotkań

Partnerzy

STOART

eventim

Patroni medialni

Trójka · dwójka · TVP2 · TVP Kultura · TVP3 Wrocław · Radio Wrocław · RAM · Radio Wrocław Kultura · jazz forum · Jazzpress · jazz soul · inyour pocket · onet